叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 山间休息(mountain Interval) 000001

2. 山间休息(mountain Interval) 000002

3. 山间休息(mountain Interval) 000003

4. 山间休息(mountain Interval) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山间休息(Mountain Interval)

['rɑ:bərt] [frɔ:st]
ROBERT **FROST**
罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['plæstər][baɪ][ɜ꞉oʊldoʊ][di:'ju] -
From **the** **original** **in** **plaster** **by** **Aroldo** **Du** **Chêne**
从 这 原来的 在 石膏 经过 阿罗尔多 杜 -

根据阿罗尔多·杜·谢内创作的石膏原作改编

['kɑ:piraɪt] , ['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright **,** **Henry** **Holt** **and** **Company**
版权 , 亨利 霍尔特 和 公司

版权所有，亨利·霍尔特公司

['maʊnt(ə)n] ['ɪntərv(ə)l]
MOUNTAIN **INTERVAL**
山 间隔

山间休息

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] [frɔ:st]
ROBERT **FROST**
罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

['kɑ:piraɪt] , - , -
Copyright **,** **1916** **,** **1921**
版权 , - , -

版权所有，1916年、1921年

[baɪ]
by
经过

经过

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[meɪ] , -
May , 1931
可能 , -

1931年5月

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [baɪ]
PRINTED IN THE U . S . A . BY
打印 在 这 U . S . 一个 . 经过

美国印刷

[ðə; ði] ['kwɪn] & ['boʊdən] ['kʌmpəni]
THE QUINN & BODEN COMPANY
这 奎因 & 博登 公司

奎因和博登公司

['rɑːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , N . J .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

[tuː; tə][juː; jʊ]
TO YOU
到 你

致你

[huː] [liːst] [niːd] [ri'maindɪŋ]
who least need reminding
WHO 至少 需要 提醒

最不需要提醒的人。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] ['ʌndər] [blæk] ['maʊntnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
that before this interval of the South Branch under black mountains , there was
那 前 这 间隔 的 这 南 分支 在下面 黑色的 山脉 , 那里 曾是
[ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l] ,
another interval ,
其他 间隔 ,

在黑山下的南支流这段河段之前，还有另一段河段。

[ðə; ði] ['ʌpər] [æt; ət] ['plɪməθ] , [wer] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [sprɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] ;
the Upper at Plymouth , where we walked in spring beyond the covered bridge ;
这 上 在 普利茅斯 , 在哪里 我们 步行 在 春天 超过 这 涵盖 桥 ;

普利茅斯的上城区，春天的时候我们走过廊桥;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] , ['aʊər; ɑːr] [brʊk] ['ɪntərv(ə)l] ,
but that the first interval of all was the old farm , our brook interval ,
但 那 这 第一的 间隔 的 全部 曾是 这 老的 农场 , 我们的 溪 间隔 ,

但第一个间隔期是老农场，我们的小溪间隔期。

[soʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn] [seɪl] .
so called by the man we had it from in sale .
所以 称为 经过 这 男人 我们 有 它 从 在 销售 .

卖家是这么称呼它的。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [roʊd] [nɑːt] ['teɪkən] [naɪn]
THE **ROAD** **NOT** **TAKEN** **9**
这 路 不是 已采取 9

未选择的路 9

['krɪsməs] [triːz] -
CHRISTMAS **TREES** **11**
圣诞节 树木 -

圣诞树 11

[æn; ən][oʊld] ['mænz] ['wɪntər] [naɪt] -
AN **OLD** **MAN'S** **WINTER** **NIGHT** **14**
一个 老的 男人的 冬天 夜晚 -

一位老人的冬夜 14

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][oʊld] [snoʊ] -
A **PATCH** **OF** **OLD** **SNOW** **15**
一个 修补 的 老的 雪 -

一片残雪 15

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] -
IN **THE** **HOME** **STRETCH** **16**
在 这 家 拉紧 -

冲刺阶段 16

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] -
THE **TELEPHONE** **24**
这 电话 -

电话24

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] -
MEETING **AND** **PASSING** **25**
会议 和 通过 -

会议和通过 25

['haɪlə] [brʊk] -
HYLA **BROOK** **26**
雨蛙 溪 -

海拉溪 26

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][bɜːrd] -
THE **OVEN** **BIRD** **27**
这 烤箱 鸟 -

烤箱鸟 27

[bɑːnd] [ænd; ənd] [friː] -
BOND **AND** **FREE** **28**
纽带 和 自由的 -

债券和免费 28

[bɜːtʃiz] -
BIRCHES **29**
白桦树 -

白桦树 29

[piː] [brʌʃ] -
PEA **BRUSH** **31**
豌豆 刷子 -

豌豆刷 31

['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːd] -
PUTTING **IN** **THE** **SEED** **32**
推杆 在 这 种子 -

播种 32

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] -
A TIME TO TALK 33
一个 时间 到 讲话 -

谈话时间 33

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] ['æp(ə)l] [taɪm] -
THE COW IN APPLE TIME 34
这 奶牛 在 苹果 时间 -

苹果时代里的牛 34

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] -
AN ENCOUNTER 35
一个 遇到 -

一次邂逅 35

[reɪndʒ] - ['faɪndɪŋ] -
RANGE - FINDING 36
范围 - 寻找 -

测距 36

[ðə; ði] [hɪl] [waɪf] -
THE HILL WIFE 37
这 爬坡道 妻子 -

《山丘之妻》第37集

[aɪ] ['loʊnlinəs] – – [hɜːr; hər] [wɜːrd] -
I LONELINESS – – HER WORD 37
我 孤独 – – 她 单词 -

孤独——她的话语 37

[iː] [haʊs] [fɪr] -
II HOUSE FEAR 37
二 房子 害怕 -

第二季《恐惧之屋》第37期

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [smaɪl] – – [hɜːr; hər] [wɜːrd] -
III THE SMILE – – HER WORD 38
三、 这 微笑 – – 她 单词 -

三、微笑——她的话语 38

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [driːm] -
IV THE OFT - REPEATED DREAM 38
第四 这 OFT - 重复 梦 -

Ⅳ 反复出现的梦 38

[viː][ðə; ði] ['ɪmpʌls] -
V THE IMPULSE 39
V 这 冲动 -

Ⅴ 冲动 39

[ðə; ði]['bɑːnfaɪər] -
THE BONFIRE 41
这 篝火 -

篝火 41

[ə; eɪ] ['gɝːlz] ['gɑːrdn] -
A GIRL'S GARDEN 45
一个 女孩们 花园 -

女孩的花园 45

[ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [nest] -
THE EXPOSED NEST 48
这 裸露 巢 -

暴露的巢穴 48

“ [aʊt] , [aʊt] – – ” -
“ OUT , OUT – – ” 50
“ 出去 , 出去 – – ” -

“出去，出去——” 50

['braʊnz] [dɪ'sent] [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɪli] - ['nɪli] [slaɪd] -
BROWN'S DESCENT OR THE WILLY - NILLY SLIDE 52
布朗的 下降 或者 这 威利 - 随意 滑动 -

布朗的堕落或威利尼利滑行 52

[ðə; ði] [gʌm] - ['gæðərər] -
THE GUM - GATHERER 56
这 胶 - 收集者 -

口香糖收集者 56

[ðə; ði] [laɪn] - [gæŋ] -
THE LINE - GANG 58
这 线 - 帮派 -

线路帮 58

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [red] -
THE VANISHING RED 59
这 消失 红色的 -

消失的红色 59

[snoʊ] -
SNOW 61
雪 -

雪 61

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] -
THE SOUND OF THE TREES 759
这 声音 的 这 树木 -

树的声音 759

[ðə; ði] [roʊd] [nɑ:t] ['teɪkən]
THE ROAD NOT TAKEN
这 路 不是 已采取

未选择的路

[tu:] [roʊdz] [dɪ'vɜ:dʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʊd] ,
Two roads diverged in a yellow wood ,
二 道路 分歧 在 一个 黄色的 木头 ,

黄色的树林里分出两条路，

[ænd; ənd] ['sɑ:ri] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['træv(ə)l] [bəuθ]
And sorry I could not travel both
和 对不起 我 可以 不是 旅行 两个都

很抱歉，我无法两地出行。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [wʌn] ['trævələr] , [lɔ:ŋ] [aɪ] [stʊd]
And be one traveler , long I stood
和 是 一 游客 , 长的 我 站立

而我，曾是一位旅人，久久伫立。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wʌn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
And looked down one as far as I could
和 看起来 向下 一 作为 远的 作为 我 可以

我向下望去，尽可能地望去。

[tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bent] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ;
To where it bent in the undergrowth ;
到 在哪里 它 弯曲 在 这 灌木丛 ;

直到它在灌木丛中弯曲的地方；

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [fer] ,
Then took the other , as just as fair ,
然后 采取 这 其他 , 作为 只是 作为 公平的 ,

然后又拿了另一个，同样公平。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] ['betər] [kleɪm] ,
And having perhaps the better claim ,
和 拥有 也许 这 更好的 宣称 ,

而且或许更有说服力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['græsi] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd] [wer] ;
Because it was grassy and wanted wear ;
因为 它 曾是 草丛 和 通缉 穿 ;

因为那里长满了草，需要人踩踏;

[ðoʊ] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər]
Though as for that the passing there
尽管 作为 为了 那 这 通过 那里

至于那次路过……

[hæd; həd][wɔ:rn][ðem; ðəm] ['ri:əli] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ,
Had worn them really about the same ,
有 磨损 他们 真的 关于 这 相同的 ,

穿起来感觉差不多。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['i:kwəli] [leɪ]
And both that morning equally lay
和 两个都 那 早晨 同样地 躺

那天早晨，两人都同样躺着

[ɪn] [li:vz] [noʊ] [step] [hæd; həd] ['trɑ:dn] [blæk] .
In leaves no step had trodden black .
在 树叶 不 步 有 践踏 黑色的 .

落叶层上没有留下任何黑色的足迹。

[oʊ] , [aɪ] [kept] [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] !
Oh , I kept the first for another day !
哦 , 我 保留 这 第一的 为了 其他 天 !

哦，我把第一个留到以后再用!

[jet] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wei] [li:dz] [ɑ:n][tu:; tə] [wei] ,
Yet knowing how way leads on to way ,
然而 会心 如何 方式 线索 在 到 方式 ,

然而，知道一条路是如何引出另一条路的，

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [bæk] .
I doubted if I should ever come back .
我 怀疑 如果 我 应该 曾经 来 后退 .

我怀疑自己是否应该回来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['telɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
I shall be telling this with a sigh
我 将 是 讲述 这 和 一个 叹

我将叹息着讲述这件事。

['sʌmwer] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [hens] :
Somewhere ages and ages hence :
某处 年龄 和 年龄 因此 :

在很久很久以后的某个地方:

[tu:] [roʊdz] [dɪ'vɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] – –
Two roads diverged in a wood , and I – –
二 道路 分歧 在 一个 木头 , 和 我 – –

林中两条路分岔，而我——

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [les] ['trævld] [baɪ] ,
I took the one less traveled by ,
我 采取 这 一 较少的 旅行 经过 ,

我选择了人迹罕至的那条路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] . -
And that has made all the difference . 11
和 那 有 制成 全部 这 不同之处 . -

而这却带来了巨大的改变。[11]

['krɪsməs] [tri:z]
CHRISTMAS TREES
圣诞节 树木

圣诞树

([ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɜ:rkjələr] ['letər])
(A Christmas Circular Letter)
(一个 圣诞节 圆 信)

（圣诞节通函）

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][ɪt'self]
The city had withdrawn into itself
这 城市 有 撤回 进入 本身

这座城市已经退缩了。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;
And left at last the country to the country ;
和 左边 在 最后的 这 国家 到 这 国家 ;

最后，他把国家留给了国家；

[wen] [bɪ'twi:n] [hwə:lz] [ʌv; əv] [snoʊ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][laɪ]
When between whirls of snow not come to lie
什么时候 之间 旋转 的 雪 不是 来 到 说谎

当雪花纷飞间，不来躺卧

[ænd; ənd] [hwə:lz] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [nɑ:t] [jet] [leɪd] , [ðer; ðər] [droʊv]
And whirls of foliage not yet laid , there drove
和 旋转 的 叶子 不是 然而 铺设 , 那里 驾驶

还有那尚未落下的旋涡状树叶，驱赶着

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [jɑ:rd] , [hu:] [lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
A stranger to our yard , who looked the city ,
一个 陌生人 到 我们的 院子 , WHO 看起来 这 城市 ,

一个陌生人闯入我们的院子，看起来像个城里人，

[jet] [dɪd] [ɪn] ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər]
Yet did in country fashion in that there
然而 做过 在 国家 时尚 在 那 那里

然而，乡村风格确实如此。

[hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [dru:] [ju: 'es] [aʊt]
He sat and waited till he drew us out
他 卫星 和 等待 直到 他 画 我们 出去

他坐着等，直到把我们引出来。

[ə; eɪ] - ['bʌtniŋ] [koʊts] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
A - buttoning coats to ask him who he was .
一个 - 扣纽扣 外套 到 问 他 WHO 他 曾是 .

扣上外套的扣子，问他是谁。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪti] [kʌm] [ə'gen]

He	proved	to	be	the	city	come	again
他	已证实	到	是	这	城市	来	再次

他再次证明了自己是这座城市的希望之星。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

To	look	for	something	it	had	left	behind
到	看	为了	某物	它	有	左边	在后面

去寻找它遗落的东西

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪts] ['krɪsməs] .

And	could	not	do	without	and	keep	its	Christmas	.
和	可以	不是	做	没有	和	保持	它是	圣诞节	.

而且它离不开圣诞节。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] ['krɪsməs] [triːz] ;

He	asked	if	I	would	sell	my	Christmas	trees	;
他	问	如果	我	会	卖	我的	圣诞节	树木	;

他问我是否愿意出售我的圣诞树;

[maɪ] [wʊdz] – – [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] ['bɔːlsəm] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs]

My	woods	–	–	the	young	fir	balsams	like	a	place
我的	树林	–	–	这	年轻的	冷杉	香脂	喜欢	一个	地方

我的林子——幼小的冷杉和香脂冷杉就像一个地方

[wer] ['haʊzɪz] [ɔːl][ɑːr; ər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][spaɪəz] .

Where	houses	all	are	churches	and	have	spires	.
在哪里	房屋	全部	是	教堂	和	有	尖塔	.

那里所有的房子都是教堂，都有尖顶。

[aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['krɪsməs] [triːz] .

I	hadn't	thought	of	them	as	Christmas	Trees	.
我	之前没有	想法	的	他们	作为	圣诞节	树木	.

我之前没把它们当成圣诞树。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

I	doubt	if	I	was	tempted	for	a	moment
我	怀疑	如果	我	曾是	受诱惑	为了	一个	片刻

我怀疑我是否曾有过哪怕一瞬间的动摇。

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][kɑːrz]

To	sell	them	off	their	feet	to	go	in	cars
到	卖	他们	离开	他们的	脚	到	去	在	汽车

把它们卖掉，然后装进汽车里

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][sloʊp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ber] ,

And	leave	the	slope	behind	the	house	all	bare	,
和	离开	这	坡	在后面	这	房子	全部	裸	,

让房子后面的斜坡光秃秃的。

[wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [naʊ] [noʊ]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

Where	the	sun	shines	now	no	warmer	than	the	moon	.
在哪里	这	太阳	闪耀	现在	不	更温暖	比	这	月亮	.

如今，太阳照耀的地方，温度并不比月亮高。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] .

I'd	hate	to	have	them	know	it	if	I	was	.
ID	恨	到	有	他们	知道	它	如果	我	曾是	.

如果真是这样，我可不想让他们知道。

[jet] [mɔːr] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [triːz] [ɪk'sept]

Yet	more	I'd	hate	to	hold	my	trees	except
然而	更多的	ID	恨	到	抓住	我的	树木	除了

然而，我更不愿抱着我的树，除非.....

[æz; əz] ['ʌðər] [hoʊld] [ðerz] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

As	others	hold	theirs	or	refuse	for	them	,
作为	其他的	抓住	他们的	或者	拒绝	为了	他们	,

当其他人坚持己见或拒绝接受时，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [groʊθ] ,

Beyond	the	time	of	profitable	growth	,
超过	这	时间	的	有利可图	生长	,

过了盈利增长期，

[ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ] ['mɑ:rkɪt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] .

The	trial	by	market	everything	must	come	to	.
这	审判	经过	市场	一切	必须	来	到	.

一切最终都要经过市场检验。

[aɪ] ['dælɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['selɪŋ] . -

I	dallied	so	much	with	the	thought	of	selling	.	12
我	拖延	所以	很多	和	这	想法	的	销售	.	-

我曾多次犹豫是否要卖掉它。12

[ðen] ['weðər] [frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] ['kɜ:rtəsi]

Then	whether	from	mistaken	courtesy
然后	无论	从	错误	礼貌

那么，这是否是出于错误的礼貌呢?

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ɔ:r] ['weðər]

And	fear	of	seeming	short	of	speech	,	or	whether
和	害怕	的	似乎	短的	的	演讲	,	或者	无论

害怕显得口齿不清，或者是否

[frʌm; frəm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

From	hope	of	hearing	good	of	what	was	mine	,
从	希望	的	听力	好的	的	什么	曾是	矿	,

出于对听到我所有美好事物的希望，

[aɪ] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] . "

I	said	,	"	There	aren't	enough	to	be	worth	while	.	"
我	说	,	"	那里	不是	足够的	到	是	值得	尽管	.	"

我说："数量太少，不值得去做。"

" [aɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [tel] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] ,

"	I	could	soon	tell	how	many	they	would	cut	,
"	我	可以	很快	告诉	如何	许多	他们	会	切	,

"我很快就能知道他们会裁掉多少人，

[ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] . "

You	let	me	look	them	over	.	"
你	让	我	看	他们	超过	.	"

你让我仔细看看。"

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] .

"	You	could	look	.
"	你	可以	看	.

你可以看看。

[bʌt; bət] [dəunt] [ɪk'spekt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

But	don't	expect	I'm	going	to	let	you	have	them	.
但	不	预计	我是	去	到	让	你	有	他们	.

但别指望我会让你得到它们。

" ['pæstʃər] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ɪn] , [sʌm; səm] [ɪn] [klʌmps] [tu:] [kloʊz]

"	Pasture	they	spring	in	,	some	in	clumps	too	close
"	牧场	他们	春天	在	,	一些	在	团块	也	关闭

它们涌入牧场，有些成群结队，挤得满满当当。

[ðæt] [lɑːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [baʊz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][fjuː]

That	lop	each	other	of	boughs	,	but	not	a	few
那	垂落	每个	其他	的	树枝	,	但	不是	一个	很少

它们互相砍断树枝，但并非少数

[kwaɪt] ['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [baʊz]

Quite	solitary	and	having	equal	boughs
相当	孤	和	拥有	平等的	树枝

相当孤单，枝条粗细均匀

[ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

All	round	and	round	.
全部	圆形的	和	圆形的	.

兜兜转转。

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] “ [jes] ” [tuː; tə] ,

The	latter	he	nodded	“	Yes	”	to	,
这	后者	他	点头	“	是的	”	到	,

对于后者，他点头表示“是”。

[ɔːr] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['lʌvliər] [wʌn] ,

Or	paused	to	say	beneath	some	lovelier	one	,
或者	暂停	到	说	下面	一些	更可爱	一	,

或者停下来，在某个更动听的名字下面说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪɚz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [wʊd] [duː] .

With	a	buyer's	moderation	,	“	That	would	do	.
和	一个	买家的	适度	,	“	那	会	做	.

如果买家能适度出价，“那就行了。”

” [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

”	I	thought	so	too	,	but	wasn't	there	to	say	so	.
”	我	想法	所以	也	,	但	不是	那里	到	说	所以	.

“我也这么想，但我当时不在场，所以没能说出来。”

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [krɔːst] ['oʊvər] ,

We	climbed	the	pasture	on	the	south	,	crossed	over	,
我们	攀登	这	牧场	在	这	南	,	交叉	超过	,

我们爬上南边的牧场，穿过牧场，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

And	came	down	on	the	north	.
和	来了	向下	在	这	北	.

然后从北方降落。

[hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . ”

He	said	,	“	A	thousand	.	”
他	说	,	“	一个	千	.	”

他说：“一千。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪsməs] [triːz] ! – – [æt; ət] [wʌt] [ə'piːs] ?

“	A	thousand	Christmas	trees	!	–	–	at	what	apiece	?
“	一个	千	圣诞节	树木	!	–	–	在	什么	一块	?

“一千棵圣诞树！——每棵多少钱？”

” [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

”	He	felt	some	need	of	softening	that	to	me	:
”	他	毛毡	一些	需要	的	软化	那	到	我	:

“他觉得有必要对我委婉一些：

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	A	thousand	trees	would	come	to	thirty	dollars	.
“	一个	千	树木	会	来	到	三十	美元	.

“一千棵树要三十美元。”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd]['nevər] [ment]
" Then I was certain I had never meant
" 然后 我 曾是 肯定 我 有 绝不 意思是

"那时我确信我从未想过要那样做。"

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] .
To let him have them .
到 让 他 有 他们 .

让他拥有它们。

['nevər] [ʃoʊ] [sər'praɪz] !
Never show surprise !
绝不 展示 惊喜 !

千万不要表现出惊讶!

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] [bɪ'saɪd]
But thirty dollars seemed so small beside
但 三十 美元 似乎 所以 小的 旁

但相比之下，三十美元似乎微不足道。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pæstʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [strɪp] , [θriː] [sents]
The extent of pasture I should strip , three cents
这 程度 的 牧场 我 应该 条 , 三 分

我应该剥去多少牧场，三美分

([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə'piːs]) ,
(For that was all they figured out apiece) ,
(为了 那 曾是 全部 他们 想 出去 一块) ,

（因为这就是他们每个人唯一弄明白的），

[θriː] [sents] [soʊ] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɑːlər] friends13
Three cents so small beside the dollar friends13
三 分 所以 小的 旁 这 美元 friends13

三分钱在美元面前显得如此渺小，朋友们13

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər]
I should be writing to within the hour
我 应该 是 写作 到 之内 这 小时

我应该在一个小时内写信过去。

[wʊd] [peɪ] [ɪn] ['sɪtiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [triːz] [laɪk] [ðoʊz] ,
Would pay in cities for good trees like those ,
会 支付 在 城市 为了 好的 树木 喜欢 那些 ,

在城市里，我愿意花钱买这样的好树。

['regjələr] ['vestri] - [triːz] [hoʊl] ['sʌndeɪ] [skuːlz]
Regular vestry - trees whole Sunday Schools
常规的 教区委员会 - 树木 所有的 星期日 学校

常规的圣器室树，整个主日学校

[kʊd; kəd] [hæŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ɪ'nʌf] .
Could hang enough on to pick off enough .
可以 悬挂 足够的 在 到 挑选 离开 足够的 .

或许能坚持足够长的时间，然后逐个击破。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪsməs] [triːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] !
A thousand Christmas trees I didn't know I had !
一个 千 圣诞节 树木 我 没有 知道 我 有 !

我竟然不知道自己有上千棵圣诞树!

[wɜːrθ] [θriː] [sents] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [sel] ,
Worth three cents more to give away than sell ,
值得 三 分 更多的 到 给 离开 比 卖 ,

送人比卖掉贵三分钱，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

As	may	be	shown	by	a	simple	calculation	.
作为	可能	是	所示	经过	一个	简单的	计算	.

可以通过简单的计算来证明。

[tuː] [bæd][aɪ] ['kudnt] [leɪ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

Too	bad	I	couldn't	lay	one	in	a	letter	.
也	坏的	我	不能	躺	一	在	一个	信	.

可惜我不能把它写在信里。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][wʌn] ,

I	can't	help	wishing	I	could	send	you	one	,
我	不能	帮助	祝	我	可以	发送	你	一	,

我真希望我能寄一个给你。

[ɪn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] . -

In	wishing	you	herewith	a	Merry	Christmas	.	14
在	祝	你	此附	一个	欢乐	圣诞节	.	-

谨以此祝您圣诞快乐。14

[æn; ən][oʊld] ['mænz] ['wɪntər] [naɪt]

AN	OLD	MAN'S	WINTER	NIGHT
一个	老的	男人的	冬天	夜晚

一位老人的冬夜

[ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [lʊkt] ['dɑːrkli][ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm]

All	out	of	doors	looked	darkly	in	at	him
全部	出去	的	门	看起来	黑暗	在	在	他

所有外面的人都阴沉地看着他。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [frɔːst] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['seprət] [stɑːrz] ,

Through	the	thin	frost	,	almost	in	separate	stars	,
通过	这	薄的	霜	,	几乎	在	分离	明星	,

透过薄薄的霜层，几乎像是一颗颗独立的星星，

[ðæt] ['gæðərz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [ɪn] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .

That	gathers	on	the	pane	in	empty	rooms	.
那	聚集	在	这	窗格	在	空的	房间	.

那东西会聚集在空房间的窗玻璃上。

[wʌt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [geɪz]

What	kept	his	eyes	from	giving	back	the	gaze
什么	保留	他的	眼睛	从	给予	后退	这	目光

是什么阻止了他的目光回望?

[wʌz; wəz][ðə; ði][læmp] ['tɪltɪd] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Was	the	lamp	tilted	near	them	in	his	hand	.
曾是	这	灯	斜	靠近	他们	在	他的	手	.

他手里的灯是不是倾斜着靠近他们?

[wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

What	kept	him	from	remembering	what	it	was
什么	保留	他	从	记住	什么	它	曾是

是什么让他记不起那是什么?

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [kriːkɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][eɪdʒ] .

That	brought	him	to	that	creaking	room	was	age	.
那	带来	他	到	那	嘎吱作响	房间	曾是	年龄	.

让他走到今天这一步的，是年龄。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] – – [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

He	stood	with	barrels	round	him	–	–	at	a	loss	.
他	站立	和	桶	圆形的	他	–	–	在	一个	损失	.

他站在一堆木桶中间，茫然不知所措。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [skerd] [ðə; ði] ['selər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

And	having	scared	the	cellar	under	him
和	拥有	害怕的	这	地窖	在下面	他

他吓跑了地窖里的人。

[ɪn] ['klɑmpɪŋ] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [skerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ə'gen]

In	clomping	there	,	he	scared	it	once	again
在	跺脚	那里	,	他	害怕的	它	一次	再次

他跺着脚走在那里，又一次把它吓到了。

[ɪn] ['klɑmpɪŋ] [ɔ:f] ; – – [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði]['aʊtər] [naɪt] ,

In	clomping	off	;	–	–	and	scared	the	outer	night	,
在	跺脚	离开	;	–	–	和	害怕的	这	外	夜晚	,

咚咚地走开；——吓跑了外面的夜空，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [saʊndz] , [fə'mɪliər] , [laɪk][ðə; ði] [rɔ:r]

Which	has	its	sounds	,	familiar	,	like	the	roar
哪个	有	它是	声音	,	熟悉的	,	喜欢	这	吼

它发出的声音很熟悉，就像咆哮声一样。

[ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [kræk] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , ['kɑ:mən] [θɪŋz] ,

Of	trees	and	crack	of	branches	,	common	things	,
的	树木	和	裂缝	的	分支	,	常见的	事物	,

树木和树枝的断裂声，都是寻常的事物。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ][laɪk] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] .

But	nothing	so	like	beating	on	a	box	.
但	没有什么	所以	喜欢	殴打	在	一个	盒子	.

但没有什么比敲打箱子更有意思的了。

[ə; eɪ] [laɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self]

A	light	he	was	to	no	one	but	himself
一个	光	他	曾是	到	不	一	但	他自己

除了他自己，他谁也看不见他。他就像一盏明灯，照亮他自己。

[wer] [naʊ] [hi:; hi][sæt] , [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hi:; hi] [nu:] [wʌt] ,

Where	now	he	sat	,	concerned	with	he	knew	what	,
在哪里	现在	他	卫星	,	担心的	和	他	知道	什么	,

他现在坐在那里，忧心忡忡，他自己也知道是怎么回事。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] .

A	quiet	light	,	and	then	not	even	that	.
一个	安静的	光	,	和	然后	不是	甚至	那	.

一盏柔和的灯，然后连灯都没了。

[hi:; hi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	consigned	to	the	moon	,	such	as	she	was	,
他	寄售	到	这	月亮	,	这样的	作为	她	曾是	,

他把她送上了月亮，就像她原本那样。

[soʊ] [leɪt] - [ɜ'aɪzɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] [mu:n]

So	late	-	arising	,	to	the	broken	moon
所以	晚的	-	产生	,	到	这	破碎的	月亮

如此迟来的升起，献给破碎的月亮

[æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['eni] [keɪs]

As	better	than	the	sun	in	any	case
作为	更好的	比	这	太阳	在	任何	案件

无论如何，都比太阳好。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [hɪz; ɪz] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,

For	such	a	charge	,	his	snow	upon	the	roof	,
为了	这样的	一个	收费	,	他的	雪	之上	这	屋顶	,

对于这样的指控，他屋顶上的积雪，

[hɪz; ɪz]['aɪsɪklz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] ;

His	icicles	along	the	wall	to	keep	;
他的	冰柱	沿着	这	墙	到	保持	;

他沿着墙壁保留着冰柱;

[ænd; ənd] [slept] .

And	slept	.
和	睡着了	.

然后睡着了。

[ðə; ði] [lɔ:g] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt]

The	log	that	shifted	with	a	jolt
这	日志	那	转移	和	一个	颠簸

那根木头猛地移动了一下

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] , [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] ,

Once	in	the	stove	,	disturbed	him	and	he	shifted	,
一次	在	这	火炉	,	不安	他	和	他	转移	,

一旦进了炉子，就打扰了他，他挪动了一下，

[ænd; ənd] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [slept] .

And	eased	his	heavy	breathing	,	but	still	slept	.
和	缓解	他的	重的	呼吸	,	但	仍然	睡着了	.

他缓和了沉重的呼吸，但仍然睡着了。

[wʌn] [eɪdʒd] [mæn] – – [wʌn] [mæn] – – [kɑ:nt] [fɪl] [ə; eɪ] [haʊs] ,

One	aged	man	–	–	one	man	–	–	can't	fill	a	house	,
一	老年人	男人	–	–	一	男人	–	–	不能	充满	一个	房子	,

一个老人——一个人——是填不满一栋房子的。

[ə; eɪ] [fɑ:rm] , [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] ,

A	farm	,	a	countryside	,	or	if	he	can	,
一个	农场	,	一个	农村	,	或者	如果	他	能	,

一座农场，一片乡村，或者如果他能的话，

[its] [ðʌs] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] . -

It's	thus	he	does	it	of	a	winter	night	.	15
它是	因此	他	做	它	的	一个	冬天	夜晚	.	-

就这样，在一个冬夜里，他这么做了。15

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [snoʊ]

A	PATCH	OF	OLD	SNOW
一个	修补	的	老的	雪

一片残雪

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [snoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər]

There's	a	patch	of	old	snow	in	a	corner
有	一个	修补	的	老的	雪	在	一个	角落

角落里还有一小块旧雪。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest]

That	I	should	have	guessed
那	我	应该	有	猜对了

我早该想到的。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] - [ə'weɪ] ['peɪpər] [ðə; ði] [reɪn]

Was	a	blow	-	away	paper	the	rain
曾是	一个	吹	-	离开	纸	这	雨

被雨水吹散的纸

[hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [rest] .

Had	brought	to	rest	.
有	带来	到	休息	.

已安息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [graɪm] [æz; əz] [ɪf]
It is speckled with grime as if
它 是 斑驳的 和 污垢 作为 如果

它上面沾满了污垢，仿佛

[smɔ:l] [prɪnt] [ˌoʊvər'spred] [ˌaɪ 'ti:] ,
Small print overspread it ,
小的 打印 蔓延 它 ,

小字覆盖了整个画面，

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪv] [fər'gɑ:tn] – –
The news of a day I've forgotten – –
这 消息 的 一个 天 我已经 被遗忘的 – –

我早已忘记的某一天的新闻——

[ɪf] [aɪ]['evər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . -
If I ever read it . 16
如果 我 曾经 读 它 . -

如果我读过的话。16

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ]
IN THE HOME STRETCH
在 这 家 拉紧

冲刺阶段

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt]
She stood against the kitchen sink , and looked
她 站立 反对 这 厨房 下沉 , 和 看起来

她靠在厨房水槽边，望着

['oʊvər][ðə; ði][sɪŋk] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndoʊ]
Over the sink out through a dusty window
超过 这 下沉 出去 通过 一个 尘土飞扬 窗户

透过水槽上方布满灰尘的窗户向外望去

[æt; ət] [wi:dz] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪŋk] [meɪd] [tɔ:l] .
At weeds the water from the sink made tall .
在 杂草 这 水 从 这 下沉 制成 高的 .

水槽里的水把杂草冲得很高。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [keɪp] ; [hɜ:r; hər][hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
She wore her cape ; her hat was in her hand .
她 穿着 她 岬 ; 她 帽子 曾是 在 她 手 .

她披着斗篷，手里拿着帽子。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
Behind her was confusion in the room ,
在后面 她 曾是 困惑 在 这 房间 ,

她身后是一片混乱。

[ʌv; əv] [tʃerz] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tu:; tə][sɪt] [laɪk] ['pi:p(ə)l]
Of chairs turned upside down to sit like people
的 椅子 转向 上行 向下 到 坐 喜欢 人们

椅子翻过来，像人一样坐着

[ɪn] ['ʌðər] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] ,
In other chairs , and something , come to look ,
在 其他 椅子 , 和 某物 , 来 到 看 ,

其他椅子上，还有一些东西，过来看看，

[fɔ:r; fər] ['evri] [ru:m] [ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] – – ['pɑ:rlər] , [bed] - [ru:m] ,
For every room a house has – – parlor , bed - room ,
为了 每一个 房间 一个 房子 有 – – 客厅 , 床 - 房间 ,

房子里的每个房间——客厅、卧室、

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] – – [θroʊn] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

And	dining	-	room	–	–	thrown	pell	-	mell	in	the	kitchen	.
和	用餐	-	房间	–	–	抛掷	佩尔	-	梅尔	在	这	厨房	.

餐厅——厨房里的东西乱七八糟地堆放在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smʌdʒd] , [ɪn'fɜːrn(ə)l] [feɪs]

And	now	and	then	a	smudged	,	infernal	face
和	现在	和	然后	一个	模糊的	,	地狱	脸

偶尔还会出现一张污迹斑斑、阴森恐怖的脸。

[lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'drest]

Looked	in	a	door	behind	her	and	addressed
看起来	在	一个	门	在后面	她	和	已解决

她向身后的一扇门望去，然后说道

[hɜːr; hər] [bæk] .

Her	back	.
她	后退	.

她的背。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .

She	always	answered	without	turning	.
她	总是	回答	没有	转弯	.

她总是头也不回地回答。

“ [wer] [wɪl] [aɪ][pʊt] [ðɪs] ['wɔːlnʌt] ['bjʊroʊ] , ['leɪdi] ? ”

“	Where	will	I	put	this	walnut	bureau	,	lady	?	”
“	在哪里	将要	我	放	这	核桃	局	,	女士	?	”

“夫人，我该把这张胡桃木梳妆台放在哪里呢？”

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɑːn][tɑːp]

“	Put	it	on	top	of	something	that's	on	top
“	放	它	在	顶部	的	某物	那就是	在	顶部

把它放在已经放在上面的东西上面。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

Of	something	else	,	”	she	laughed	.
的	某物	别的	,	”	她	笑了	.

“是别的事，”她笑着说。

“ [oʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer]

“	Oh	,	put	it	where
“	哦	,	放	它	在哪里

哦，把它放在那里

[juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][goʊ] .

You	can	to	-	night	,	and	go	.
你	能	到	-	夜晚	,	和	去	.

你今晚就可以走。

[its] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ;

It's	almost	dark	;
它是	几乎	黑暗的	;

天快黑了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

You	must	be	getting	started	back	to	town	.
你	必须	是	获得	开始	后退	到	镇	.

你一定是开始返回镇上了。

” [ə'nʌðər] ['blækənd] [feɪs] [θrʌst] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt]

”	Another	blackened	face	thrust	in	and	looked
”	其他	变黑	脸	推力	在	和	看起来

另一张漆黑的脸探了进来，看着

[ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] , [spoʊk] ['dʒentli] ,

And	smiled	,	and	when	she	did	not	turn	,	spoke	gently	,
和	微笑	,	和	什么时候	她	做过	不是	转动	,	辐	轻轻地	,

她笑了笑，见她没有转身，便轻声说道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['leɪdi] ? ”

“	What	are	you	seeing	out	the	window	,	lady	?	”
“	什么	是	你	看到	出去	这	窗户	,	女士	?	”

“女士，您在窗外看到什么呢？”

“ ['nevər] [wʌz; wəz][aɪ] [bɪ'leɪdɪd] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	Never	was	I	beladied	so	before	.
“	绝不	曾是	我	女士	所以	前	.

“我以前从未受到过如此宠爱。”

[wʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] ['leɪdi]

Would	evidence	of	having	been	called	lady
会	证据	的	拥有	到过	称为	女士

是否有证据证明曾被称作“女士”

[mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [taɪmz] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['leɪdi]

More	than	so	many	times	make	me	a	lady
更多的	比	所以	许多	时代	制作	我	一个	女士

太多次让我成为一位女士

[ɪn] ['kɑːmən] [lɔː] , [aɪ] ['wʌndər] . ” -

In	common	law	,	I	wonder	.	”	17
在	常见的	法律	,	我	想知道	.	”	-

我想知道，在普通法中，情况又会如何呢？”17

“ [bʌt; bət][aɪ][æsk] ,

“	But	I	ask	,
“	但	我	问	,

但我问，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['leɪdi] ? ”

What	are	you	seeing	out	the	window	,	lady	?	”
什么	是	你	看到	出去	这	窗户	,	女士	?	”

女士，您从窗户往外看什么呢？

“ [wʌt] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

“	What	I'll	be	seeing	more	of	in	the	years
“	什么	患病的	是	看到	更多的	的	在	这	年

“未来几年我会看到更多这样的事情

[tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [hɪr] [aɪ][stænd][ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [raʊnd]

To	come	as	here	I	stand	and	go	the	round
到	来	作为	这里	我	站立	和	去	这	圆形的

我站在这里，绕着圈子走一圈。

[ʌv; əv] ['meni] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] ['meni] [taɪmz] . ”

Of	many	plates	with	towels	many	times	.	”
的	许多	盘子	和	毛巾	许多	时代	.	”

很多盘子，用毛巾擦了很多次。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	And	what	is	that	?
“	和	什么	是	那	?

“那是什么？”

[juː; jʊ]['oʊnli][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf] . ”

You	only	put	me	off	.	”
你	仅有的	放	我	离开	.	”

你只会让我更反感。

“ [ræŋk] [wiːdz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn]
“ **Rank** **weeds** **that** **love** **the** **water** **from** **the** **dish** **-** **pan**
“ 秩 杂草 那 爱 这 水 从 这 盘子 - 平底锅

“那些喜欢用洗碗盆里的水浇灌的杂草。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] , [dʒoʊ] ;
More **than** **some** **women** **like** **the** **dish** **-** **pan** **,** **Joe** **;**
更多的 比 一些 女性 喜欢 这 盘子 - 平底锅 , 乔 ;

乔，有些女人比她更喜欢洗碗盆；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] - [fiːld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
A **little** **stretch** **of** **mowing** **-** **field** **for** **you** **;**
一个 小的 拉紧 的 割草 - 场地 为了 你 ;

给你一小片割草场；

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wʊdz]
Not **much** **of** **that** **until** **I** **come** **to** **woods**
不是 很多 的 那 直到 我 来 到 树林

直到我来到树林里，才开始有这种感觉。

[ðæt] [end] [ɔːl] .
That **end** **all** **.**
那 结尾 全部 .

一切都结束了。

[ænd; ənd] [its] [skers] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl]
And **it's** **scarce** **enough** **to** **call**
和 它是 稀少 足够的 到 称呼

而且它稀少到可以称之为

[ə; eɪ] [vjuː] . ”
A **view** **.** **”**
一个 看法 . ”

一览无余。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? ”
“ **And** **yet** **you** **think** **you** **like** **it** **,** **dear** **?** **”**
“ 和 然而 你 思考 你 喜欢 它 , 亲爱的 ? ”

“可是你却觉得你喜欢它，亲爱的？”

“ [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ] !
“ **That's** **what** **you're** **so** **concerned** **to** **know** **!**
“ 那就是 什么 你是 所以 担心的 到 知道 !

“这就是你最想知道的！”

[juː; jʊ][hoʊp]
You **hope**
你 希望

你希望

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **like** **it** **.**
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[bæŋ] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ə'weɪ]
Bang **goes** **something** **big** **away**
砰 去 某物 大的 离开

砰的一声，大事发生了。

[ɔːf] [ðer; ðər] [ˌʌp'sterz] .
Off **there** **upstairs** **.**
离开 那里 楼上 .

上楼去。

[ðə; ði] ['veri] [tred] [ʌv; əv][men]
The very tread of men
这 非常 踏 的 男人

男人的脚步声

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪz] ['ʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm]
As great as those is shattering to the frame
作为 伟大的 作为 那些 是 破碎 到 这 框架

尽管这些对框架来说意义重大，但却令人心碎。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Of such a little house .
的 这样的 一个 小的 房子 .

这么小的房子。

[wʌns] [left] [ə'loʊn] ,
Once left alone ,
一次 左边 独自的 ,

一旦被单独留下，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [steps]
You and I , dear , will go with softer steps
你 和 我 , 亲爱的 , 将要 去 和 更柔和 步骤

亲爱的，你我都会迈着更轻柔的步伐前行。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [nʌn]
Up and down stairs and through the rooms , and none
向上 和 向下 楼梯 和 通过 这 房间 , 和 没有任何

上上下下，穿过各个房间，却一无所有

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['waɪndz] [ðæt] [snætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz]
But sudden winds that snatch them from our hands
但 突然 风 那 抢夺 他们 从 我们的 双手

但突如其来的狂风会将它们从我们手中夺走

[wɪl] ['evər][slæm][ðə; ði] [dɔːz] . ”
Will ever slam the doors . ”
将要 曾经 猛击 这 门 . ”

永远不会摔门而去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː]
“ I think you see
“ 我 思考 你 看

我想你明白了

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [aʊt] [ðæt] ['wɪndoʊ] . ”
More than you like to own to out that window . ”
更多的 比 你 喜欢 到 自己的 到 出去 那 窗户 . ”

比你想象的更想从窗户出去。”

“ [noʊ] ; [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ,
“ No ; for besides the things I tell you of ,
“ 不 ; 为了 除了 这 事物 我 告诉 你 的 ,

“不；除了我告诉你们的这些事之外，

[aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['jɪrz] .
I only see the years .
我 仅有的 看 这 年 .

我看到的只有岁月。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
They come and go
他们 来 和 去

他们来来往往

[ɪn] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] , [ðə; ði] [fiːld] ,

In	alternation	with	the	weeds	,	the	field	,
在	交替	和	这	杂草	,	这	场地	,

与杂草交替出现的是田野，

[ðə; ði] [wʊd] . ” -

The	wood	.	”	18
这	木头	.	”	-

木头。”18

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['jɪrz] ? ”

“	What	kind	of	years	?	”
“	什么	种类	的	年	?	”

“什么样的年份？”

“ [waɪ] , ['lætər] ['jɪrz] – –

“	Why	,	latter	years	–	–
“	为什么	,	后者	年	–	–

“为什么，晚年——

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['jɪrz] . ”

Different	from	early	years	.	”
不同的	从	早期的	年	.	”

与早年不同。”

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] .

“	I	see	them	,	too	.
“	我	看	他们	,	也	.

“我也看到了。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ? ”

You	didn't	count	them	?	”
你	没有	数数	他们	?	”

你没数过吗?

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf]

“	No	,	the	further	off
“	不	,	这	更远	离开

不，越远越好

[soʊ][ræn] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] .

So	ran	together	that	I	didn't	try	to	.
所以	跑	一起	那	我	没有	尝试	到	.

所以他们一起跑了，我都没尝试。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [skers] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['nʌmbər]

It	can	scarce	be	that	they	would	be	in	number
它	能	稀少	是	那	他们	会	是	在	数字

它们的数量可能很少。

[wiːd] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jʌŋ] [naʊ] .

We'd	care	to	know	,	for	we	are	not	young	now	.
我们会	关心	到	知道	,	为了	我们	是	不是	年轻的	现在	.

我们很想知道，因为我们现在都不年轻了。

[ænd; ənd] [bæŋ] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] [els] [əˈweɪ] [ɔːf][ðer; ðər] .

And	bang	goes	something	else	away	off	there	.
和	砰	去	某物	别的	离开	离开	那里	.

然后砰的一声，又有什么东西飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][men] [went] [daʊn] ,

It	sounds	as	if	it	were	the	men	went	down	,
它	声音	作为	如果	它	是	这	男人	去	向下	,

听起来好像是那些人倒下了。

[ænd; ənd] ['evri] [kræʃ] [ment] [wʌn] [les] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
And every crash meant one less to return
和 每一个 碰撞 意思是 一 较少的 到 返回

每一次坠机都意味着少一个人返回。

[tu:; tə] ['laɪtɪd] ['sɪti] [stri:ts] [wi:; wi] , [tu:] , [hæv; həv] [noʊn] ,
To lighted city streets we , too , have known ,
到 照明 城市 街道 我们 , 也 , 有 已知 ,

我们也曾熟悉灯火通明的城市街道，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] ['dɑ:rknəs] . ”
But now are giving up for country darkness . ”
但 现在 是 给予 向上 为了 国家 黑暗 . ”

但现在却放弃了乡村的黑暗。

“ [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
“ Come from that window where you see too much for me ,
“ 来 从 那 窗户 在哪里 你 看 也 很多 为了 我 ,

“从那扇窗户走出来吧，你看到的太多了，我受不了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli:ɚ] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
And take a livelier view of things from here .
和 拿 一个 更活泼 看法 的 事物 从 这里 .

从这里开始，以更积极乐观的心态看待事物。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] .
They're going .
它们是 去 .

他们要走了。

[wɑ:tʃ] [ðɪs] ['hʌski] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌp]
Watch this husky swarming up
手表 这 沙哑 蜂拥而至 向上

看这群哈士奇蜂拥而至

['oʊvər] [ðə; ði] [wi:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] - [haɪ] [si:t] ,
Over the wheel into the sky - high seat ,
超过 这 车轮 进入 这 天空 - 高的 座位 ,

越过方向盘，坐到高高的座椅上，

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [naʊ] , ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz]
Lighting his pipe now , squinting down his nose
灯光 他的 管道 现在 , 眯眼 向下 他的 鼻子

他点燃烟斗，眯着眼睛看着鼻子。

[æt; ət] [ðə; ði] [fleɪm] ['bɜ:rnɪŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz] [hi:; hi] [sʌks] [ˌaɪ 'ti:] . ”
At the flame burning downward as he sucks it . ”
在 这 火焰 燃烧 向下 作为 他 真糟糕 它 . ”

他吸吮着向下燃烧的火焰。

“ [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [noʊz] - [saɪd] [braɪt] , [ə; eɪ] [pru:f]
“ See how it makes his nose - side bright , a proof
“ 看 如何 它 制作 他的 鼻子 - 边 明亮的 , 一个 证明

“看看它让他的鼻翼两侧变得多么明亮，这就是证据。”

[haʊ] [dɑ:rk] [its] ['getɪŋ] .
How dark it's getting .
如何 黑暗的 它是 获得 .

天色越来越黑了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [taɪm]
Can you tell what time
能 你 告诉 什么 时间

你能告诉我几点吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðæt] ?
It **is** **by** **that** **?**
它 是 经过 那 ?

是通过那个吗?

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [muːn] ?
Or **by** **the** **moon** **?**
或者 经过 这 月亮 ?

还是通过月亮?

[ðə; ði] [nuː] [muːn] !
The **new** **moon** **!**
这 新的 月亮 !

新月!

[wʌt] [ˈʃoʊldər] [dɪd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] ?
What **shoulder** **did** **I** **see** **her** **over** **?**
什么 肩膀 做过 我 看 她 超过 ?

我是从哪个肩膀后面看到她的?

[ˈniːðər] .
Neither **.**
两者都不 .

两者都不。

[ə; eɪ][ˈwaɪər][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [æz; əz] [nuː] [æz; əz][wiː; wi]
A **wire** **she** **is** **of** **silver** **,** **as** **new** **as** **we**
一个 金属丝 她 是 的 银 , 作为 新的 作为 我们

她像一根银线，崭新如初。

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
To **everything** **.**
到 一切 .

致一切。

[hɜːr; hər] [laɪt] [wəʊnt][læst][ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] .
Her **light** **won't** **last** **us** **long** **.**
她 光 惯于 最后的 我们 长的 .

她的光芒不会持续太久。

[its] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
It's **something** **,** **though** **,** **to** **know** **we're** **going** **to** **have** **her**
它是 某物 , 尽管 , 到 知道 是 去 到 有 她

不过，知道我们将拥有她，也算是一件好事。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ˈevri] [naɪt]
Night **after** **night** **and** **stronger** **every** **night**
夜晚 后 夜晚 和 更强 每一个 夜晚

夜复一夜，愈演愈烈

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [tuː] [wiːks] .
To **see** **us** **through** **our** **first** **two** **weeks** **.**
到 看 我们 通过 我们的 第一的 二 周 .

帮助我们度过最初的两周。

[bʌt; bət] , [dʒoʊ] ,
But **,** **Joe** **,**
但 , 乔 ,

但是，乔，

[ðə; ði] [stoʊv] !
The **stove** **!**
这 火炉 !

炉灶!

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [goʊ] !
Before they go !
前 他们 去 !

在他们离开之前!

[nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
Knock on the window ;
敲 在 这 窗户 ;

敲敲窗户;

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][help][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [fiːt] .
Ask them to help you get it on its feet .
问 他们 到 帮助 你 得到 它 在 它是 脚 .

请他们帮助你让它步入正轨。

[wiː; wi][stænd] [hɪr] ['driːmiŋ] .
We stand here dreaming .
我们 站立 这里 做梦 .

我们站在这里做梦。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] ! ”
Call them back ! ”
称呼 他们 后退 ! ”

给他们回电话!

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [gɔːn] [jet] . ” -
“ They're not gone yet . ” 19
“ 它们是 不是 已消失 然而 . ” -

“他们还没走。”19

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊv] ,
“ We've got to have the stove ,
“ 我们已经 得到 到 有 这 火炉 ,

“我们必须要有炉子,

[wətˈevər] [els] [wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər] .
Whatever else we want for .
任何 别的 我们 想 为了 .

我们还想要什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] .
And a light .
和 一个 光 .

还有一盏灯。

[hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][læmp]
Have we a piece of candle if the lamp
有 我们 一个 片 的 蜡烛 如果 这 灯

如果灯亮着，我们还有一块蜡烛吗?

[ænd; ənd][ɔɪl][ɑːr; ər] ['berid] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ?
And oil are buried out of reach ?
和 油 是 埋葬 出去 的 抵达 ?

石油都埋在无法开采的地方吗?

” [əˈgen]
” Again
” 再次

“再次

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,
The house was full of tramping , and the dark ,
这 房子 曾是 满的 的 徒步旅行 , 和 这 黑暗的 ,

房子里到处都是脚步声，而且天色很暗。

[dɔːr] - ['fɪlɪŋ] [men] [bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][stoʊv] .
Door - filling men burst in and seized the stove .
门 - 填充 男人 爆裂 在 和 查获 这 火炉 .

一群人冲进门，抢走了炉子。

[ə; eɪ] ['kænən] - [maʊθ] - [laɪk] [hoʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
A cannon - mouth - like hole was in the wall ,
一个 大炮 - 嘴 - 喜欢 洞 曾是 在 这 墙 ,

墙上有一个像炮口一样的洞，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [baɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen]
To which they set it true by eye ; and then
到 哪个 他们 放 它 真的 经过 眼睛 ; 和 然后

他们用肉眼确认其真实性；然后

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] ['stoʊvˌpaɪp] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Came up the jointed stovepipe in their hands ,
来 向上 这 关节 烟囱管 在 他们的 双手 ,

他们手里拿着铰接式烟囱管，

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ]
So much too light and airy for their strength
所以 很多 也 光 和 轻盈的 为了 他们的 力量

对他们的力量来说，这太轻盈飘逸了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bə'luːnɪŋ] [ʌp] ,
It almost seemed to come ballooning up ,
它 几乎 似乎 到 来 热气球 向上 ,

它几乎像是要像气球一样膨胀起来一样。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['klʌmzi] ['klʌtʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Slipping from clumsy clutches toward the ceiling .
滑倒 从 笨拙 离合器 朝向 这 天花板 .

从笨拙的抓握中滑向天花板。

“ [ə; eɪ][fɪt] ！ ” [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə; eɪ]['stoʊvˌpaɪp] ['ʃoʊldər] .
“ A fit ! ” said one , and banged a stovepipe shoulder .
“ 一个 合身 ！ ” 说 一 , 和 砰的一声 一个 烟囱管 肩膀 .

“发作了！”其中一人说道，然后重重地撞在了自己隆起的肩膀上。

“ [its] [gʊd] [lʌk] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ɪn][tuː; tə][bɪ'gɪn]
“ It's good luck when you move in to begin
“ 它是 好的 运气 什么时候 你 移动 在 到 开始

“搬进去的时候运气很好，一切都会好起来的。”

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stoʊvˌpaɪp] .
With good luck with your stovepipe .
和 好的 运气 和 你的 烟囱管 .

祝你的烟囱一切顺利。

['nevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

[its] [nɑːt][soʊ][bæd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['setld] [daʊn] ,
It's not so bad in the country , settled down ,
它是 不是 所以 坏的 在 这 国家 , 定居 向下 ,

在乡下安顿下来，情况其实还不错。

[wen] - ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] .
When people're getting on in life .
什么时候 - 获得 在 在 生活 .

当人们步入人生的后期阶段。

[juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You'll like it .
你会 喜欢 它 .

你会喜欢的。

" [dʒoʊ] [sed] : " [juː; jʊ][bɪg] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɑːrm] ,
" Joe said : " You big boys ought to find a farm ,
" 乔 说 : " 你 大的 男孩们 应该 到 寻找 一个 农场 ,

乔说："你们这些大男孩应该去找个农场去。"

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] [liːv] ['ʌðər] ['fɛloʊz]
And make good farmers , and leave other fellows
和 制作 好的 农民 , 和 离开 其他 伙伴们

培养优秀的农民，并留下其他人。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
The city work to do .
这 城市 工作 到 做 .

城市需要完成的工作。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]
There's not enough
有 不是 足够的

不够

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] . "
For everybody as it is in there . "
为了 大家 作为 它 是 在 那里 . "

对每个人来说，情况就是这样。"

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

"上帝！

" [wʌn] [sed] ['waɪldli] , [ænd; ənd] , [wen] [noʊ][wʌn] [spoʊk] :
" one said wildly , and , when no one spoke :
" 一 说 疯狂地 , 和 , 什么时候 不 一 辐 :

"有人疯狂地说道，但没人回应："

" [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [hɪr] .
" Say that to Jimmy here .
" 说 那 到 吉米 这里 .

"把这话跟吉米说。"

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][fɑːrm] .
He needs a farm .
他 需求 一个 农场 .

他需要一座农场。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [rɪ'siːd]
" But Jimmy only made his jaw recede
" 但 吉米 仅有的 制成 他的 颚 消退

但吉米只是让他的下巴缩了回去。

[fuːl] - [laɪk] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]
Fool - like , and rolled his eyes as if to say
傻子 - 喜欢 , 和 滚动 他的 眼睛 作为 如果 到 说

他像个傻瓜一样，翻了个白眼，仿佛在说

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

He	saw	himself	a	farmer	.
他	锯	他自己	一个	农民	.

他把自己看作一个农民。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ]

Then	there	was	a	French	boy
然后	那里	曾是	一个	法语	男生

然后，还有一个法国男孩

[huː] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] ,

Who	said	with	seriousness	that	made	them	laugh	,
WHO	说	和	严肃	那	制成	他们	笑	,

谁一本正经地说了这番话，逗得他们哈哈大笑?

“ [mɑː] [frend] , [juː; jʊ] [eint] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊə(r)] [æsk] .

“	Ma	friend	,	you	ain't	know	what	it	is	you're	ask	.
”	马	朋友	,	你	不是	知道	什么	它	是	你是	问	.

“我的朋友，你根本不知道你在问什么。”

” [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

”	He	doffed	his	cap	and	held	it	with	both	hands
”	他	脱掉	他的	帽	和	握住	它	和	两个都	双手

他脱下帽子，双手捧着。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] :

Across	his	chest	to	make	as	'	twere	a	bow	:
穿过	他的	胸部	到	制作	作为	-	是	一个	弓	:

他双手交叉放在胸前，仿佛在鞠躬:

“ [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɑːn][diː][fɑːrm] .

“	We're	giving	you	our	chances	on	de	farm	.
”	是	给予	你	我们的	机会	在	德	农场	.

“我们把农场的机会给了你们。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [buːts]

”	And	then	they	all	turned	to	with	deafening	boots
”	和	然后	他们	全部	转向	到	和	震耳欲聋	靴子

然后他们都转身，发出震耳欲聋的靴声。

[ænd; ənd][pʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['bɑːdɪli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [haʊs] .

And	put	each	other	bodily	out	of	the	house	.
和	放	每个	其他	身体上的	出去	的	这	房子	.

然后把对方赶出家门。

“ [ˌgud'bai][tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	Goodby	to	them	!
”	再见	到	他们	!

“再见了！”

[wiː; wi]['pʌz(ə)l][ðem; ðəm] .

We	puzzle	them	.
我们	谜	他们	.

我们让他们感到困惑。

[ðeɪ] [θɪŋk] – – -

They	think	–	–	20
他们	思考	–	–	-

他们认为——20

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [wʌt]

I	don't	know	what	they	think	we	see	in	what
我	不	知道	什么	他们	思考	我们	看	在	什么

我不知道他们认为我们从中看到了什么。

[ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] : [ðæt] ['pæstʃər] [sloʊp] [ðæt] [siːmz]
They leave us to : that pasture slope that seems
他们 离开 我们 到 : 那 牧场 坡 那 似乎

他们把我们留给了那片看似荒芜的牧场斜坡。

[ðə; ði] [bæk] [sʌm; səm][fɑːrm]['prez(ə)nts][juː 'es] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [wʊdz]
The back some farm presents us ; and your woods
这 后退 一些 农场 礼物 我们 ; 和 你的 树林

农场后面向我们展示着；还有你的树林

[tuː; tə] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,
To northward from your window at the sink ,
到 向北 从 你的 窗户 在 这 下沉 ,

从你水槽旁的窗户向北看去，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][step][ɑːn][ˌjuː 'es] [wen'evər]
Waiting to steal a step on us whenever
等待 到 偷 一个 步 在 我们 每当

伺机抢在我们前面一步

[wiː; wi][drɑːp]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːr][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
We drop our eyes or turn to other things ,
我们 降低 我们的 眼睛 或者 转动 到 其他 事物 ,

我们垂下眼帘或将注意力转移到其他事情上，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] - [ten] - [step] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] . ”
As in the game ' Ten - step ' the children play . ”
作为 在 这 游戏 - 十 - 步 - 这 孩子们 玩 . ”

就像孩子们玩的“十步棋”游戏一样。

“ [gʊd] [bɔɪz] [ðeɪ] [siːmd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lʌv] [ðə; ði]['sɪti] .
“ Good boys they seemed , and let them love the city .
“ 好的 男孩们 他们 似乎 , 和 让 他们 爱 这 城市 .

“他们看起来都是好孩子，就让他们爱上这座城市吧。”

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] - [gɑːd] !
All they could say was ' God !
全部 他们 可以 说 曾是 - 上帝 !

他们只能说：“上帝啊！”

- [wen] [juː; jʊ][prə'poʊzd]
' when you proposed
- 什么时候 你 建议的

当你求婚的时候

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['juːsf(ə)l]['fɑːrmɝz] . ”
Their coming out and making useful farmers . ”
他们的 未来 出去 和 制作 有用 农民 . ”

他们走出去，成为了有用的农民。

“ [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['loʊnsəm] [goʊ] [θruː] [juː; jʊ] ?
“ Did they make something lonesome go through you ?
“ 做过 他们 制作 某物 寂寞 去 通过 你 ?

“他们是不是让你感到孤独？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪkən] [juː; jʊ] – –
It would take more than them to sicken you – –
它 会 拿 更多的 比 他们 到 令人作呕 你 – –

光靠他们还不足以让你生病——

[ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] .
Us of our bargain .
我们 的 我们的 便宜货 .

我们之间的交易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [soʊ]

But	they	left	us	so
但	他们	左边	我们	所以

但他们却离开了我们。

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ， [laɪk] [fuːlz] [pæst] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

As	to	our	fate	,	like	fools	past	reasoning	with	.
作为	到	我们的	命运	，	喜欢	傻瓜	过去的	推理	和	.

至于我们的命运，就像一群愚蠢到无法理解的傻瓜。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [ˌem 'iː] . ”

They	almost	shook	me	.	”
他们	几乎	摇晃	我	.	”

他们差点把我吓醒。

“ [its] [ɔːl] [soʊ] [mʌtʃ]

“	It's	all	so	much
“	它是	全部	所以	很多

“这一切都太多了。”

[wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] , [aɪ] [kən'fes]

What	we	have	always	wanted	,	I	confess
什么	我们	有	总是	通缉	，	我	承认

我承认，这正是我们一直想要的。

[its] ['siːmɪŋ] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

It's	seeming	bad	for	a	moment	makes	it	seem
它是	似乎	坏的	为了	一个	片刻	制作	它	似乎

一时看起来很糟糕，这让人觉得

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [stɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [daʊn] ， [daʊn] ， [daʊn] .

Even	worse	still	,	and	so	on	down	,	down	,	down	.
甚至	更糟	仍然	，	和	所以	在	向下	，	向下	，	向下	.

更糟糕的是，情况还在不断恶化。

[its] ['nʌθɪŋ] ； [its] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [dʌsk] .

It's	nothing	;	it's	their	leaving	us	at	dusk	.
它是	没有什么	；	它是	他们的	离开	我们	在	黄昏	.

没什么，只是他们在黄昏时分离开我们而已。

[aɪ] ['nevər] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wen] ['piːp(ə)l] [went] .

I	never	bore	it	well	when	people	went	.
我	绝不	钻孔	它	出色地	什么时候	人们	去	.

当人们离开时，我总是无法好好地待在那里。

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] ['æftər] [gests] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðə; ði] [haʊs]

The	first	night	after	guests	have	gone	,	the	house
这	第一的	夜晚	后	客人	有	已消失	，	这	房子

客人离开后的第一晚，房子

[siːmz] ['hɔːntɪd] [ɔːr] [ɪk'spoʊzd] .

Seems	haunted	or	exposed	.
似乎	闹鬼的	或者	裸露	.

看起来像闹鬼或暴露在外。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk]

I	always	take
我	总是	拿

我总是拿

[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [ʌp]

A	personal	interest	in	the	locking	up
一个	个人的	兴趣	在	这	锁定	向上

对监禁的个人兴趣

[æt; ət] ['bedtaɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [suːn] [werz] [ɔːf] .

At	bedtime	;	but	the	strangeness	soon	wears	off	.
在	就寝时间	;	但	这	奇怪	很快	穿着	离开	.

临睡前；但这种奇怪感很快就会消失。

" [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['læntərn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

"	He	fetched	a	dingy	lantern	from	behind
"	他	已获取	一个	昏暗的	灯笼	从	在后面

他从后面取来一盏昏暗的灯笼。

[ə; eɪ] [dɔːr] .

A	door	.
一个	门	.

一扇门。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] !

"	There's	that	we	didn't	lose	!
"	有	那	我们	没有	失去	!

"至少我们没有输！"

[ænd; ənd] [ðiːz] ! " – –

And	these	!	"	–	–
和	这些	!	"	–	–

还有这些！——

[sʌm; səm] [mætʃɪz] [hiː; hi] [ʌn'pɑːkɪtɪd] .

Some	matches	he	unpocketed	.
一些	比赛	他	无口袋	.

他从口袋里掏出了一些火柴。

" [fɔːr; fər] [fuːd] – –

"	For	food	–	–
"	为了	食物	–	–

"为了食物——

[ðə; ði] [miːlz] [wiːv] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm] [juː 'es] .

The	meals	we've	had	no	one	can	take	from	us	.
这	餐	我们已经	有	不	一	能	拿	从	我们	.

我们已经享用过的美食，谁也无法夺走。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [dʒʌst]

I	wish	that	everything	on	earth	were	just
我	希望	那	一切	在	地球	是	只是

我希望世间万物都如此美好。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [miːlz] [wiːv] [hæd; həd] .

As	certain	as	the	meals	we've	had	.
作为	肯定	作为	这	餐	我们已经	有	.

就像我们吃过的饭菜一样确定无疑。

[aɪ] wish21

I	wish21
我	wish21

我希望21

[ðə; ði] [miːlz] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [wɜːr; wər] , ['eniweɪ] .

The	meals	we	haven't	had	were	,	anyway	.
这	餐	我们	还没有	有	是	,	反正	.

反正我们没吃的那些饭菜是这样的。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] ? "

What	have	you	you	know	where	to	lay	your	hands	on	?	"
什么	有	你	你	知道	在哪里	到	躺	你的	双手	在	?	"

你知道哪里能找到什么东西吗?

“ [ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [bɔːt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

“	The	bread	we	bought	in	passing	at	the	store	.
“	这	面包	我们	买	在	通过	在	这	店铺	.

“我们在商店里顺便买的面包。

[ðeəz; ðəz] ['bʌtər] ['sʌmwer] , [tuː] . ”

There's	butter	somewhere	,	too	.	”
有	黄油	某处	,	也	.	”

这里还有黄油呢。

“ [lets] [rend] [ðə; ði] [bred] .

“	Let's	rend	the	bread	.
“	我们来吧	撕裂	这	面包	.

“我们来撕面包吧。”

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I'll	light	the	fire	for	company	for	you	;
患病的	光	这	火	为了	公司	为了	你	;

我会为你点燃篝火作伴;

[juːl] [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['kʌmpəni]

You'll	not	have	any	other	company
你会	不是	有	任何	其他	公司

你不会再有其他公司了

[tɪl] [ed] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

Till	Ed	begins	to	get	out	on	a	Sunday
直到	艾德	开始	到	得到	出去	在	一个	星期日

直到埃德开始在星期天外出

[tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][aɪ'diːə]

To	look	us	over	and	give	us	his	idea
到	看	我们	超过	和	给	我们	他的	主意

他打量了我们一番，然后提出了他的想法。

[ʌv; əv] [wʌt] ['wɒnts] ['pruːnɪŋ] , ['ʃɪŋgl] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

Of	what	wants	pruning	,	shingling	,	breaking	up	.
的	什么	想要	修剪	,	瓦片	,	打破	向上	.

需要修剪、铺设瓦片、拆解的植物。

['hiːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wiː; wi] ,

He'll	know	what	he	would	do	if	he	were	we	,
地狱	知道	什么	他	会	做	如果	他	是	我们	,

他会知道，如果他是我们，他会怎么做。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

And	all	at	once	.
和	全部	在	一次	.

而且这一切都同时发生。

['hiːl] [plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][plæn]

He'll	plan	for	us	and	plan
地狱	计划	为了	我们	和	计划

他会为我们做计划，也会为我们做计划。

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['plænɪŋ] .

To	help	us	,	but	he'll	take	it	out	in	planning	.
到	帮助	我们	,	但	地狱	拿	它	出去	在	规划	.

为了帮助我们，但他会在计划中把它排除在外。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][set][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊf] .

Well	,	you	can	set	the	table	with	the	loaf	.
出色地	,	你	能	放	这	桌子	和	这	面包	.

嗯，你可以用面包来摆桌子。

[lets] [siː] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][loʊf] .
Let's see you find your loaf .
我们来吧 看 你 寻找 你的 面包 .

看看你能不能找到你的面包。

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .
I'll light the fire .
患病的 光 这 火 .

我来点火。

[aɪ][laɪk] [tʃerz] ['ɔkjupaɪŋ] ['ʌðər] [tʃerz]
I like chairs occupying other chairs
我 喜欢 椅子 占领 其他 椅子

我喜欢椅子占着其他椅子。

[nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] – – ”
Not offering a lady – – ”
不是 提供 一个 女士 – – ”

不给女士提供——”

“ [ðer; ðər] [ə'gen] , [dʒoʊ] !
“ There again , Joe !
“ 那里 再次 , 乔 !

“乔，你又来了！”

[jʊə(r)] ['taɪərd] . ”
You're tired . ”
你是 疲劳的 . ”

你累了。

“ [aɪm] [drʌŋk] - [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['taɪərd] [aʊt] ;
“ I'm drunk - nonsensical tired out ;
“ 我是 醉 - 荒谬的 疲劳的 出去 ;

“我喝醉了，胡言乱语，累死了；

[dəunt][maɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] .
Don't mind a word I say .
不 头脑 一个 单词 我 说 .

别在意我说的话。

[its] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk]
It's a day's work
它是 一个 天 工作

这是一天的工作。

[tuː; tə] ['empti] [wʌn] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] ['haʊshoʊld] [gʊdz]
To empty one house of all household goods
到 空的 一 房子 的 全部 家庭 商品

清空一间房子里的所有家具

[ænd; ənd] [fɪl] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
And fill another with ' em fifteen miles away ,
和 充满 其他 和 - 呃 十五 英里 离开 ,

然后在十五英里外的另一个地方再装满它们，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌmp] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”
Although you do no more than dump them down . ”
虽然 你 做 不 更多的 比 倾倒 他们 向下 . ”

虽然你只是把它们扔在那里而已。

“ [dʌmpt] [daʊn] [ɪn]['pærədaɪs][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['hæpi] . ”
“ Dumped down in paradise we are and happy . ”
“ 丢弃 向下 在 天堂 我们 是 和 快乐的 . ”

“我们被遗弃在天堂，却依然快乐。”

“ [its] [ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd] ,
“ It's all so much what I have always wanted ,
“ 它是 全部 所以 很多 什么 我 有 总是 通缉 ,

“这一切都正是我一直以来梦寐以求的。”

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [its] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [tuː] . ”
I can't believe it's what you wanted , too . ”
我 不能 相信 它是 什么 你 通缉 , 也 . ”

真不敢相信这也是你想要的。

“ ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ” -
“ Shouldn't you like to know ? ” 22
“ 不应该 你 喜欢 到 知道 ? ” -

“难道你不想知道吗？”22

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ]
“ I'd like to know
“ ID 喜欢 到 知道

我想知道

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [ðen] [haʊ] [mʌtʃ]
If it is what you wanted , then how much
如果 它 是 什么 你 通缉 , 然后 如何 很多

如果这是你想要的，那么多少钱?

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
You wanted it for me . ”
你 通缉 它 为了 我 . ”

你想把它给我。

“ [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kɑːnʃəns] !
“ A troubled conscience !
“ 一个 麻烦 良心 !

“良心不安！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
You don't want me to tell if I don't know . ”
你 不 想 我 到 告诉 如果 我 不 知道 . ”

你不想让我在不知道的情况下说出来。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [noʊn] .
“ I don't want to find out what can't be known .
“ 我 不 想 到 寻找 出去 什么 不能 是 已知 .

“我不想去了解那些无法了解的事情。”

[bʌt; bət] [huː] [fɜːrst] [sed] [ðə; ðiː][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] ? ”
But who first said the word to come ? ”
但 WHO 第一的 说 这 单词 到 来 ? ”

但是谁最先发出“来吧”的召唤呢?

“ [maɪ] [dɪr] ,
“ My dear ,
“ 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[its] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ðə; ðiː] [θɔːt] .
It's who first thought the thought .
它是 WHO 第一的 想法 这 想法 .

关键在于谁第一个想到这个主意。

[jʊə(r)] ['sɜːrtʃɪŋ] , [dʒoʊ] ,
You're searching , Joe ,
你是 搜索 , 乔 ,

乔，你在搜索。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][ɪg'zɪst] ; [aɪ] [miːn] [bi'giniŋz] .
For things that don't exist ; I mean beginnings .
为了 事物 那 不 存在 ; 我 意思是 开端 .

对于不存在的事物；我指的是开端。

['ɛndz][ænd; ənd] [bi'giniŋz] – – [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Ends and beginnings – – there are no such things .
结束 和 开端 – – 那里 是 不 这样的 事物 .

结束和开始——世上根本没有这种东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['midlz] . ”
There are only middles . ”
那里 是 仅有的 中间 . ”

只有中间地带。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What is this ? ”
“ 什么 是 这 ? ”

“这是什么？”

“ [ðɪs] [laɪf] ?
“ This life ?
“ 这 生活 ?

“今生?

['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ]['læntərn] - [laɪt] [tə'geðər]
Our sitting here by lantern - light together
我们的 坐着 这里 经过 灯笼 - 光 一起

我们一起坐在这里，借着灯笼的光亮。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][hoʊm] ?
Amid the wreckage of a former home ?
之中 这 残骸 的 一个 以前的 家 ?

在昔日家园的废墟之中?

[juː; jʊ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ðə; ði]['læntərn]['iznt] [nuː] .
You won't deny the lantern isn't new .
你 惯于 否定 这 灯笼 不是 新的 .

你不会否认这盏灯笼不是新的。

[ðə; ði] [stoʊv] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The stove is not , and you are not to me ,
这 火炉 是 不是 , 和 你 是 不是 到 我 ,

炉子不是，你对我来说也不是。

[nɔːr][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Nor I to you . ”
也不 我 到 你 . ”

我也不会对你这样做。

“ [pər'hæps][juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər] ? ”
“ Perhaps you never were ? ”
“ 也许 你 绝不 是 ? ”

“或许你从来就不是？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [fər'evər] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]
“ It would take me forever to recite
“ 它 会 拿 我 永远 到 背诵

“我要背诵很久才能说完。”

[ɔːl] [ðæts] [nɑːt] [nuː] [ɪn] [wer] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] .
All that's not new in where we find ourselves .
全部 那就是 不是 新的 在 在哪里 我们 寻找 我们自己 .

在我们所处的环境中，这一切并不新鲜。

[nuː] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [fuːlz] [ɪn] [taʊnz] [huː] [θɪŋk]
New is a word for fools in towns who think
新的 是 一个 单词 为了 傻瓜 在 城镇 WHO 思考

"新"这个词是那些自以为是的小镇傻瓜用的。

[staɪl] [ə'pɑːn] [staɪl] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][læst]
Style upon style in dress and thought at last
风格 之上 风格 在 裙子 和 想法 在 最后的

最终，服饰和思想都呈现出千变万化的风格。

[mʌst; məst][get] ['sʌmwer] .
Must get somewhere .
必须 得到 某处 .

总得去某个地方。

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I've heard you say as much .
我已经 听到 你 说 作为 很多 .

我听你这么说过。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
No , this is no beginning . ”
不 , 这 是 不 开始 . ”

不，这并非开始。

“ [ðen] [æn; ən][end] ? ” -
“ Then an end ? ” 23
“ 然后 一个 结尾 ? ” -

"然后就结束了吗？"23

“ [end][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [wɜːrd] . ”
“ End is a gloomy word . ”
“ 结尾 是 一个 阴沉 单词 . ”

"结束"是一个令人沮丧的词。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt]
“ Is it too late
“ 是 它 也 晚的

现在是不是太晚了？

[tuː; tə][dræg][juː; jʊ][aʊt][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɔːl]
To drag you out for just a good - night call
到 拖 你 出去 为了 只是 一个 好的 - 夜晚 称呼

只是为了打个晚安电话就把你拉出来。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [piːtʃ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [tuː; tə] [groʊp]
On the old peach trees on the knoll to grope
在 这 老的 桃 树木 在 这 小丘 到 摸索

在小山丘上的老桃树上摸索

[baɪ] ['stɑːrlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [piːtʃ]
By starlight in the grass for a last peach
经过 星光 在 这 草 为了 一个 最后的 桃

在星光下的草地上，享用最后一颗桃子

[ðə; ði] ['nebəz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][ðer; ðər] [raɪt]
The neighbors may not have taken as their right
这 邻居 可能 不是 有 已采取 作为 他们的 正确的

邻居们可能并没有把这视为他们的权利。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] ['wɔznt] [lɪvd] [ɪn] ?
When the house wasn't lived in ?
什么时候 这 房子 不是 居住地 在 ?

房子无人居住的时候？

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] :
I've been looking :
我已经 到过 寻找 :

我一直在寻找:

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ju: 'es] ['meni] [greɪps] .
I doubt if they have left us many grapes .
我 怀疑 如果 他们 有 左边 我们 许多 葡萄 .

我怀疑他们有没有给我们留下很多葡萄。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [set] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Before we set ourselves to right the house ,
前 我们 放 我们自己 到 正确的 这 房子 ,

在我们着手整顿家务之前,

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aʊt] [wi:; wi] [goʊ]
The first thing in the morning , out we go
这 第一的 事物 在 这 早晨 , 出去 我们 去

清晨第一件事,我们就出发

[tu:; tə] [goʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] , ['tʃeri] , [pi:tʃ] ,
To go the round of apple , cherry , peach ,
到 去 这 圆形的 的 苹果 , 樱桃 , 桃 ,

轮流吃苹果、樱桃、桃子

[paɪn] , ['ɔ:ldər] , ['pæstʃər] , ['moʊɪŋ] , [wel] , [ænd; ənd] [brʊk] .
Pine , alder , pasture , mowing , well , and brook .
松树 , 桤木 , 牧场 , 割草 , 出色地 , 和 溪 .

松树、桤木、牧场、割草、水井和小溪。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”
All of a farm it is . ”
全部 的 一个 农场 它 是 . ”

这里完全就是一个农场。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
“ I know this much :
“ 我 知道 这 很多 :

我知道的只有这些:

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] , [ɪf] [fɜ:rst]
I'm going to put you in your bed , if first
我是 去 到 放 你 在 你的 床 , 如果 第一的

如果先……我就要把你放到床上。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
I have to make you build it .
我 有 到 制作 你 建造 它 .

我得让你把它建起来。

[kʌm] , [ðə; ði] [laɪt] .
Come , the light .
来 , 这 光 .

来吧,光明。

” [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” When there was no more lantern in the kitchen ,
” 什么时候 那里 曾是 不 更多的 灯笼 在 这 厨房 ,

“当厨房里再也没有灯笼的时候,

[ðə; ði] ['faɪər] [gɑ:t] [aʊt] [θru:] ['kræniz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv]
The fire got out through crannies in the stove
这 火 得到 出去 通过 缝隙 在 这 火炉

火苗从炉子的缝隙里窜了出来。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn] ['jeloʊ] ['rɪglər] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

And	danced	in	yellow	wrigglers	on	the	ceiling	,
和	跳舞	在	黄色的	蠕虫	在	这	天花板	,

它们像黄色蠕虫一样在天花板上跳舞，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['ɔ:lweɪz] [dɑ:nst] [ðer; ðər] . -

As	much	at	home	as	if	they'd	always	danced	there	.	24
作为	很多	在	家	作为	如果	他们会	总是	跳舞	那里	.	-

就像他们一直在那里跳舞一样自在。24

[ðə; ði] ['telɪfoʊn]

THE	TELEPHONE
这	电话

电话

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k]

“ When	I	was	just	as	far	as	I	could	walk
“ 什么时候	我	曾是	只是	作为	远的	作为	我	可以	走

“当我走到我能走的最远的地方时

[frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,

From	here	to	-	day	,
从	这里	到	-	天	,

从今天起，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər]

There	was	an	hour
那里	曾是	一个	小时

有一个小时

[ɔ:l] [stɪl]

All	still
全部	仍然

一切依旧

[wen] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['flaʊər]

When	leaning	with	my	head	against	a	flower
什么时候	倾斜	和	我的	头	反对	一个	花

当我把头靠在花上时

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .

I	heard	you	talk	.
我	听到	你	讲话	.

我听到你说话了。

[dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] – –

Don't	say	I	didn't	,	for	I	heard	you	say	–	–
不	说	我	没有	,	为了	我	听到	你	说	–	–

别说我没听见，因为我听到你说过——

[ju:; jʊ] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] – –

You	spoke	from	that	flower	on	the	window	sill	–	–
你	辐	从	那	花	在	这	窗户	窗台	–	–

你站在窗台上的那朵花旁说话——

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [sed] ? ”

Do	you	remember	what	it	was	you	said	?	”
做	你	记住	什么	它	曾是	你	说	?	”

你还记得你当时说了什么吗?

“ [fɜ:rst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] . ”

“ First	tell	me	what	it	was	you	thought	you	heard	.	”
“ 第一的	告诉	我	什么	它	曾是	你	想法	你	听到	.	”

“首先告诉我你听到了什么。”

“ ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [biː] [ə'weɪ] ,

“	Having	found	the	flower	and	driven	a	bee	away	,
”	拥有	成立	这	花	和	驱动	一个	蜜蜂	离开	,

“找到花并赶走蜜蜂后，

[aɪ] [liːnd] [maɪ] [hed] ,

I	leaned	my	head	,
我	倾斜	我的	头	,

我侧过头，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːk] ,

And	holding	by	the	stalk	,
和	保持	经过	这	茎	,

抓住茎秆，

[aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrd] – –

I	listened	and	I	thought	I	caught	the	word	–	–
我	听着	和	我	想法	我	捕捉	这	单词	–	–

我听着，觉得我好像听到了那个词——

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [neɪm] ?

Did	you	call	me	by	my	name	?
做过	你	称呼	我	经过	我的	姓名	?

你叫我的名字了吗?

[ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] – –

Or	did	you	say	–	–
或者	做过	你	说	–	–

或者你刚才说的是——

['sʌmwʌn] [sed] - [kʌm] - – – [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [boʊd] . ”

Someone	said	'	Come	'	–	–	I	heard	it	as	I	bowed	.	”
某人	说	-	来	-	–	–	我	听到	它	作为	我	鞠躬	.	”

我鞠躬的时候听到有人说“过来”。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'laʊd] . ”

“	I	may	have	thought	as	much	,	but	not	aloud	.	”
”	我	可能	有	想法	作为	很多	,	但	不是	大声	.	”

“我可能也这么想过，但没有说出口。”

“ [wel] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] . ” -

“	Well	,	so	I	came	.	”	25
”	出色地	,	所以	我	来了	.	”	-

“好吧，所以我来了。”25

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

MEETING	AND	PASSING
会议	和	通过

相遇与通过

[æz; əz] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

As	I	went	down	the	hill	along	the	wall
作为	我	去	向下	这	爬坡道	沿着	这	墙

我沿着墙下山

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] [aɪ] [hæd; həd] [liːnd] [æt; ət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vjuː]

There	was	a	gate	I	had	leaned	at	for	the	view
那里	曾是	一个	门	我	有	倾斜	在	为了	这	看法

我曾倚靠在一扇门上欣赏风景。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ]

And	had	just	turned	from	when	I	first	saw	you
和	有	只是	转向	从	什么时候	我	第一的	锯	你

就在我第一次见到你的时候，我转过身来。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

As	you	came	up	the	hill	.
作为	你	来了	向上	这	爬坡道	.

当你上山的时候。

[wiː; wi][met] .

We	met	.
我们	遇见	.

我们相遇了。

[bʌt; bət][ɔːl]

But	all
但	全部

但所有

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['mɪŋg(ə)l] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]

We	did	that	day	was	mingle	great	and	small
我们	做过	那	天	曾是	交融	伟大的	和	小的

那天我们所做的就是与各阶层人士交流。

[fuːt'prints] [ɪn] ['sʌmər] [dʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [druː]

Footprints	in	summer	dust	as	if	we	drew
脚印	在	夏天	灰尘	作为	如果	我们	画

夏日尘埃中的脚印，仿佛我们曾描绘过

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː]

The	figure	of	our	being	less	than	two
这	数字	的	我们的	存在	较少的	比	二

我们人数少于二

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æz; əz] [jet] .

But	more	than	one	as	yet	.
但	更多的	比	一	作为	然而	.

但目前为止不止一个。

[jʊr; jər]['pærəsɔːl]

Your	parasol
你的	阳伞

你的阳伞

['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['desɪm(ə)l] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] [θrʌst] .

Pointed	the	decimal	off	with	one	deep	thrust	.
尖	这	小数	离开	和	一	深的	推力	.

用力一推，就把小数点戳了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [tɔːkt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

And	all	the	time	we	talked	you	seemed	to	see
和	全部	这	时间	我们	谈话	你	似乎	到	看

在我们交谈的这段时间里，你似乎一直都在看着我们。

['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Something	down	there	to	smile	at	in	the	dust	.
某物	向下	那里	到	微笑	在	在	这	灰尘	.

尘土飞扬中，总有值得微笑的东西。

([oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] !)

(	Oh	,	it	was	without	prejudice	to	me	!	)
(	哦	,	它	曾是	没有	偏见	到	我	!	)

（哦，这对我没有任何偏见！）

['æftərwərd] [aɪ] [went] [pæst] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pæst]
Afterward I went past what you had passed
之后 我 去 过去的 什么 你 有 通过了

之后我经过了你经过的地方。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [met] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] . -
Before we met and you what I had passed . 26
前 我们 遇见 和 你 什么 我 有 通过了 . -

在我们相遇之前，你了解了我过去的经历。26

['haɪlə] [brʊk]
HYLA BROOK
雨蛙 溪

海拉溪

[baɪ] [dʒuːn] ['aʊər; ɑːr] ['brʊks] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [spiːd] .
By June our brook's run out of song and speed .
经过 六月 我们的 布鲁克的 跑步 出去 的 歌曲 和 速度 .

到了六月，我们的小溪就没了歌声，也没了流水声。

[sɔːt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Sought for much after that , it will be found
寻求 为了 很多 后 那 , 它 将要 是 成立

此后它被人们反复寻找，最终会被找到。

['iːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] ['groʊpɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd]
Either to have gone groping underground
任何一个 到 有 已消失 摸索 地下

要么是钻进了地下摸索。

([ænd; ənd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪlə] [briːd]
(And taken with it all the Hyla breed
(和 已采取 和 它 全部 这 海拉 品种

（以及所有海拉族人）

[ðæt] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
That shouted in the mist a month ago ,
那 喊叫 在 这 薄雾 一个 月 前 ,

一个月前，那声音在迷雾中响起。

[laɪk] [goʊst] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [snoʊ]) – –
Like ghost of sleigh - bells in a ghost of snow) – –
喜欢 鬼 的 雪橇 - 铃铛 在 一个 鬼 的 雪) – –

就像雪橇铃声的幽灵在雪的幽灵中回荡）——

[ɔːr] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] ['dʒuːəl] - [wiːd] ,
Or flourished and come up in jewel - weed ,
或者 繁荣 和 来 向上 在 宝石 - 杂草 ,

或者在凤仙花丛中繁茂生长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间休息(Mountain Interval)

[wiːk] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [bent]

Weak	foliage	that	is	blown	upon	and	bent
虚弱的	叶子	那	是	吹	之上	和	弯曲

脆弱的树叶被风吹弯了

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [ɪts]['wɔːtərz] [went] .

Even	against	the	way	its	waters	went	.
甚至	反对	这	方式	它是	水	去	.

即使逆着水流的方向。

[ɪts] [bed] [ɪz] [left] [ə; eɪ]['feɪdɪd]['peɪpər] [ʃiːt]

Its	bed	is	left	a	faded	paper	sheet
它是	床	是	左边	一个	褪色	纸	床单

它的床上只剩下一张褪色的纸。

[ʌv; əv] [ded] [liːvz] [stʌk] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] – –

Of	dead	leaves	stuck	together	by	the	heat	–	–
的	死的	树叶	卡住	一起	经过	这	热	–	–

被高温粘在一起的枯叶——

[ə; eɪ] [brʊk] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [huː] [rɪ'membər] [lɔːŋ] .

A	brook	to	none	but	who	remember	long	.
一个	溪	到	没有任何	但	WHO	记住	长的	.

只有那些记忆犹新的人才知道这是一条小溪。

[ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪz] ['ʌðər] [fɑːr]

This	as	it	will	be	seen	is	other	far
这	作为	它	将要	是	已见	是	其他	远的

这一点，正如我们将看到的，是截然不同的。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [brʊks] ['teɪkən] ['ʌðə(h)weə] [ɪn] [sɔːŋ] .

Than	with	brooks	taken	otherwhere	in	song	.
比	和	布鲁克斯	已采取	其他地方	在	歌曲	.

比歌曲中其他地方的溪流更胜一筹。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -

We	love	the	things	we	love	for	what	they	are	.	27
我们	爱	这	事物	我们	爱	为了	什么	他们	是	.	-

我们爱我们所爱的事物，因为它们本身就是如此。27

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][bɜːrd]

THE	OVEN	BIRD
这	烤箱	鸟

烤箱鸟

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] ,

There	is	a	singer	everyone	has	heard	,
那里	是	一个	歌手	每个人	有	听到	,

有一位歌手，人人都听说过。

[laʊd] , [ə; eɪ][mɪd] - ['sʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪd] - [wʊd] [bɜːrd] ,

Loud	,	a	mid	-	summer	and	a	mid	-	wood	bird	,
大声	,	一个	中	-	夏天	和	一个	中	-	木头	鸟	,

响亮，盛夏时节，林中鸟儿，

[huː] [meɪks] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [triː] [trʌŋks] [saʊnd] [ə'gen] .

Who	makes	the	solid	tree	trunks	sound	again	.
WHO	制作	这	坚硬的	树	树干	声音	再次	.

谁又发出树干坚硬的声音了?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [liːvz] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['flaʊərz]

He	says	that	leaves	are	old	and	that	for	flowers
他	说道	那	树叶	是	老的	和	那	为了	花朵

他说树叶老了，那是花。

[mɪd] - ['sʌmər] [ɪz][tuː; tə] [sprɪŋ] [æz; əz][wʌn][tuː; tə][ten] .

Mid	-	summer	is	to	spring	as	one	to	ten	.
中	-	夏天	是	到	春天	作为	一	到	十	.

盛夏之于春天，犹如一比十。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pet(ə)l] - [fɔːl] [ɪz][pæst]

He	says	the	early	petal	-	fall	is	past
他	说道	这	早期的	花瓣	-	落下	是	过去的

他说，早落花瓣的季节已经过去了。

[wen] [per] [ænd; ənd] ['tʃeri] [bluːm] [went] [daʊn] [ɪn] ['ʃaʊɝz]

When	pear	and	cherry	bloom	went	down	in	showers
什么时候	梨	和	樱桃	盛开	去	向下	在	淋浴

当梨花和樱花在雨中凋零

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ˌoʊvər'kæst] ;

On	sunny	days	a	moment	overcast	;
在	阳光明媚	天	一个	片刻	灰蒙蒙	;

晴天时，偶尔会阴天;

[ænd; ənd] [kʌmz] [ðæt] ['ʌðər] [fɔːl] [wiː; wi] [neɪm] [ðə; ði] [fɔːl] .

And	comes	that	other	fall	we	name	the	fall	.
和	来	那	其他	落下	我们	姓名	这	落下	.

然后，我们称之为秋季的另一种"坠落"就到来了。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [dʌst] [ɪz]['oʊvər] [ɔːl] .

He	says	the	highway	dust	is	over	all	.
他	说道	这	公路	灰尘	是	超过	全部	.

他说高速公路上的尘土已经完全消失了。

[ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [siːs] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] [bɜːrdz]

The	bird	would	cease	and	be	as	other	birds
这	鸟	会	停止	和	是	作为	其他	鸟类

那只鸟会停止飞翔，和其他鸟一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] .

But	that	he	knows	in	singing	not	to	sing	.
但	那	他	知道	在	歌唱	不是	到	唱歌	.

但他知道唱歌时不应该唱歌。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [freɪmz] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wɜːrdz]

The	question	that	he	frames	in	all	but	words
这	问题	那	他	框架	在	全部	但	字

他几乎是用言语表达出来的这个问题。

[ɪz] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [θɪŋ] . -

Is	what	to	make	of	a	diminished	thing	.	28
是	什么	到	制作	的	一个	减少	事物	.	-

如何看待一件衰败的事物。28

[bɑːnd] [ænd; ənd] [friː]

BOND	AND	FREE
纽带	和	自由的

债券和自由

[lʌv] [hæz; həz] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz]

Love	has	earth	to	which	she	clings
爱	有	地球	到	哪个	她	黏附

爱有她依附的大地

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] – –

With	hills	and	circling	arms	about	–	–
和	丘陵	和	盘旋	武器	关于	–	–

周围环绕着群山和盘旋的手臂——

[wɔːl] [wɪ'ðɪn] [wɔːl] [tuː; tə] [ʃʌt] [fɪr] [aʊt] .

Wall	within	wall	to	shut	fear	out	.
墙	之内	墙	到	关闭	害怕	出去	.

筑起层层围墙，将恐惧隔绝在外。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

But	Thought	has	need	of	no	such	things	,
但	想法	有	需要	的	不	这样的	事物	,

但思想并不需要这些东西。

[fɔːr; fər] [θɔːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɑːntləs] [wɪŋz] .

For	Thought	has	a	pair	of	dauntless	wings	.
为了	想法	有	一个	一对	的	无畏	翅膀	.

思想拥有一双无畏的翅膀。

[ɑːn] [snoʊ] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd] [tɜːrf] , [aɪ] [siː]

On	snow	and	sand	and	turf	,	I	see
在	雪	和	沙	和	草皮	,	我	看

在雪地、沙地和草地上，我看到

[wer] [lʌv] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [treɪs]

Where	Love	has	left	a	printed	trace
在哪里	爱	有	左边	一个	打印	痕迹

爱留下的痕迹

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪm'breɪs] .

With	straining	in	the	world's	embrace	.
和	紧张	在	这	世界的	拥抱	.

在世界的怀抱中挣扎。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] .

And	such	is	Love	and	glad	to	be	.
和	这样的	是	爱	和	高兴的	到	是	.

这就是爱，我为此感到欣慰。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [friː] .

But	Thought	has	shaken	his	ankles	free	.
但	想法	有	摇晃	他的	脚踝	自由的	.

但思绪已经挣脱了束缚。

[θɔːt] [kliːvz] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [gluːm]

Thought	cleaves	the	interstellar	gloom
想法	裂片	这	星际穿越	愁云

思想撕裂星际的黑暗

[ænd; ənd] [sɪts] [ɪn] ['siəriəs] - [dɪsk] [ɔːl] [naɪt] ,

And	sits	in	Sirius	'	disc	all	night	,
和	坐着	在	天狼星	-	光盘	全部	夜晚	,

整晚都静静地躺在天狼星的星盘里，

[tɪl] [deɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Till	day	makes	him	retrace	his	flight	,
直到	天	制作	他	回溯	他的	航班	,

直到天亮迫使他重走旧路，

[wɪð; wɪθ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['evri] [pluːm] ,

With	smell	of	burning	on	every	plume	,
和	闻	的	燃烧	在	每一个	羽	,

每根烟柱都散发着烧焦的气味，

[bæk] [pæst][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθli] [ruːm] .

Back	past	the	sun	to	an	earthly	room	.
后退	过去的	这	太阳	到	一个	尘世的	房间	.

回到太阳落山后的尘世房间。

[hɪz; ɪz][geɪnz][ɪn]['hev(ə)n][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

His	gains	in	heaven	are	what	they	are	.
他的	收益	在	天堂	是	什么	他们	是	.

他在天上的所得就是他所得到的。

[jet] [sʌm; səm] [seɪ] [lʌv] [baɪ] ['biːɪŋ] [θrɔːl]

Yet	some	say	Love	by	being	thrall
然而	一些	说	爱	经过	存在	奴隶

然而，有些人却说，爱是通过臣服来实现的。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['steɪɪŋ] [pə'zesiz] [ɔːl]

And	simply	staying	possesses	all
和	简单地	入住	拥有	全部

而仅仅是待在那里就拥有了一切

[ɪn] ['sevrəl] ['bjuːti] [ðæt] [θɔːt] [ferz] [fɑːr]

In	several	beauty	that	Thought	fares	far
在	一些	美丽	那	想法	票价	远的

在思想的诸多美中，它远远领先。

[tuː; tə][faɪnd][fjuːzd][ɪn] [ə'nʌðər] [stɑːr] . -

To	find	fused	in	another	star	.	29
到	寻找	融合	在	其他	星星	.	-

在另一颗恒星中寻找融合体。29

[bɜːtʃiz]

BIRCHES
白桦树

白桦树

[wen] [aɪ] [siː] [bɜːtʃiz] [bend][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt]

When	I	see	birches	bend	to	left	and	right
什么时候	我	看	白桦树	弯曲	到	左边	和	正确的

当我看到白桦树向左右弯曲时

[ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [streɪtər] ['dɑːrkər] [triːz] ,

Across	the	lines	of	straighter	darker	trees	,
穿过	这	线条	的	更直	较暗	树木	,

穿过一排排笔直的深色树木，

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['bɔɪz] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	like	to	think	some	boy's	been	swinging	them	.
我	喜欢	到	思考	一些	男孩们	到过	摇摆	他们	.

我喜欢想象是某个男孩在挥舞它们。

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] ['dʌznt] [bend][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] .

But	swinging	doesn't	bend	them	down	to	stay	.
但	摇摆	不	弯曲	他们	向下	到	停留	.

但摆动并不能使它们弯曲下来并保持不动。

[aɪs] - ['stɔrmz] [duː] [ðæt] .

Ice	-	storms	do	that	.
冰	-	暴风雨	做	那	.

冰暴会造成这种情况。

['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]

Often	**you**	**must**	**have**	**seen**	**them**
经常	你	必须	有	已见	他们

你肯定经常见过它们。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ]

Loaded	**with**	**ice**	**a**	**sunny**	**winter**	**morning**
已加载	和	冰	一个	阳光明媚	冬天	早晨

阳光明媚的冬日清晨，冰块满载。

['æftər][ə; eɪ][reɪn] .

After	**a**	**rain**	**.**
后	一个	雨	.

雨后。

[ðeɪ] [klɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz]

They	**click**	**upon**	**themselves**
他们	点击	之上	他们自己

他们点击自己

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['meni] - ['kʌlərd]

As	**the**	**breeze**	**rises**	**,**	**and**	**turn**	**many**	**-**	**colored**
作为	这	微风	上升	,	和	转动	许多	-	有色

微风拂过，五彩斑斓

[æz; əz][ðə; ði][stɜːr] [kræks] [ænd; ənd] [kreɪziz] [ðer; ðər][ɪ'næm(ə)l] .

As	**the**	**stir**	**cracks**	**and**	**crazes**	**their**	**enamel**	**.**
作为	这	搅拌	裂缝	和	热潮	他们的	搪瓷	.

搅拌会使它们的牙釉质出现裂纹和龟裂。

[suːn] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrmθ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃed] ['krɪst(ə)l] ['ʃɛlz]

Soon	**the**	**sun's**	**warmth**	**makes**	**them**	**shed**	**crystal**	**shells**
很快	这	太阳的	温暖	制作	他们	棚	水晶	贝壳

不久，阳光的温暖使它们褪去了晶莹剔透的外壳。

['ʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['ævəlɑːnʃ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] – –

Shattering	**and**	**avalanching**	**on**	**the**	**snow**	**-**	**crust**	**–**	**–**
破碎	和	雪崩	在	这	雪	-	地壳	–	–

雪壳破碎并发生雪崩——

[sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ]

Such	**heaps**	**of**	**broken**	**glass**	**to**	**sweep**	**away**
这样的	堆积如山	的	破碎的	玻璃	到	扫	离开

这么多碎玻璃等着被清扫掉

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnər] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

You'd	**think**	**the**	**inner**	**dome**	**of**	**heaven**	**had**	**fallen**	**.**
你会	思考	这	内	穹顶	的	天堂	有	倒下	.

你会觉得天穹都塌下来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərd] ['brækən] [baɪ][ðə; ði][loʊd] ,

They	**are**	**dragged**	**to**	**the**	**withered**	**bracken**	**by**	**the**	**load**	**,**
他们	是	拖拽	到	这	干枯	蕨类植物	经过	这	加载	,

它们被重物拖到枯萎的蕨丛中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ; [ðoʊ] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [boʊd]

And	**they**	**seem**	**not**	**to**	**break**	**;**	**though**	**once**	**they**	**are**	**bowed**
和	他们	似乎	不是	到	休息	;	尽管	一次	他们	是	鞠躬

它们似乎不会断裂；尽管一旦弯曲

[soʊ] [loʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ðeɪ] ['nevər] [raɪt] [ðəm'selvz] :

So	**low**	**for**	**long**	**,**	**they**	**never**	**right**	**themselves**	**:**
所以	低的	为了	长的	,	他们	绝不	正确的	他们自己	:

长期处于低谷，它们永远无法恢复正常：

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər] [trʌŋks] ['ɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

You	may	see	their	trunks	arching	in	the	woods
你	可能	看	他们的	树干	拱形	在	这	树林

你或许会在树林里看到它们拱起的树干。

['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Years	afterwards	,	trailing	their	leaves	on	the	ground
年	然后	,	尾随	他们的	树叶	在	这	地面

多年以后，树叶散落在地上。

[laɪk] ['gɜːlz][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðæt] [θroʊ] [ðer; ðər] [her]

Like	girls	on	hands	and	knees	that	throw	their	hair
喜欢	女孩们	在	双手	和	膝盖	那	扔	他们的	头发

就像女孩们跪在地上甩头发一样

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Before	them	over	their	heads	to	dry	in	the	sun	.
前	他们	超过	他们的	头部	到	干燥	在	这	太阳	.

在他们面前，把东西举过头顶晒干。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wen] [truːθ] [broʊk][ɪn]

But	I	was	going	to	say	when	Truth	broke	in
但	我	曾是	去	到	说	什么时候	真相	打破	在

但我正要说，这时真相突然出现了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] - [stɔːrm]

With	all	her	matter	-	of	-	fact	about	the	ice	-	storm
和	全部	她	事情	-	的	-	事实	关于	这	冰	-	风暴

她对这场冰暴表现得十分平静。

([naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [tuː; tə][biː; bi][poʊ'etɪkl] ?)

(	Now	am	I	free	to	be	poetical	?	)
(	现在	是	我	自由的	到	是	诗意的	?	)

（现在我可以自由地吟诗作赋了吗？）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪ] [bend][ðem; ðəm]

I	should	prefer	to	have	some	boy	bend	them
我	应该	更喜欢	到	有	一些	男生	弯曲	他们

我宁愿让一些男孩来弯腰。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kaʊz] – –

As	he	went	out	and	in	to	fetch	the	cows	–	–
作为	他	去	出去	和	在	到	拿来	这	牛	–	–

他出去牵牛的时候——

[sʌm; səm] [bɔɪ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['beɪsbɔːl] ,

Some	boy	too	far	from	town	to	learn	baseball	,
一些	男生	也	远的	从	镇	到	学习	棒球	,

一个离家太远而无法学习棒球的男孩

[huːz] ['oʊnli] [pleɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Whose	only	play	was	what	he	found	himself	,
谁	仅有的	玩	曾是	什么	他	成立	他自己	,

他唯一的游戏就是他自己找到的。

['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'loʊn] .

Summer	or	winter	,	and	could	play	alone	.
夏天	或者	冬天	,	和	可以	玩	独自的	.

无论夏天还是冬天，都可以独自玩耍。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] trees30

One	by	one	he	subdued	his	father's	trees30
一	经过	一	他	低沉的	他的	父亲的	trees30

他逐一征服了他父亲的树木[30]

[baɪ]['raɪdɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

By	riding	them	down	over	and	over	again
经过	骑术	他们	向下	超过	和	超过	再次

通过反复骑乘

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Until	he	took	the	stiffness	out	of	them	,
直到	他	采取	这	刚性	出去	的	他们	,

直到他消除了他们的僵硬感。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [hʌŋ] [lɪmp] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][left]

And	not	one	but	hung	limp	,	not	one	was	left
和	不是	一	但	悬挂	跛行	,	不是	一	曾是	左边

一个也没剩下，全都瘫软在地。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

For	him	to	conquer	.
为了	他	到	征服	.

让他征服。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	learned	all	there	was
他	学习	全部	那里	曾是

他学到了所有的一切。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][nɑːt] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [suːn]

To	learn	about	not	launching	out	too	soon
到	学习	关于	不是	发射	出去	也	很快

了解不要过早推出产品的重要性

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ə'weɪ]

And	so	not	carrying	the	tree	away
和	所以	不是	携带	这	树	离开

所以，他们没有把树搬走。

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Clear	to	the	ground	.
清除	到	这	地面	.

直达地面。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [pɔɪz]

He	always	kept	his	poise
他	总是	保留	他的	沉着

他始终保持着沉着冷静。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] , ['klaɪmɪŋ] ['kerfəli]

To	the	top	branches	,	climbing	carefully
到	这	顶部	分支	,	攀登	小心

小心翼翼地爬到顶端的树枝上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [peɪnz][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][kʌp]

With	the	same	pains	you	use	to	fill	a	cup
和	这	相同的	疼痛	你	使用	到	充满	一个	杯子

用你斟满一杯水时所付出的同样努力

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][brɪm] .

Up	to	the	brim	,	and	even	above	the	brim	.
向上	到	这	帽檐	,	和	甚至	多于	这	帽檐	.

装满了，甚至超过了瓶口。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] ['aʊtwərd] , [fiːt] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] ,

Then	he	flung	outward	,	feet	first	,	with	a	swish	,
然后	他	扔	向外	,	脚	第一的	,	和	一个	嗖嗖	,

然后他双脚先向外猛地一甩，发出"嗖"的一声。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Kicking	his	way	down	through	the	air	to	the	ground	.
踢	他的	方式	向下	通过	这	空气	到	这	地面	.

他一路踢腿，从空中落到地面。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ][wʌns][maɪ'self][ə; eɪ] ['swɪŋər] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] .

So	was	I	once	myself	a	swinger	of	birches	.
所以	曾是	我	一次	我	一个	摇摆者	的	白桦树	.

我曾经也是个荡桦树枝的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [driːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] .

And	so	I	dream	of	going	back	to	be	.
和	所以	我	梦	的	去	后退	到	是	.

于是我梦见自己回到过去。

[its] [wen] [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

It's	when	I'm	weary	of	considerations	,
它是	什么时候	我是	厌倦	的	考虑因素	,

当我厌倦了各种考虑时，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæθlɪs] [wʊd]

And	life	is	too	much	like	a	pathless	wood
和	生活	是	也	很多	喜欢	一个	无路	木头

而人生，就像一片没有路的树林。

[wer] [jʊr; jər] [feɪs] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['tiklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔbˌwebz]

Where	your	face	burns	and	tickles	with	the	cobwebs
在哪里	你的	脸	烧伤	和	挠痒痒	和	这	蜘蛛网

你的脸被蛛网灼烧和刺痒

['broʊkən] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪz] ['wiːpɪŋ]

Broken	across	it	,	and	one	eye	is	weeping
破碎的	穿过	它	,	和	一	眼睛	是	哭泣

它断了，一只眼睛在流泪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [twɪgz] ['hævɪŋ] [læʃ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

From	a	twig's	having	lashed	across	it	open	.
从	一个	树枝的	拥有	鞭打	穿过	它	打开	.

一根树枝横跨其上，将其撑开。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə'waɪl]

I'd	like	to	get	away	from	earth	awhile
ID	喜欢	到	得到	离开	从	地球	一会儿

我想暂时离开地球。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['oʊvər] .

And	then	come	back	to	it	and	begin	over	.
和	然后	来	后退	到	它	和	开始	超过	.

然后回到原处，重新开始。

[meɪ] [noʊ] [feɪt] ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː]

May	no	fate	willfully	misunderstand	me
可能	不	命运	故意	误解	我

愿命运不要故意误解我。

[ænd; ənd][hæf][grænt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

And	half	grant	what	I	wish	and	snatch	me	away
和	一半	授予	什么	我	希望	和	抢夺	我	离开

满足我一半的愿望，然后带我离开

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Not	to	return	.
不是	到	返回	.

不再返回。

['ɜ:θs] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [lʌv] :

Earth's	the	right	place	for	love	:
地球的	这	正确的	地方	为了	爱	:

地球是爱情的理想之地:

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [its] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ] ['betər] .

I	don't	know	where	it's	likely	to	go	better	.
我	不	知道	在哪里	它是	可能	到	去	更好的	.

我不知道哪里可能会更好。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][goʊ][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [tri:] ,

I'd	like	to	go	by	climbing	a	birch	tree	,
ID	喜欢	到	去	经过	攀登	一个	桦木	树	,

我想爬上一棵白桦树去。

[ænd; ənd][klaɪm] [blæk] ['bræntʃɪz] [ʌp][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [trʌŋk]

And	climb	black	branches	up	a	snow	-	white	trunk
和	爬	黑色的	分支	向上	一个	雪	-	白色的	树干

沿着雪白的树干，攀上黑色的枝条。

[tɔ:rd] ['hev(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [tri:] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] ,

Toward	heaven	,	till	the	tree	could	bear	no	more	,
朝向	天堂	,	直到	这	树	可以	熊	不	更多的	,

向着天空，直到树木再也承受不住为止。

[bʌt; bət] ['dɪpt] [ɪts][tɑ:p][ænd; ənd][set][ˌem 'i:] [daʊn] [ə'gen] .

But	dipped	its	top	and	set	me	down	again	.
但	浸入	它是	顶部	和	放	我	向下	再次	.

但它的顶部向下倾斜，又把我放了下来。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [bəuθ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

That	would	be	good	both	going	and	coming	back	.
那	会	是	好的	两个都	去	和	未来	后退	.

这样去程和回程都很方便。

[wʌn][kʊd; kəd][du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ] ['swɪŋər] [ʌv; əv] [bɜ:tʃiz] . -

One	could	do	worse	than	be	a	swinger	of	birches	.	31
一	可以	做	更糟	比	是	一个	摇摆者	的	白桦树	.	-

做个荡桦树枝的人也不错。31

[pi:] [brʌʃ]

PEA	BRUSH
豌豆	刷子

豌豆刷

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ə'loʊn] ['sʌndeɪ] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ]

I	walked	down	alone	Sunday	after	church
我	步行	向下	独自的	星期日	后	教会

星期天做完礼拜后，我独自一人走下山。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑ:n][hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [tri:z]

To	the	place	where	John	has	been	cutting	trees
到	这	地方	在哪里	约翰	有	到过	切割	树木

约翰砍树的地方

[tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði][bɜ:rtʃ]

To	see	for	myself	about	the	birch
到	看	为了	我	关于	这	桦木

亲自去看看那棵白桦树

[hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə] [bʊʃ] [maɪ] ['pi:z] .

He	said	I	could	have	to	bush	my	peas	.
他	说	我	可以	有	到	衬套	我的	豌豆	.

他说我可能得修剪一下我的豌豆。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] - [kʌt] ['nærəʊ] [gæp]

The	sun	in	the	new	-	cut	narrow	gap
这	太阳	在	这	新的	-	切	狭窄的	差距

阳光透过新开辟的狭窄缝隙照射进来。

[wʌz; wəz] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Was	hot	enough	for	the	first	of	May	,
曾是	热的	足够的	为了	这	第一的	的	可能	,

五月初的天气已经很热了。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [sæp]

And	stifling	hot	with	the	odor	of	sap
和	令人窒息	热的	和	这	气味	的	树液

空气闷热难耐，弥漫着树液的气味。

[frʌm; frəm] [stʌmps] [stɪl] ['bliːdɪŋ] [ðer; ðər] [laɪf] [ə'weɪ] .

From	stumps	still	bleeding	their	life	away	.
从	树桩	仍然	出血	他们的	生活	离开	.

从残肢断臂上，鲜血仍在流淌，生命正在消逝。

[ðə; ði] ['frɑːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃrɪl]

The	frogs	that	were	peeping	a	thousand	shrill
这	青蛙	那	是	偷窥	一个	千	尖锐

成千上万只青蛙发出刺耳的叫声

[wer'evər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [wet] ,

Wherever	the	ground	was	low	and	wet	,
无论	这	地面	曾是	低的	和	湿的	,

凡是地面低洼潮湿的地方，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] [step] [went] [stɪl]

The	minute	they	heard	my	step	went	still
这	分钟	他们	听到	我的	步	去	仍然

他们一听到我的脚步声就安静了下来。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] .

To	watch	me	and	see	what	I	came	to	get	.
到	手表	我	和	看	什么	我	来了	到	得到	.

观察我，看看我来这里是为了什么。

[bɜːrtʃ] [baʊz] [ɪ'nʌf] [paɪld] ['evriwer] ! – –

Birch	boughs	enough	piled	everywhere	!	–	–
桦木	树枝	足够的	堆积	到处	!	–	–

到处都是堆积如山的桦树枝！

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [æks] .

All	fresh	and	sound	from	the	recent	axe	.
全部	新鲜的	和	声音	从	这	最近的	斧头	.

一切都新鲜如初，来自最近的斧头。

[taɪm] ['sʌmwʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kɑːrt] [ænd; ənd] [per]

Time	someone	came	with	cart	and	pair
时间	某人	来了	和	大车	和	一对

有人推着车和一双鞋来了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [bæks] .

And	got	them	off	the	wild	flower's	backs	.
和	得到	他们	离开	这	荒野	花朵	背部	.

把它们从野花背上弄下来。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['gɑːrdn] [θɪŋz]

They	might	be	good	for	garden	things
他们	可能	是	好的	为了	花园	事物

它们或许对园艺有用。

[tuː; tə][kɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [raʊnd] ,

To	curl	a	little	finger	round	,
到	卷曲	一个	小的	手指	圆形的	,

将小指弯曲成圆形

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [siːz] ['kæts] - ['kreɪd(ə)l] [strɪŋz] ,

The	same	as	you	seize	cat's	-	cradle	strings	,
这	相同的	作为	你	抢占	猫的	-	摇篮	字符串	,

就像你抓住猫绳一样，

[ænd; ənd][lɪft] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

And	lift	themselves	up	off	the	ground	.
和	举起	他们自己	向上	离开	这	地面	.

然后把自己撑离地面。

[smɔːl] [gʊd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['groʊɪŋ] [waɪld] ,

Small	good	to	anything	growing	wild	,
小的	好的	到	任何事物	生长	荒野	,

小小一颗对任何野生植物都有好处，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krukiŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['trɪlɪəm]

They	were	crooking	many	a	trillium
他们	是	弯曲	许多	一个	三叶草

他们欺骗了许多延龄草

[ðæt] [hæd; həd] ['bʌdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [baʊz] [wɜːr; wər] [paɪld]

That	had	budded	before	the	boughs	were	piled
那	有	萌芽	前	这	树枝	是	堆积

那花蕾在树枝堆积之前就已经萌发了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] . -

And	since	it	was	coming	up	had	to	come	.	32
和	自从	它	曾是	未来	向上	有	到	来	.	-

既然这件事即将发生，就必须发生。32

['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siːd]

PUTTING	IN	THE	SEED
推杆	在	这	种子

播种

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt]

You	come	to	fetch	me	from	my	work	to	-	night
你	来	到	拿来	我	从	我的	工作	到	-	夜晚

你今晚来接我下班。

[wen] ['sʌpərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː]

When	supper's	on	the	table	,	and	we'll	see
什么时候	晚餐	在	这	桌子	,	和	出色地	看

等晚饭摆上桌，我们就会看到

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ɔːf] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt]

If	I	can	leave	off	burying	the	white
如果	我	能	离开	离开	埋葬	这	白色的

如果我可以停止掩埋白色

[sɔːft] [petlz] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [triː] .

Soft	petals	fallen	from	the	apple	tree	.
柔软的	花瓣	倒下	从	这	苹果	树	.

苹果树上飘落的柔软花瓣。

([sɔːft] [petlz] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['bærən] [kwaɪt] ,

(Soft	petals	,	yes	,	but	not	so	barren	quite	,
(柔软的	花瓣	,	是的	,	但	不是	所以	荒芜	相当	,

（花瓣柔软，没错，但并不完全贫瘠，）

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [smuːð] [biːn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [piː] ;)

Mingled	with	these	,	smooth	bean	and	wrinkled	pea	;	)
混合	和	这些	,	光滑的	豆	和	皱	豌豆	;	)

其中还混杂着光豆和皱豆;)

[ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [er] [juː; jʊ] [luːz] [saɪt]

And	go	along	with	you	ere	you	lose	sight
和	去	沿着	和	你	埃雷	你	失去	视线

然后跟着你，直到你失去视线

[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ˌem 'iː] ,

Of	what	you	came	for	and	become	like	me	,
的	什么	你	来了	为了	和	变得	喜欢	我	,

你为了什么而来，最终却变得和我一样，

[sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Slave	to	a	springtime	passion	for	the	earth	.
奴隶	到	一个	春天	热情	为了	这	地球	.

沉溺于春天对大地的热爱。

[haʊ] [lʌv] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːd]

How	Love	burns	through	the	Putting	in	the	Seed
如何	爱	烧伤	通过	这	推杆	在	这	种子

爱如何透过播种燃烧殆尽

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɜːrlɪ] [bɜːrθ]

On	through	the	watching	for	that	early	birth
在	通过	这	观看	为了	那	早期的	出生

一直关注着早产的到来

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] ['tɑːnɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [wiːd] ,

When	,	just	as	the	soil	tarnishes	with	weed	,
什么时候	,	只是	作为	这	土壤	污渍	和	杂草	,

就像土壤被杂草玷污一样，

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['siːdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] ['bɑːdi] [kʌmz]

The	sturdy	seedling	with	arched	body	comes
这	结实的	幼苗	和	拱形	身体	来

这种体格健壮、株型拱形的幼苗

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [krʌmz] . -

Shouldering	its	way	and	shedding	the	earth	crumbs	.	33
肩部	它是	方式	和	脱落	这	地球	面包屑	.	-

奋力前行，扬起尘土。33

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk]

A	TIME	TO	TALK
一个	时间	到	讲话

谈话时间

[wen] [ə; eɪ] [frend] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]

When	a	friend	calls	to	me	from	the	road
什么时候	一个	朋友	呼叫	到	我	从	这	路

当朋友在路上呼唤我时

[ænd; ənd] [sloʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɔːk] ,

And	slows	his	horse	to	a	meaning	walk	,
和	减速	他的	马	到	一个	意义	走	,

他放慢马速，让它迈着意味深长的步伐。

[aɪ][dəunt][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd]

I	don't	stand	still	and	look	around
我	不	站立	仍然	和	看	大约

我不会停下来环顾四周。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] ['hævnt] [hoʊd] ,

On	all	the	hills	I	haven't	hoed	,
在	全部	这	丘陵	我	还没有	锄地	,

在我还没锄过的所有山坡上，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	shout	from	where	I	am	,	What	is	it	?
和	喊	从	在哪里	我	是	,	什么	是	它	?

从我所在的地方大声喊：这是什么?

[noʊ] , [nɑːt][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .

No	,	not	as	there	is	a	time	to	talk	.
不	,	不是	作为	那里	是	一个	时间	到	讲话	.

不，没必要，以后有时间谈。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ][hoʊ][ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [graʊnd] ,

I	thrust	my	hoe	in	the	mellow	ground	,
我	推力	我的	锄	在	这	醇厚	地面	,

我将锄头插入松软的泥土中，

[bleɪd] - [end] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

Blade	-	end	up	and	five	feet	tall	,
刀刃	-	结尾	向上	和	五	脚	高的	,

刀刃朝上，高五英尺。

[ænd; ənd] [plɑːd] : [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl]

And	plod	:	I	go	up	to	the	stone	wall
和	缓慢行进	:	我	去	向上	到	这	石头	墙

然后我蹒跚着走到石墙边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] . -

For	a	friendly	visit	.	34
为了	一个	友好的	访问	.	-

友好拜访。34

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] ['æp(ə)l] [taɪm]

THE	COW	IN	APPLE	TIME
这	奶牛	在	苹果	时间

苹果时代的奶牛

['sʌmθɪŋ] [in'spaiəz][ðə; ði]['oʊnli] [kaʊ] [ʌv; əv] [leɪt]

Something	inspires	the	only	cow	of	late
某物	鼓舞人心	这	仅有的	奶牛	的	晚的

最近，某件事激发了唯一一头牛的灵感。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən] [geɪt] ,

To	make	no	more	of	a	wall	than	an	open	gate	,
到	制作	不	更多的	的	一个	墙	比	一个	打开	门	,

让墙不再比敞开的大门更坚固，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['bɪldərz] [ðæn; ðən] [fuːlz] .

And	think	no	more	of	wall	-	builders	than	fools	.
和	思考	不	更多的	的	墙	-	建筑商	比	傻瓜	.

不要把筑墙的人看得比傻瓜还重。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druːlz]

Her	face	is	flecked	with	pomace	and	she	drools
她	脸	是	有斑点的	和	渣	和	她	流口水

她脸上沾满了果渣，还流着口水。

[ə; eɪ]['saɪdər] ['sɪrəp] .

A	cider	syrup	.
一个	苹果酒	糖浆	.

苹果酒糖浆。

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [fruːt] ,
Having tasted fruit ,
拥有 尝过 水果 ,

尝过水果之后，

[ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [ə; eɪ] ['pæstʃər] ['wɪðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .
She scorns a pasture withering to the root .
她 蔑视 一个 牧场 枯萎 到 这 根 .

她鄙视彻底枯萎的牧场。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [wer] [laɪ][ænd; ənd] ['swiːtn]
She runs from tree to tree where lie and sweeten
她 跑步 从 树 到 树 在哪里 说谎 和 甜味

她从一棵树跑到另一棵树，躺在那里，甜蜜无比。

[ðə; ði] ['windfɔːlz] [spaɪkt] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] [ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] .
The windfalls spiked with stubble and worm - eaten .
这 意外之财 尖峰 和 茬 和 蠕虫 - 吃 .

这些落叶中夹杂着残茬和虫蛀的叶子。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðem; ðəm] ['bɪtn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][flai] .
She leaves them bitten when she has to fly .
她 树叶 他们 被咬 什么时候 她 有 到 飞 .

她每次要坐飞机的时候，都会把他们咬一口。

[ʃiː; ʃi] ['beloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
She bellows on a knoll against the sky .
她 风箱 在 一个 小丘 反对 这 天空 .

她站在小山丘上，对着天空发出怒吼。

[hɜːr; hər] ['ʌdər] ['ʃrɪvəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][goʊz][draɪ] . -
Her udder shrivels and the milk goes dry . 35
她 乳房 萎缩 和 这 牛奶 去 干燥 . -

她的乳房萎缩，奶水也干涸了。35

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər]
AN ENCOUNTER
一个 遇到

一次邂逅

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [kɔːld] “ ['weðər] ['briːdər] ,
Once on the kind of day called “ weather breeder ,
一次 在 这 种类 的 天 称为 “ 天气 育种者 ,

曾经有那么一天，在那种被称为“天气繁殖者”的日子里，

” [wen] [ðə; ði] [hiːt] ['sloʊli] [heɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
” When the heat slowly hazes and the sun
” 什么时候 这 热 缓慢地 薄雾 和 这 太阳

“当热浪缓缓消散，太阳升起

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
By its own power seems to be undone ,
经过 它是自己的 力量 似乎 到 是 未完成 ,

它自身的力量似乎正在瓦解。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['bɔːrɪŋ] [θruː] , [hæf] ['klaɪmɪŋ] [θruː]
I was half boring through , half climbing through
我 曾是 一半 无聊的 通过 , 一半 攀登 通过

我一半时间在无聊地走，一半时间在努力攀登。

[ə; eɪ][swɑːmp][ʌv; əv]['siːdər] .
A swamp of cedar .
一个 沼泽 的 雪松 .

一片雪松沼泽。

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv]['siːdər]
Choked with oil of cedar
窒息 和 油 的 雪松

被雪松油呛到

[ænd; ənd][skɜːrf][ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['hiːtɪd] ,
And scurf of plants , and weary and over - heated ,
和 皮屑 的 植物 , 和 厌倦 和 超过 - 加热 ,

还有植物上的皮屑，以及疲惫和过热，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [left] [ðə; ði][roʊd][aɪ] [nuː] ,
And sorry I ever left the road I knew ,
和 对不起 我 曾经 左边 这 路 我 知道 ,

我很后悔离开了那条我熟悉的道路。

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʊk]
I paused and rested on a sort of hook
我 暂停 和 休息 在 一个 种类 的 钩

我停下来，靠在一个类似钩子的东西上休息。

[ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][koʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['siːtɪd] ,
That had me by the coat as good as seated ,
那 有 我 经过 这 外套 作为 好的 作为 坐着 ,

那一幕让我几乎坐不住了，我一把抓住外套，动弹不得。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [lʊk] ,
And since there was no other way to look ,
和 自从 那里 曾是 不 其他 方式 到 看 ,

由于没有其他办法寻找，

[lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,
Looked up toward heaven , and there against the blue ,
看起来 向上 朝向 天堂 , 和 那里 反对 这 蓝色的 ,

抬头望向天空，映照着蔚蓝的天空，

[stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrezə'rektid] [triː] ,
Stood over me a resurrected tree ,
站立 超过 我 一个 复活 树 ,

一棵复活的树矗立在我上方，

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'gen] – –
A tree that had been down and raised again – –
一个 树 那 有 到过 向下 和 提高 再次 – –

一棵曾被倒下又重新扶起的树——

[ə; eɪ] ['bɑːklis] ['spektər] .
A barkless spectre .
一个 无树皮 幽灵 .

一个没有树皮的幽灵。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɔːltɪd] [tuː] ,
He had halted too ,
他 有 停止 也 ,

他也停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
As if for fear of treading upon me .
作为 如果 为了 害怕 的 踩踏 之上 我 .

仿佛生怕踩到我似的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] – –
I saw the strange position of his hands – –
我 锯 这 奇怪的 位置 的 他的 双手 – –

我注意到他双手摆放的奇怪姿势——

[ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ˈdrægɪŋ] [ˈjeloʊ] [strændz]
Up **at** **his** **shoulders** **,** **dragging** **yellow** **strands**
向上 在 他的 肩膀 , 拖拽 黄色的 线

他的肩膀上拖着几缕黄色的发丝

[ʌv; əv] [ˈwaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [men] [tuː; tə] [men] .
Of **wire** **with** **something** **in** **it** **from** **men** **to** **men** **.**
的 金属丝 和 某物 在 它 从 男人 到 男人 .

男人之间用铁丝连接着东西。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **You** **here** **?**
“ 你 这里 ?

“你在这里?

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [wer] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈnaʊədeɪz]
“ **Where** **aren't** **you** **nowadays**
“ 在哪里 不是 你 如今

你现在不在哪里?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ] [ˈkæri] – – [ɪf]
And **what's** **the** **news** **you** **carry** **–** **–** **if**
和 是什么 这 消息 你 携带 – – 如果

你带来的新闻是什么?

[juː; jʊ] [noʊ] ?
you **know** **?**
你 知道 ?

你知道?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [jʊə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər] – – [ˌmɑːntriˈɔːl] ?
And **tell** **me** **where** **you're** **off** **for** **–** **–** **Montreal** **?**
和 告诉 我 在哪里 你是 离开 为了 – – 蒙特利尔 ?

告诉我你要去哪儿——蒙特利尔吗?

[ˌem ˈiː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[aɪm] [nɑːt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈeniwer] [æt; ət] [ɔːl] .
I'm **not** **off** **for** **anywhere** **at** **all** **.**
我是 不是 离开 为了 任何地方 在 全部 .

我哪儿也不去。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwɑːndər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [weɪz]
Sometimes **I** **wander** **out** **of** **beaten** **ways**
有时 我 漫步 出去 的 被打败 方式

有时我会另辟蹊径。

[hæf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪd] [kəˈlɪpsoʊ] . ” -
Half **looking** **for** **the** **orchid** **Calypso** **.** **”** **36**
一半 寻找 为了 这 兰花 卡吕普索 . ” -

“我一半在寻找卡吕普索兰花。”36

[reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ]
RANGE **-** **FINDING**
范围 - 寻找

测距

[ðə; ði]['bæt(ə)l][rent][ə; eɪ]['kɑ:bweb]['daɪmənd] - [strʌŋ]

The	battle	rent	a	cobweb	diamond	-	strung
这	战斗	租	一个	蛛网	钻石	-	串

这场战斗撕开了一张钻石串成的蛛网

[ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ]['flaʊər][bɪ'saɪd][ə; eɪ][graʊnd]['bɜ:dz][nest]

And	cut	a	flower	beside	a	ground	bird's	nest
和	切	一个	花	旁	一个	地面	鸟类	巢

在地栖鸟巢旁剪下一朵花

[bɪ'fɔ:r][ˌaɪ 'ti:][steɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hju:mən][brest] .

Before	it	stained	a	single	human	breast	.
前	它	染色	一个	单身的	人类	胸部	.

在它玷污任何人类乳房之前。

[ðə; ði]['strɪkən]['flaʊər][bent]['dʌb(ə)l][ænd; ənd][soʊ][hʌŋ] .

The	stricken	flower	bent	double	and	so	hung	.
这	受打击的	花	弯曲	双倍的	和	所以	悬挂	.

那朵受伤的花弯成了两截，就这样垂了下来。

[ænd; ənd][stɪl][ðə; ði][bɜ:rd][ˌri:'vizitid][hɜ:r; hər][jʌŋ] .

And	still	the	bird	revisited	her	young	.
和	仍然	这	鸟	重访	她	年轻的	.

那只鸟还是会回到幼鸟身边。

[ə; eɪ]['bʌtərflaɪ][ɪts][fɔ:l][hæd; həd][ˌdɪspə'zest]

A	butterfly	its	fall	had	dispossessed
一个	蝴蝶	它是	落下	有	被剥夺

一只蝴蝶，它的坠落使它失去了家园

[ə; eɪ]['moʊmənt][sɔ:t][ɪn][er][hɪz; ɪz]['flaʊər][ʌv; əv][rest] ,

A	moment	sought	in	air	his	flower	of	rest	,
一个	片刻	寻求	在	空气	他的	花	的	休息	,

他寻求片刻宁静，如同在空气中寻找安息之花。

[ðen]['laɪtli][stu:pt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['flʌtərɪŋ][klʌŋ] .

Then	lightly	stooped	to	it	and	fluttering	clung	.
然后	轻轻	弯腰	到	它	和	飘动	紧紧抓住	.

然后轻轻俯身靠近，扑扇着翅膀抓住它。

[ɑ:n][ðə; ði][ber]['ʌpləɪnd]['pæstʃər][ðer; ðər][hæd; həd][spred]

On	the	bare	upland	pasture	there	had	spread
在	这	裸	高地	牧场	那里	有	传播

光秃秃的高地牧场上已经蔓延开来

- [twɪkst]['mʌlɪn][stɔ:ks][ə; eɪ][wi:l][ʌv; əv][θred]

O'ernight	'	twixt	mullein	stalks	a	wheel	of	thread
一夜	-	中间	慕合怀特	茎	一个	车轮	的	线

夜幕降临，毛蕊花茎秆缠绕着一团线。

[ænd; ənd]['streɪnɪŋ]['keɪbəlz][wet][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][du:] .

And	straining	cables	wet	with	silver	dew	.
和	紧张	电缆	湿的	和	银	露	.

还有那被银色露水浸湿的、绷紧的电缆。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['pæsɪŋ]['bʊlɪt][ʃʊk][ˌaɪ 'ti:][draɪ] .

A	sudden	passing	bullet	shook	it	dry	.
一个	突然	通过	子弹	摇晃	它	干燥	.

一颗突然飞过的子弹把它震干了。

[ðə; ði][ɪn'dwelɪŋ]['spaɪdər][ræn][tu:; tə][gri:t][ðə; ði][flai] ,

The	indwelling	spider	ran	to	greet	the	fly	,
这	内住	蜘蛛	跑	到	迎接	这	飞	,

那只寄居在体内的蜘蛛跑去迎接苍蝇，

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['sʌlənli] [wɪð'druː] . -
But finding nothing , sullenly withdrew . 37
但 寻找 没有什么 , 闷闷不乐地 退出 . -

但一无所获后，他闷闷不乐地退出了。37

[ðə; ði] [hɪl] [waɪf]
THE HILL WIFE
这 爬坡道 妻子

《山丘之妻》

['loʊnlinəs]
LONELINESS
孤独

孤独

([hɜːr; hər][wɜːrd])
(Her Word)
(她 单词)

（她的话）

[wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ker]
One ought not to have to care
一 应该 不是 到 有 到 关心

人们本不必在意

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
So much as you and I
所以 很多 作为 你 和 我

就像你和我一样

[ker] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs]
Care when the birds come round the house
关心 什么时候 这 鸟类 来 圆形的 这 房子

当鸟儿飞到房子周围时要小心

[tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
To seem to say good - bye ;
到 似乎 到 说 好的 - 再见 ;

仿佛在说再见；

[ɔːr] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk]
Or care so much when they come back
或者 关心 所以 很多 什么时候 他们 来 后退

或者说，他们回来时，你才会如此在意。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] ;
With whatever it is they sing ;
和 任何 它 是 他们 唱歌 ;

无论他们唱的是什么歌；

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ]
The truth being we are as much
这 真相 存在 我们 是 作为 很多

事实是，我们同样如此

[tuː] [glæd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
Too glad for the one thing
也 高兴的 为了 这 一 事物

为那件事感到无比高兴

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] – –
As we are too sad for the other here – –
作为 我们 是 也 伤心 为了 这 其他 这里 – –

因为我们都为彼此感到难过——

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [ðæt] [fɪl] [ðer; ðər] [brests]
With birds that fill their breasts
和 鸟类 那 充满 他们的 乳房

胸脯饱满的鸟儿

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
But with each other and themselves
但 和 每个 其他 和 他们自己

但对于彼此和他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlt] [ɔːr] ['drɪvn] [nests] .
And their built or driven nests .
和 他们的 建造 或者 驱动 巢穴 .

以及它们建造或驱赶的巢穴。

[haʊs] [fɪr]
HOUSE FEAR
房子 害怕

恐怖之家

['ɔːlweɪz] – – [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] – –
Always – – I tell you this they learned – –
总是 – – 我 告诉 你 这 他们 学习 – –

总是——我告诉你，他们学到了这一点——

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
Always at night when they returned
总是 在 夜晚 什么时候 他们 返回

他们总是在晚上回来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ]
To the lonely house from far away
到 这 孤独 房子 从 远的 离开

来自远方的孤寂小屋

[tuː; tə][læmps] [ʌn'laɪtɪd] [ænd; ənd]['faɪər] [gɔːn] [greɪ] ,
To lamps unlighted and fire gone gray ,
到 灯 未点亮 和 火 已消失 灰色的 ,

灯火熄灭，火焰消逝，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː]
They learned to rattle the lock and key
他们 学习 到 嘎嘎作响 这 锁 和 钥匙

他们学会了如何拨动锁和钥匙。

[tuː; tə] [gɪv] [wət'evər] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] be38
To give whatever might chance to be38
到 给 任何 可能 机会 到 be38

给任何可能的机会38

['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [flaɪt] :
Warning and time to be off in flight :
警告 和 时间 到 是 离开 在 航班 :

飞行途中发出警告并提醒您下飞机：

[ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [aʊt] - [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - [dɔːr] [naɪt] ,
And preferring the out - to the in - door night ,
和 偏好 这 出去 - 到 这 在 - 门 夜晚 ,

而且更喜欢在户外度过夜晚，而不是待在室内。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [waɪd]
They learned to leave the house - door wide
他们 学习 到 离开 这 房子 - 门 宽的

他们学会了把家门敞开着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] [ˌɪn'saɪd] .

Until	they	had	lit	the	lamp	inside	.
直到	他们	有	点燃	这	灯	里面	.

直到他们点亮了里面的灯。

[ðə; ði] [smaɪl]

THE	SMILE
这	微笑

微笑

([hɜ:r; hər] [wɜ:rd])

(	Her	Word	)
(	她	单词	)

（她的话）

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

I	didn't	like	the	way	he	went	away	.
我	没有	喜欢	这	方式	他	去	离开	.

我不喜欢他离开的方式。

[ðæt] [smaɪl] !

That	smile	!
那	微笑	!

那笑容!

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [geɪ] .

It	never	came	of	being	gay	.
它	绝不	来了	的	存在	同性恋	.

我从来没有意识到自己是同性恋。

[stɪl] [hi:; hi] [smaɪld] – – [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? – – [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] !

Still	he	smiled	–	–	did	you	see	him	?	–	–	I	was	sure	!
仍然	他	微笑	–	–	做过	你	看	他	?	–	–	我	曾是	当然	!

他脸上依然带着笑容——你看到他了吗？——我当然看到了!

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [bred]

Perhaps	because	we	gave	him	only	bread
也许	因为	我们	给予	他	仅有的	面包

或许是因为我们只给了他面包。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [retʃ] [nu:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pʊr] .

And	the	wretch	knew	from	that	that	we	were	poor	.
和	这	可怜虫	知道	从	那	那	我们	是	贫穷的	.

那可怜虫由此知道我们很穷。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ɪn'sted]

Perhaps	because	he	let	us	give	instead
也许	因为	他	让	我们	给	反而

或许是因为他让我们选择奉献

[ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:zd] .

Of	seizing	from	us	as	he	might	have	seized	.
的	抓住	从	我们	作为	他	可能	有	查获	.

他本可以像夺取其他东西一样夺取我们的东西。

[pər'hæps] [hi:; hi] [mɑ:kt] [æt; ət] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wed] ,

Perhaps	he	mocked	at	us	for	being	wed	,
也许	他	嘲笑	在	我们	为了	存在	结婚	,

或许他是在嘲笑我们结婚了。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['veri] [jʌŋ] ([ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd]

Or	being	very	young	(	and	he	was	pleased
或者	存在	非常	年轻的	(	和	他	曾是	高兴

或者年纪很小（他很高兴）。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][oʊld][ænd; ənd] [ded]) .

To	have	a	vision	of	us	old	and	dead	)	.
到	有	一个	想象	的	我们	老的	和	死的	)	.

想象我们衰老死去的样子)。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['hiːz][gɑːt] .

I	wonder	how	far	down	the	road	he's	got	.
我	想知道	如何	远的	向下	这	路	他是	得到	.

我想知道他已经走了多远。

['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] .

He's	watching	from	the	woods	as	like	as	not	.
他是	观看	从	这	树林	作为	喜欢	作为	不是	.

他很可能正在树林里观察着。

[ðə; ði] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [driːm]

THE	OFT	-	REPEATED	DREAM
这	OFT	-	重复	梦

反复出现的梦

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['seɪɪŋ] [dɑːrk] [ɪ'nʌf]

She	had	no	saying	dark	enough
她	有	不	说	黑暗的	足够的

她没有足够黑暗的话语权

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] [ðæt] [kept]

For	the	dark	pine	that	kept
为了	这	黑暗的	松树	那	保留

对于那些一直保持着深色松木的人来说

[fər'evər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [lætʃ]

Forever	trying	the	window	-	latch
永远	尝试	这	窗户	-	闩锁

总是尝试打开窗户锁

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [slept] .

Of	the	room	where	they	slept	.
的	这	房间	在哪里	他们	睡着了	.

他们睡觉的房间。

[ðə; ði]['taɪərləs][bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [hændz]

The	tireless	but	ineffectual	hands
这	不知疲倦	但	无效	双手

不知疲倦却无能为力的双手

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fjuːt(ə)l] [pæs]

That	with	every	futile	pass
那	和	每一个	徒劳	经过

每一次徒劳的传球

[meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]

Made	the	great	tree	seem	as	a	little	bird
制成	这	伟大的	树	似乎	作为	一个	小的	鸟

使那棵大树看起来像一只小鸟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [glæs] ! -

Before	the	mystery	of	glass	!	39
前	这	神秘	的	玻璃	!	-

在揭开玻璃之谜之前！39

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

It	never	had	been	inside	the	room	,
它	绝不	有	到过	里面	这	房间	,

它从未进入过房间。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
And **only** **one** **of** **the** **two**
和 仅有的 一 的 这 二

而这两者中只有一种

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ɪn][æn; ən][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [driːm]
Was **afraid** **in** **an** **oft** **-** **repeated** **dream**
曾是 害怕的 在 一个 经常 - 重复 梦

在反复出现的梦境中感到害怕

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [duː] .
Of **what** **the** **tree** **might** **do** **.**
的 什么 这 树 可能 做 .

树木可能会做什么。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls]
THE **IMPULSE**
这 冲动

冲动

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
It **was** **too** **lonely** **for** **her** **there** **,**
它 曾是 也 孤独 为了 她 那里 ,

她觉得那里太孤独了。

[ænd; ənd] [tuː] [waɪld] ,
And **too** **wild** **,**
和 也 荒野 ,

而且太狂野了,

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And **since** **there** **were** **but** **two** **of** **them** **,**
和 自从 那里 是 但 二 的 他们 ,

由于只有他们两个人,

[ænd; ənd][noʊ][tʃaɪld] ,
And **no** **child** **,**
和 不 孩子 ,

没有孩子,

[ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
And **work** **was** **little** **in** **the** **house** **,**
和 工作 曾是 小的 在 这 房子 ,

家里几乎没什么活儿干。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ,
She **was** **free** **,**
她 曾是 自由的 ,

她自由了,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wer] [hiː; hi] ['fɜːroʊd] [fiːld] ,
And **followed** **where** **he** **furrowed** **field** **,**
和 随后 在哪里 他 沟壑 场地 ,

然后沿着他犁过的田地走去,

[ɔːr] [feld] [triː] .
Or **felled** **tree** **.**
或者 倒下 树 .

或者倒下的树。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [tɔːst]
She **rested** **on** **a** **log** **and** **tossed**
她 休息 在 一个 日志 和 抛掷

她靠在一根圆木上休息，翻来覆去地睡着了。

[ðə; ði] [freʃ] [tʃɪps] ,
The **fresh** **chips** **,**
这 新鲜的 芯片 ,

新鲜薯片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self]
With **a** **song** **only** **to** **herself**
和 一个 歌曲 仅有的 到 她自己

她独自一人，唱着歌。

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
On **her** **lips** **.**
在 她 嘴唇 .

在她的嘴唇上。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [baʊ]
And **once** **she** **went** **to** **break** **a** **bough**
和 一次 她 去 到 休息 一个 买

她有一次去折断了一根树枝。

[ʌv; əv] [blæk] ['ɔːldər] .
Of **black** **alder** **.**
的 黑色的 桤木 .

黑桤木。

[ʃiː; ʃi] [streɪd] [soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd]
She **strayed** **so** **far** **she** **scarcely** **heard**
她 迷路了 所以 远的 她 几乎 听到

她走得太远，几乎听不到任何动静。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] – –
When **he** **called** **her** **–** **–**
什么时候 他 称为 她 – –

当他打电话给她时——

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] – – ['dɪdnt] [spiːk] – –
And **didn't** **answer** **–** **–** **didn't** **speak** **–** **–**
和 没有 回答 – – 没有 说话 – –

他没有回答，也没有说话。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] .
Or **return** **.**
或者 返回 .

或者退货。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][hɪd]
She **stood** **,** **and** **then** **she** **ran** **and** **hid**
她 站立 , 和 然后 她 跑 和 隐藏

她站了起来，然后跑去躲藏了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrn] .
In **the** **fern** **.**
在 这 蕨类 .

在蕨类植物里。

[hiː; hi]['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt]
He **never** **found** **her** **,** **though** **he** **looked**
他 绝不 成立 她 , 尽管 他 看起来

他始终没找到她，尽管他四处寻找。

['evriwer] ,
Everywhere **,**
到处 ,

到处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs]

And	he	asked	at	her	mother's	house
和	他	问	在	她	母亲的	房子

他到她母亲家询问。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] . -

Was	she	there	.	40
曾是	她	那里	.	-

她当时在场吗？40

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [ðæt]

Sudden	and	swift	and	light	as	that
突然	和	迅速	和	光	作为	那

突然、迅速、轻盈，就像那样

[ðə; ði][taɪz] [geɪv] ,

The	ties	gave	,
这	领带	给予	,

这些关系导致了.....

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][faɪ'nælɪtiz]

And	he	learned	of	finalities
和	他	学习	的	最终性

他得知了最终的结局

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪv] . -

Besides	the	grave	.	41
除了	这	严重	.	-

除了坟墓之外。41

[ðə; ði]['bɑːnfaɪər]

THE	BONFIRE
这	篝火

篝火

“ [oʊ] , [lets] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sker] [ɑːr'selvz] ,

“	Oh	,	let's	go	up	the	hill	and	scare	ourselves	,
“	哦	, 我们来吧	去	向上	这	爬坡道		和	吓	我们自己	,

“哦，咱们上山去吓唬吓唬自己吧。”

[æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,

As	reckless	as	the	best	of	them	to	-	night	,
作为	鲁莽	作为	这	最好的	的	他们	到	-	夜晚	,

今晚，他像他们中最优秀的人一样鲁莽。

[baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi][paɪld]

By	setting	fire	to	all	the	brush	we	piled
经过	环境	火	到	全部	这	刷子	我们	堆积

我们点燃了堆积如山的灌木丛

[wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɪ] [hændz][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][reɪn][ɔːr] [snoʊ] .

With	pitchy	hands	to	wait	for	rain	or	snow	.
和	音调	双手	到	等待	为了	雨	或者	雪	.

双手沾满沥青，等待着雨雪的到来。

[oʊ] , [lets] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][reɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

Oh	,	let's	not	wait	for	rain	to	make	it	safe	.
哦	, 我们来吧		不是	等待	为了	雨	到	制作	它	安全的	.

哦，我们可不能等到下雨才觉得安全。

[ðə; ði][paɪl][ɪz]['aʊərz] : [wiː; wi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [baʊ] [ɑːn] [baʊ]

The	pile	is	ours	:	we	dragged	it	bough	on	bough
这	桩	是	我们的	:	我们	拖拽	它	买	在	买

这堆树枝是我们的：我们一枝一枝地把它拖了过来。

[daʊn] [dɑːrk] [kən'vəːdʒiŋ] [pæðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] .

Down	**dark**	**converging**	**paths**	**between**	**the**	**pines**	**.**
向下	黑暗的	收敛	路径	之间	这	松树	.

沿着松树间蜿蜒曲折的黑暗小路走下去。

[lets] [nɑːt] [ker] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

Let's	**not**	**care**	**what**	**we**	**do**	**with**	**it**	**to**	**-**	**night**	**.**
我们来吧	不是	关心	什么	我们	做	和	它	到	-	夜晚	.

今晚我们不管怎么处理它了。

[dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Divide	**it**	**?**
划分	它	?

把它分成几份?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[bʌt; bət][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][paɪl]

But	**burn**	**it**	**as**	**one**	**pile**
但	烧伤	它	作为	一	桩

但要把它们一起烧掉。

[ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**way**	**we**	**piled**	**it**	**.**
这	方式	我们	堆积	它	.

我们堆放的方式。

[ænd; ənd] [lets] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk]

And	**let's**	**be**	**the**	**talk**
和	我们来吧	是	这	讲话

让我们成为谈话的焦点。

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə] ['wɪndoʊz] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt]

Of	**people**	**brought**	**to**	**windows**	**by**	**a**	**light**
的	人们	带来	到	视窗	经过	一个	光

被光带到窗边的人们

[θroʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɔːl] - ['peɪpər] .

Thrown	**from**	**somewhere**	**against**	**their**	**wall**	**-**	**paper**	**.**
抛掷	从	某处	反对	他们的	墙	-	纸	.

不知从哪里扔到他们的墙纸上。

[raʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bəuθ][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [friː]

Rouse	**them**	**all**	**,**	**both**	**the**	**free**	**and**	**not**	**so**	**free**
唤醒	他们	全部	,	两个都	这	自由的	和	不是	所以	自由的

唤醒所有人，无论自由与否。

[wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeid] [laɪk][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es]

With	**saying**	**what**	**they'd**	**like**	**to**	**do**	**to**	**us**
和	说	什么	他们会	喜欢	到	做	到	我们

他们说了他们想对我们做什么。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeid] ['betər] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

For	**what**	**they'd**	**better**	**wait**	**till**	**we**	**have**	**done**	**.**
为了	什么	他们会	更好的	等待	直到	我们	有	完毕	.

至于他们要做什么，最好等我们做完。

[lets] [ɔːl][bʌt; bət] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ðɪs] [oʊld][vɑːl'keɪnoʊ] ,

Let's	**all**	**but**	**bring**	**to**	**life**	**this**	**old**	**volcano**	**,**
我们来吧	全部	但	带来	到	生活	这	老的	火山	,

让我们几乎能让这座古老的火山复活吧!

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['evər][wʌz; wəz] – –
If that is what the mountain ever was – –
如果 那 是 什么 这 山 曾经 曾是 – –

如果那座山曾经是那样的话——

[ænd; ənd] [sker] [ɑːr'selvz] .
And scare ourselves .
和 吓 我们自己 .

我们自己也会感到害怕。

[let] [waɪld]['faɪər] [luːs] [wiː; wi] [wɪl] . . . . ”
Let wild fire loose we will . . . . ”
让 荒野 火 松动的 我们 将要 . . . . ”

我们将放任野火肆虐……

“ [ænd; ənd] [sker] [juː; jʊ] [tuː] ?
“ And scare you too ?
“ 和 吓 你 也 ?

“也吓到你了？”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [tə'geðər] .
” the children said together .
” 这 孩子们 说 一起 .

孩子们异口同声地说。

“ [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]
“ Why wouldn't it scare me to have a fire
“ 为什么 不会 它 吓 我 到 有 一个 火

“为什么发生火灾我一点也不害怕？”

[bɪ'gɪn] [ɪn] [smʌdʒ] [wɪð; wɪθ]['roʊpi] [smoʊk] [ænd; ənd] [noʊ]
Begin in smudge with ropy smoke and know
开始 在 弄脏 和 绳状的 抽烟 和 知道

先用绳状烟雾熏香，然后了解

[ðæt] [stɪl] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'pent] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
That still , if I repent , I may recall it ,
那 仍然 , 如果 我 悔改 , 我 可能 记起 它 ,

不过，如果我忏悔，我或许会想起它。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][nɑːt] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɜːrt]
But in a moment not : a little spurt
但 在 一个 片刻 不是 : 一个 小的 喷

但片刻之后并非如此：一阵轻微的喷射

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['fætnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Of burning fatness , and then nothing but
的 燃烧 肥胖 , 和 然后 没有什么 但

燃烧脂肪，然后就什么都没有了。

[ðə; ði]['faɪər][ɪt'self][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt]
The fire itself can put it out , and that
这 火 本身 能 放 它 出去 , 和 那

火本身就能把它扑灭，而且

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [aʊt]
By burning out , and before it burns out
经过 燃烧 出去 , 和 前 它 烧伤 出去

烧尽，以及在烧尽之前

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [rɔːrd] [fɜːrst][ænd; ənd] [mɪkst] [spɑːrks][wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
It will have roared first and mixed sparks with stars ,
它 将要 有 咆哮 第一的 和 混合 火花 和 明星 ,

它会率先发出咆哮，并将火花与星辰交织在一起。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] ,

And	sweeping	round	it	with	a	flaming	sword	,
和	扫荡	圆形的	它	和	一个	炽盛	剑	,

然后挥舞着燃烧的剑，绕着它扫去，

[meɪd] [ðə; ðɪ][dɪm] [triːz] [stænd] [bæk] [ɪn]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l] – – -

Made	the	dim	trees	stand	back	in	wider	circle	–	–	42
制成	这	暗淡	树木	站立	后退	在	更广泛	圆圈	–	–	-

昏暗的树木向后退去，围成一个更大的圆圈——42

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

Done	so	much	and	I	know	not	how	much	more
完毕	所以	很多	和	我	知道	不是	如何	很多	更多的

已经做了很多，但我不知道还能做多少。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	it	shall	not	do	if	I	can	bind	it	.
我	意思是	它	将	不是	做	如果	我	能	绑定	它	.

我的意思是，如果我能把它束缚住，那就一定不能这么做。

[wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɪð; wɪθ][ɪts][dræft] [brɪŋ] [ɑːn]

Well	if	it	doesn't	with	its	draft	bring	on
出色地	如果	它	不	和	它是	草稿	带来	在

如果它的草案不成功，那就放马过来吧。

[ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːrtər] ,

A	wind	to	blow	in	earnest	from	some	quarter	,
一个	风	到	吹	在	认真	从	一些	四分之一	,

一阵风即将从某个方向真正吹来，

[æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][æn; ən]['eɪprəl] .

As	once	it	did	with	me	upon	an	April	.
作为	一次	它	做过	和	我	之上	一个	四月	.

就像四月份我曾经经历的那样。

[ðə; ðɪ] ['briːzɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [spent] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ['bloʊɪŋ]

The	breezes	were	so	spent	with	winter	blowing
这	微风	是	所以	花费	和	冬天	吹

冬日的寒风吹拂，使微风变得疲惫不堪。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][ðə; ðɪ] ['bluːbɜːrd] ['ʌndər][ðem; ðəm]

They	seemed	to	fail	the	bluebirds	under	them
他们	似乎	到	失败	这	蓝知更鸟	在下面	他们

它们似乎辜负了脚下的蓝鸟。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːrtʃ] [ðer; ðər]['læŋgwɪd] [flaɪt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] ;

Short	of	the	perch	their	languid	flight	was	toward	;
短的	的	这	栖息	他们的	慵懒的	航班	曾是	朝向	;

它们懒洋洋地飞向的栖息地还差一点；

[ænd; ənd][maɪ] [fleɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

And	my	flame	made	a	pinnacle	to	heaven
和	我的	火焰	制成	一个	巅峰	到	天堂

我的火焰升腾至天际之巅

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [wʌns] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zeʃn] .

As	I	walked	once	round	it	in	possession	.
作为	我	步行	一次	圆形的	它	在	拥有	.

我拥有它的时候绕着它走了一圈。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] – – [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] .

But	the	wind	out	of	doors	–	–	you	know	the	saying	.
但	这	风	出去	的	门	–	–	你	知道	这	说	.

但是，户外的风——你知道那句老话。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] .

There	came	a	gust	.
那里	来了	一个	阵风	.

一阵风吹来。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [triːz]

You	used	to	think	the	trees
你	用过的	到	思考	这	树木

你过去认为树木

[meɪd] [wɪnd] [baɪ] ['fænɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː]

Made	wind	by	fanning	since	you	never	knew
制成	风	经过	扇形	自从	你	绝不	知道

你从不知道，就靠扇风制造风。

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðiː] [triːz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

It	blow	but	that	you	saw	the	trees	in	motion	.
它	吹	但	那	你	锯	这	树木	在	运动	.

风很大，但你看到了摇曳的树木。

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [meɪd] [ðæt] [gʌst] .

Something	or	someone	watching	made	that	gust	.
某物	或者	某人	观看	制成	那	阵风	.

那阵风可能是某个人在注视着什么引起的。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðə; ðiː] [fleɪm] [tɪp] - [daʊn] [ænd; ənd] [dæbd] [ðə; ðiː] [græs]

It	put	the	flame	tip	-	down	and	dabbed	the	grass
它	放	这	火焰	提示	-	向下	和	轻拍	这	草

他放下火焰，尖端朝下，轻轻点了点草。

[ʌv; əv] ['oʊvər] - ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [liːst] [tɪp] - [tʌtʃ]

Of	over	-	winter	with	the	least	tip	-	touch
的	超过	-	冬天	和	这	至少	提示	-	触碰

越冬时节，触碰次数最少

[jʊr; jər] [tʌŋ] ['gɪvz] [sɔːlt] [ɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] .

Your	tongue	gives	salt	or	sugar	in	your	hand	.
你的	舌头	给予	盐	或者	糖	在	你的	手	.

你的舌头能把手中的盐或糖尝出来。

[ðə; ðiː] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] ['blækənd] ['ɪnstəntli] .

The	place	it	reached	to	blackened	instantly	.
这	地方	它	达到	到	变黑	即刻	.

它所触及的地方瞬间变黑。

[ðə; ðiː] [blæk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ,

The	black	was	all	there	was	by	day	-	light	,
这	黑色的	曾是	全部	那里	曾是	经过	天	-	光	,

白天，周围只有一片漆黑。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['mɛrəst] [kɜːrl] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] – –

That	and	the	merest	curl	of	cigarette	smoke	–	–
那	和	这	最	卷曲	的	卷烟	抽烟	–	–

还有那缕轻烟——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] ['slendər] [æz; əz] [ðə; ðiː] [hɪ'pætɪkə] ,

And	a	flame	slender	as	the	hepaticas	,
和	一个	火焰	苗条	作为	这	肝	,

火焰细长如肝片，

[blʌd] - [ruːt] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] .

Blood	-	root	,	and	violets	so	soon	to	be	now	.
血	-	根	,	和	紫罗兰	所以	很快	到	是	现在	.

血根草，还有紫罗兰，很快就要来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [spred] [laɪk] [blæk] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	black	spread	like	black	death	on	the	ground	,
但	这	黑色的	传播	喜欢	黑色的	死亡	在	这	地面	,

但是黑色像黑死病一样在地上蔓延开来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd]

And	I	think	the	sky	darkened	with	a	cloud
和	我	思考	这	天空	变暗	和	一个	云

我想天空渐渐阴沉下来，起了一片云。

[laɪk] ['wɪntər][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] .

Like	winter	and	evening	coming	on	together	.
喜欢	冬天	和	晚上	未来	在	一起	.

就像冬天和夜晚同时到来一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðen] .

There	were	enough	things	to	be	thought	of	then	.
那里	是	足够的	事物	到	是	想法	的	然后	.

当时有很多事情需要考虑。

[wer] [ðə; ði] [fiːld] ['stretʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Where	the	field	stretches	toward	the	north
在哪里	这	场地	伸展	朝向	这	北

田野向北延伸的地方

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] [tuː; tə]['haɪlə] [brʊk] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

And	setting	sun	to	Hyla	brook	,	I	gave	it
和	环境	太阳	到	海拉	溪	,	我	给予	它

夕阳西下，海拉溪畔，我把它给了它

[tuː; tə] [fleɪmz] [wɪ'ðaʊt] [twaɪs] ['θɪŋkɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [vəːdʒz]

To	flames	without	twice	thinking	,	where	it	verges
到	火焰	没有	两次	思维	,	在哪里	它	路缘

毫不犹豫地投入火焰，就在它即将燃烧的地方

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə] [fleɪmz] [tuː] , [ðoʊ] [ɪn] [fɪr]

Upon	the	road	,	to	flames	too	,	though	in	fear
之上	这	路	,	到	火焰	也	,	尽管	在	害怕

在路上，也走向火焰，尽管恐惧

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]['fjuːəl][ðer; ðər] , [ɪn] ['wɪðərd] [breɪk] ,

They	might	find	fuel	there	,	in	withered	brake	,
他们	可能	寻找	燃料	那里	,	在	干枯	制动	,

他们或许能在那里找到燃料，在枯萎的刹车片里。

[græs] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [oʊld]['sɪlvər]['goʊldən] - [rɑːd] ,

Grass	its	full	length	,	old	silver	golden	-	rod	,
草	它是	满的	长度	,	老的	银	金的	-	杆	,

草长得很高，老银黄色的金鸡菊，

[ænd; ənd]['ɔːldər][ænd; ənd] [greɪp] [vaɪn] [ɪn'tæŋglmənt] ,

And	alder	and	grape	vine	entanglement	,
和	桤木	和	葡萄	藤	纠缠	,

还有桤木和葡萄藤的缠绕，

[tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] ['dʌsti] ['dedlaɪn] .

To	leap	the	dusty	deadline	.
到	飞跃	这	尘土飞扬	最后期限	.

跨越尘封的最后期限。

[fɔːr; fər][maɪ] own43

For	my	own43
为了	我的	own43

就我自己而言43

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] .

I	took	what	front	there	was	beside	.
我	采取	什么	正面	那里	曾是	旁	.

我占据了旁边仅有的那块地方。

[aɪ] [nelt]

I	knelt
我	跪下

我跪了下来

[ænd; ənd] [θrʌst] [hændz][ɪn][ænd; ənd][held][maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] .

And	thrust	hands	in	and	held	my	face	away	.
和	推力	双手	在	和	握住	我的	脸	离开	.

然后他伸手过来，把我的脸按开。

[faɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [nɑ:t][baɪ] ['bi:tɪŋ] .

Fight	such	a	fire	by	rubbing	not	by	beating	.
斗争	这样的	一个	火	经过	擦	不是	经过	殴打	.

扑灭这种火，要用摩擦而不是捶打。

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪz][ðə; ði][best] ['wepən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

A	board	is	the	best	weapon	if	you	have	it	.
一个	木板	是	这	最好的	武器	如果	你	有	它	.

如果你有滑板，它就是最好的武器。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][koʊt] .

I	had	my	coat	.
我	有	我的	外套	.

我穿着外套。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [nu:] , [aɪ] [nu:] ,

And	oh	,	I	knew	,	I	knew	,
和	哦	,	我	知道	,	我	知道	,

哦，我知道，我知道。

[ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] , [aɪ] ['kudnt] [baɪd][ðə; ði] ['smʌðər]

And	said	out	loud	,	I	couldn't	bide	the	smother
和	说	出去	大声	,	我	不能	比德	这	窒息

我大声说道："我再也无法忍受这种窒息感了。"

[ænd; ənd] [hi:t] [soʊ][kloʊz][ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l]

And	heat	so	close	in	;	but	the	thought	of	all
和	热	所以	关闭	在	;	但	这	想法	的	全部

热浪袭来，近在咫尺；但想到这一切

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [taʊn] [ɑ:n]['faɪər][baɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l]

The	woods	and	town	on	fire	by	me	,	and	all
这	树林	和	镇	在	火	经过	我	,	和	全部

我身边的树林和城镇都着火了，一切都乱了套。

[ðə; ði] [taʊn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] – – [ðæt] [held][ˌem 'i:] .

The	town	turned	out	to	fight	for	me	–	–	that	held	me	.
这	镇	转向	出去	到	斗争	为了	我	–	–	那	握住	我	.

全镇的人都站出来为我而战——这让我安心了。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [brʊk] ['bæriər] , [bʌt; bət] [fɪrd]

I	trusted	the	brook	barrier	,	but	feared
我	可信	这	溪	障碍	,	但	害怕

我信任溪流的屏障，但又害怕

[ðə; ði][roʊd] [wʊd] [feɪl] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ðə; ði]['faɪər]

The	road	would	fail	;	and	on	that	side	the	fire
这	路	会	失败	;	和	在	那	边	这	火

道路会坍塌；而那边会燃起大火。

[daɪd] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkræklɪŋ] [wʊd] – –

Died	not	without	a	noise	of	crackling	wood	–	–
死亡	不是	没有	一个	噪音	的	噼啪作响	木头	–	–

死的时候发出木头噼啪作响的声音——

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtɪndər] - [græs] [ænd; ənd] [wiːd] – –

Of	something	more	than	tinder	-	grass	and	weed	–	–
的	某物	更多的	比	火种	-	草	和	杂草	–	–

不仅仅是易燃的野草和杂草——

[ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

That	brought	me	to	my	feet	to	hold	it	back
那	带来	我	到	我的	脚	到	抓住	它	后退

那让我不得不站起来阻止它。

[baɪ] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [maɪˈself] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪnz]

By	leaning	back	myself	,	as	if	the	reins
经过	倾斜	后退	我	,	作为	如果	这	缰绳

我向后靠去，仿佛缰绳松开了。

[wɜːr; wər] [raʊnd] [maɪ] [nek]

Were	round	my	neck
是	圆形的	我的	脖子

绕在我的脖子上

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] .

and	I	was	at	the	plough	.
和	我	曾是	在	这	犁	.

我当时正在犁地。

[aɪ] [wʌn] !

I	won	!
我	韩元	!

我赢了！

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [spred]

But	I'm	sure	no	one	ever	spread
但	我是	当然	不	一	曾经	传播

但我确信从来没有人传播过。

[əˈnʌðər] [ˈkʌlər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði] [speɪs]

Another	color	over	a	tenth	the	space
其他	颜色	超过	一个	第十	这	空间

另一种颜色占据了十分之一的空间。

[ðæt] [aɪ] [spred] [koʊl] - [blæk] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]

That	I	spread	coal	-	black	over	in	the	time
那	我	传播	煤炭	-	黑色的	超过	在	这	时间

我在那时将煤黑色涂抹开来

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] .

It	took	me	.
它	采取	我	.

花了我。

[ˈnebəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn]

Neighbors	coming	home	from	town
邻居	未来	家	从	镇

邻居们从镇上回家

[ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [blæk] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]

Couldn't	believe	that	so	much	black	had	come	there
不能	相信	那	所以	很多	黑色的	有	来	那里

简直不敢相信那里来了这么多黑人。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bæks] [tɜːrnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər]

While	they	had	backs	turned	,	that	it	hadn't	been	there
尽管	他们	有	背部	转向	,	那	它	之前没有	到过	那里

当他们背过身去的时候，它并不在那里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr]

When	they	had	passed	an	hour	or	so	before
什么时候	他们	有	通过了	一个	小时	或者	所以	前

大约一个小时前，他们已经过去了。

['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Going	the	other	way	and	they	not	seen	it	.
去	这	其他	方式	和	他们	不是	已见	它	.

往反方向走，他们没看见。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	looked	about	for	someone	to	have	done	it	.
他们	看起来	关于	为了	某人	到	有	完毕	它	.

他们四处寻找凶手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .

But	there	was	no	one	.
但	那里	曾是	不	一	.

但那里一个人也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['wʌndərɪŋ]

I	was	somewhere	wondering
我	曾是	某处	好奇

我当时在某个地方想着

[wer] [ɔːl][maɪ] ['wɪrinəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [waɪ]

Where	all	my	weariness	had	gone	and	why
在哪里	全部	我的	疲劳	有	已消失	和	为什么

我所有的疲惫都到哪里去了？为什么？

[aɪ] [wɔːkt] [soʊ] [laɪt] [ɑːn] [er] [ɪn] ['hevi] [ʃuːz]

I	walked	so	light	on	air	in	heavy	shoes
我	步行	所以	光	在	空气	在	重的	鞋

我穿着沉重的鞋子，却感觉轻盈得像在空气中行走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['fiːlɪŋ] .

In	spite	of	a	scorched	Fourth	-	of	-	July	feeling	.
在	尽管如此	的	一个	烧焦的	第四	-	的	-	七月	感觉	.

尽管七月四日的气氛令人沮丧。

[waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] [skerd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ? ”

Why	wouldn't	I	be	scared	remembering	that	?	”
为什么	不会	我	是	害怕的	记住	那	?	”

想起那件事，我怎么可能不害怕呢？

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

“	If	it	scares	you	,	what	will	it	do	to	us	?	”
“	如果	它	惊吓	你	,	什么	将要	它	做	到	我们	?	”

“如果它吓到你们了，那它又会把我们吓成什么样呢？”

“ [sker] [juː; jʊ] .

“	Scare	you	.
“	吓	你	.

“吓唬你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [skerd] ,

But	if	you	shrink	from	being	scared	,
但	如果	你	收缩	从	存在	害怕的	,

但如果你因为害怕而退缩，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [wɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? -

What	would	you	say	to	war	if	it	should	come	?	44
什么	会	你	说	到	战争	如果	它	应该	来	?	-

如果战争爆发，你会怎么说？44

[ðæts] [wʌt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] – –

That's	what	for	reasons	I	should	like	to	know	–	–
那就是	什么	为了	原因	我	应该	喜欢	到	知道	–	–

这就是我出于某些原因想要知道的原因——

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eni] ['ænsər] . ”

If	you	can	comfort	me	by	any	answer	.	”
如果	你	能	舒适	我	经过	任何	回答	.	”

如果你能用任何答案安慰我，那就太好了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['wɔrz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] – – [its] [fɔːr; fər] [men] . ”

“	Oh	,	but	war's	not	for	children	–	–	it's	for	men	.	”
“	哦	,	但	战争的	不是	为了	孩子们	–	–	它是	为了	男人	.	”

“哦，战争不是小孩子玩的——它是男人玩的。”

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

“	Now	we	are	digging	almost	down	to	China	.
“	现在	我们	是	挖掘	几乎	向下	到	中国	.

“现在我们几乎已经挖到中国境内了。”

[maɪ] [dɪrz] , [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] – – [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	dears	,	my	dears	,	you	thought	that	–	–	we	all	thought	it	.
我的	亲爱的们	,	我的	亲爱的们	,	你	想法	那	–	–	我们	全部	想法	它	.

亲爱的们，亲爱的们，你们这么想——我们都这么想。

[soʊ] [jʊr; jər] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['aʊərz] .

So	your	mistake	was	ours	.
所以	你的	错误	曾是	我们的	.

所以你的错误就是我们的错误。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ðoʊ] ,

Haven't	you	heard	,	though	,
还没有	你	听到	,	尽管	,

难道你没听说吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wer] [wɔːr] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt]

About	the	ships	where	war	has	found	them	out
关于	这	船舶	在哪里	战争	有	成立	他们	出去

关于那些在战争中被发现的船只

[æt; ət] [siː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊnz] [wer] [wɔːr] [hæz; həz] [kʌm]

At	sea	,	about	the	towns	where	war	has	come
在	海	,	关于	这	城镇	在哪里	战争	有	来

在海上，关于那些战争爆发的城镇

[θruː] ['oʊpənɪŋ] [klaʊdz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [droʊnɪŋ] [spiːd]

Through	opening	clouds	at	night	with	droning	speed
通过	开幕	云	在	夜晚	和	无人机	速度

夜幕降临，穿过稀薄的云层，发出嗡嗡般的速度。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bʌt; bət] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] , – –

Further	o'erhead	than	all	but	stars	and	angels	,	–	–
更远	头顶	比	全部	但	明星	和	天使	,	–	–

除了星星和天使之外，比一切都高远得多——

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ?

And	children	in	the	ships	and	in	the	towns	?
和	孩子们	在	这	船舶	和	在	这	城镇	?

船上和城镇里的孩子们呢?

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] ?

Haven't	you	heard	what	we	have	lived	to	learn	?
还没有	你	听到	什么	我们	有	居住地	到	学习	?

难道你没听到我们活着回来后学到的东西吗?

['nʌθɪŋ] [soʊ] [nuː] – – ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] :

Nothing	so	new	–	–	something	we	had	forgotten	:
没有什么	所以	新的	–	–	某物	我们	有	被遗忘的	:

没什么新鲜的——是我们早已忘记的事:

[wɔːr][ɪz][fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː] .

War	is	for	everyone	,	for	children	too	.
战争	是	为了	每个人	,	为了	孩子们	也	.

战争关乎每个人，也关乎儿童。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] .

I	wasn't	going	to	tell	you	and	I	mustn't	.
我	不是	去	到	告诉	你	和	我	不得	.

我本来没打算告诉你，而且我也不能告诉你。

[ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

The	best	way	is	to	come	up	hill	with	me
这	最好的	方式	是	到	来	向上爬坡道		和	我

最好的办法就是和我一起上山。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][biː; bi][ə'freɪd] . ″ -

And	have	our	fire	and	laugh	and	be	afraid	.	″	45
和	有	我们的	火	和	笑	和	是	害怕的	.	″	-

我们要有激情，要欢笑，也要恐惧。″45

[ə; eɪ] ['gɜːlz] ['gɑːrdn]

A	GIRL'S	GARDEN
一个	女孩们	花园

女孩的花园

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

A	neighbor	of	mine	in	the	village
一个	邻居	的	矿	在	这	村庄

我在村里的一个邻居

[laɪks] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wʌn] [sprɪŋ]

Likes	to	tell	how	one	spring
点赞	到	告诉	如何	一	春天

喜欢讲述一个春天的故事

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi][dɪd]

When	she	was	a	girl	on	the	farm	,	she	did
什么时候	她	曾是	一个	女孩	在	这	农场	,	她	做过

她小时候在农场里，她确实

[ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [θɪŋ] .

A	childlike	thing	.
一个	孩子气	事物	.

幼稚的想法。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

One	day	she	asked	her	father
一	天	她	问	她	父亲

有一天，她问她父亲

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [plɑːt]

To	give	her	a	garden	plot
到	给	她	一个	花园	阴谋

给她一块花园地

[tuː; tə][plænt][ænd; ənd][tend][ænd; ənd] [riːp] [hɜːr'self] ,

To	plant	and	tend	and	reap	herself	,
到	植物	和	趋向	和	收割	她自己	,

她自己播种、照料和收获，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [nɑːt] ?

And	he	said	,	“	Why	not	?
和	他	说	,	“	为什么	不是	?

他说：“为什么不呢？”

” [ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər]

”	In	casting	about	for	a	corner
”	在	铸件	关于	为了	一个	角落

”四处寻找角落

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][bɪt]

He	thought	of	an	idle	bit
他	想法	的	一个	闲置的	少量

他想到了一个闲散的小事

[ʌv; əv] [wɔːld] - [ɔːf] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hæd; həd] [stʊd] ,

Of	walled	-	off	ground	where	a	shop	had	stood	,
的	有围墙的	-	离开	地面	在哪里	一个	店铺	有	站立	,

在被围起来的空地上，曾经有一家商店，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	said	,	“	Just	it	.
和	他	说	,	“	只是	它	.

他说：“就是这样。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

”	And	he	said	,	“	That	ought	to	make	you
”	和	他	说	,	“	那	应该	到	制作	你

他说：“那应该会让你……”

[æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] - [gɜːrl][fɑːrm] ,

An	ideal	one	-	girl	farm	,
一个	理想的	一	-	女孩	农场	,

一个理想的单人农场，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [streŋθ]

And	give	you	a	chance	to	put	some	strength
和	给	你	一个	机会	到	放	一些	力量

并给你一个展现力量的机会

[ɑːn][jʊr; jər][slɪm] - ['dʒɪm][ɑːrm] .

On	your	slim	-	jim	arm	.
在	你的	苗条的	-	吉姆	手臂	.

在你的细长手臂上。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

”	It	was	not	enough	of	a	garden	,
”	它	曾是	不是	足够的	的	一个	花园	,

”花园面积不够大，

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] , [tuː; tə] [plaʊ] ;

Her	father	said	,	to	plough	;
她	父亲	说	,	到	犁	;

她父亲说，去耕地；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hænd] ,

So	she	had	to	work	it	all	by	hand	,
所以	她	有	到	工作	它	全部	经过	手	,

所以她只能全部手工完成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt][maɪnd] [naʊ] . -

But	she	don't	mind	now	.	46
但	她	不	头脑	现在	.	-

但她现在并不在意了。46

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ]

She	wheeled	the	dung	in	the	wheelbarrow
她	带轮子的	这	粪	在	这	独轮车

她用独轮车推着粪便。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ;

Along	a	stretch	of	road	;
沿着	一个	拉紧	的	路	;

沿着一段道路;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][ræn][ə'weɪ][ænd; ənd][left]

But	she	always	ran	away	and	left
但	她	总是	跑	离开	和	左边

但她总是逃走离开。

[hɜːr; hər][nɑːt] - [naɪs][loʊd] .

Her	not	-	nice	load	.
她	不是	-	好的	加载	.

她那不太好的负荷。

[ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm]['eniwʌn] ['pæsɪŋ] .

And	hid	from	anyone	passing	.
和	隐藏	从	任何人	通过	.

并躲藏起来，不让任何路人看到。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [siːd] .

And	then	she	begged	the	seed	.
和	然后	她	乞求	这	种子	.

然后她乞求得到种子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][plaːntid][wʌn]

She	says	she	thinks	she	planted	one
她	说道	她	思考	她	已种植	一

她说她觉得她种了一棵。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [wiːd] .

Of	all	things	but	weed	.
的	全部	事物	但	杂草	.

除了大麻以外，什么都没有。

[ə; eɪ] [hɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

A	hill	each	of	potatoes	,
一个	爬坡道	每个	的	土豆	,

每人一小堆土豆

['rædɪʃiz] , ['letɪs] , ['piːz] ,

Radishes	,	lettuce	,	peas	,
萝卜	,	莴苣	,	豌豆	,

萝卜、生菜、豌豆、

[tə'meɪtoʊz] , [biːts] , [biːnz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [kɔːrn] ,

Tomatoes	,	beets	,	beans	,	pumpkins	,	corn	,
西红柿	,	甜菜	,	豆子	,	南瓜	,	玉米	,

西红柿、甜菜、豆类、南瓜、玉米

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fruːt] [triːz] .

And	even	fruit	trees	.
和	甚至	水果	树木	.

甚至还有果树。

[ænd; ənd] [jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [mɪs'trʌstɪd]

And	yes	,	she	has	long	mistrusted
和	是的	,	她	有	长的	不信任

是的，她一直以来都不信任.....

[ðæt] [ə; eɪ]['saɪdər]['æp(ə)l] [triː]

That	a	cider	apple	tree
那	一个	苹果酒	苹果	树

那是一棵苹果树

[ɪn] ['berɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][hɜːrz] ,

In	bearing	there	to	-	day	is	hers	,
在	轴承	那里	到	-	天	是	她的	,

今天，她肩负着重任。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] .

Or	at	least	may	be	.
或者	在	至少	可能	是	.

或者至少有可能。

[hɜːr; hər][krɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsəleɪnɪ]

Her	crop	was	a	miscellany
她	庄稼	曾是	一个	杂项

她的作物五花八门。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all	was	said	and	done	,
什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,

总而言之，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

A	little	bit	of	everything	,
一个	小的	少量	的	一切	,

什么都有一点，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nʌn] .

A	great	deal	of	none	.
一个	伟大的	交易	的	没有任何	.

很多时候什么都没有。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Now	when	she	sees	in	the	village
现在	什么时候	她	看到	在	这	村庄

现在当她在村子里看到

[haʊ] ['vɪlɪdʒ] [θɪŋz] [goʊ] ,

How	village	things	go	,
如何	村庄	事物	去	,

村里的事情就是这样，

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [raɪt] ,

Just	when	it	seems	to	come	in	right	,
只是	什么时候	它	似乎	到	来	在	正确的	,

正当一切似乎都进展顺利的时候，

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [aɪ] [noʊ] ! -

She	says	,	“	I	know	!	47
她	说道	,	“	我	知道	!	-

她说：“我知道！”47

[its] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] – – –

It's	as	when	I	was	a	farmer	–	–	–
它是	作为	什么时候	我	曾是	一个	农民	–	–	–

就像我当农民的时候一样——

" [oʊ] , ['nevər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] !
" Oh , never by way of advice !
" 哦 , 绝不 经过 方式 的 建议 !

"哦，绝不是建议！"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl]
And she never sins by telling the tale
和 她 绝不 罪孽 经过 讲述 这 故事

她讲述这个故事，从不构成罪过。

[tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [twaɪs] . -
To the same person twice . 48
到 这 相同的 人 两次 . -

两次送给同一个人。[48]

[ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [nest]
THE EXPOSED NEST
这 裸露 巢

暴露的巢穴

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [fər'evər] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [pleɪ] .
You were forever finding some new play .
你 是 永远 寻找 一些 新的 玩 .

你总能找到新的玩法。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z]
So when I saw you down on hands and knees
所以 什么时候 我 锯 你 向下 在 双手 和 膝盖

所以当我看到你跪倒在地时

[ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] - [kʌt] [heɪ] ,
In the meadow , busy with the new - cut hay ,
在 这 草地 , 忙碌的 和 这 新的 - 切 干草 ,

在草地上，到处都是新割的干草，

['traɪɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] [end] ,
Trying , I thought , to set it up on end ,
尝试 , 我 想法 , 到 放 它 向上 在 结尾 ,

我当时想，试着把它竖起来摆放。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [steɪ] ,
I went to show you how to make it stay ,
我 去 到 展示 你 如何 到 制作 它 停留 ,

我去给你演示怎么才能让它保持住，

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [aɪ'di:ə] , [ə'genst] [ðə; ði] [bri:z] ,
If that was your idea , against the breeze ,
如果 那 曾是 你的 主意 , 反对 这 微风 ,

如果你的想法是逆风而行，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [help] [prɪ'tend]
And , if you asked me , even help pretend
和 , 如果 你 问 我 , 甚至 帮助 假装

而且，如果你问我的话，我甚至愿意帮忙假装一下。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ru:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [groʊ] [ə'freʃ] .
To make it root again and grow afresh .
到 制作 它 根 再次 和 生长 重新 .

让它重新生根发芽。

[bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	'	twas	no	make	-	believe	with	you	to	-	day	,
但	-	那是	不	制作	-	相信	和	你	到	-	天	,

但今天和你在一起，可不是在演戏。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [græs] [ɪt'self][jʊr; jər]['riːəl][kən'sɜːrn] ,

Nor	was	the	grass	itself	your	real	concern	,
也不	曾是	这	草	本身	你的	真实的	忧虑	,

你真正关心的并不是草地本身。

[ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪltɪd] [fɜːrn] ,

Though	I	found	your	hand	full	of	wilted	fern	,
尽管	我	成立	你的	手	满的	的	枯萎的	蕨类	,

虽然我发现你手里拿着一束枯萎的蕨类植物，

[stiːl] - [braɪt] [dʒuːn] - [græs] , [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

Steel	-	bright	June	-	grass	,	and	blackening	heads	of	clover	.
钢	-	明亮的	六月	-	草	,	和	变黑	头部	的	三叶草	.

钢灰色的六月草，以及渐渐变黑的三叶草穗。

- [twʌz] [ə; eɪ][nest] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

'	Twas	a	nest	full	of	young	birds	on	the	ground
-	那是	一个	巢	满的	的	年轻的	鸟类	在	这	地面

地上有一个鸟巢，里面满是幼鸟。

[ðə; ðɪ] ['kʌtər] - [bɑːr][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tʃæmpɪŋ] ['oʊvər]

The	cutter	-	bar	had	just	gone	champing	over
这	刀具	-	酒吧	有	只是	已消失	冠军	超过

切割杆刚刚发出咔哒声

([mɪ'rækjələsli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [fleʃ])

(	Miraculously	without	tasting	flesh	)
(	奇迹般地	没有	品尝	肉	)

（奇迹般地没有尝到肉的味道）

[ænd; ənd][left] [dɪ'fensləs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

And	left	defenseless	to	the	heat	and	light	.
和	左边	毫无防备	到	这	热	和	光	.

任由烈日和强光照射，毫无防备。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt]

You	wanted	to	restore	them	to	their	right
你	通缉	到	恢复	他们	到	他们的	正确的

你想让他们恢复到他们应有的地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间休息(Mountain Interval)

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [saɪt]

Of	**something**	**interposed**	**between**	**their**	**sight**
的	某物	插入	之间	他们的	视线

他们的视线之间似乎有什么东西阻隔着。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rld][æt; ət][wʌns] – – [kʊd; kəd] [mi:nz] [bi:; bi] [faʊnd] .

And	**too**	**much**	**world**	**at**	**once**	**–**	**–**	**could**	**means**	**be**	**found**	**.**
和	也	很多	世界	在	一次	–	–	可以	方法	是	成立	.

一下子面对太多世界——这或许是解决问题的办法。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nest] - [fʊl] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [stɜ:rd]

The	**way**	**the**	**nest**	**-**	**full**	**every**	**time**	**we**	**stirred**
这	方式	这	巢	-	满的	每一个	时间	我们	搅拌

每次我们搅动鸟巢，鸟儿都满巢似的。

[stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [bɜ:rd]

Stood	**up**	**to**	**us**	**as**	**to**	**a**	**mother**	**-**	**bird**
站立	向上	到	我们	作为	到	一个	母亲	-	鸟

像母鸟一样挺身而出对抗我们

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [dɪ'fɜ:rd] ,

Whose	**coming**	**home**	**has**	**been**	**too**	**long**	**deferred**	**,**
谁	未来	家	有	到过	也	长的	延期	,

谁的归来已被推迟太久？

[meɪd] [ˌem 'i:] [æsk] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd] [rɪ'tɜ:rn]

Made	**me**	**ask**	**would**	**the**	**mother**	**-**	**bird**	**return**
制成	我	问	会	这	母亲	-	鸟	返回

这让我不禁想问，母鸟还会回来吗？

[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n]

And	**care**	**for**	**them**	**in**	**such**	**a**	**change**	**of**	**scene**
和	关心	为了	他们	在	这样的	一个	改变	的	场景

在这种环境变化中也要照顾好他们。

[ænd; ənd] [maɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['medlɪŋ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ə'freɪd] .

And	**might**	**our**	**meddling**	**make**	**her**	**more**	**afraid**	**.**
和	可能	我们的	干预	制作	她	更多的	害怕的	.

我们的干预或许会让她更加害怕。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

That	**was**	**a**	**thing**	**we**	**could**	**not**	**wait**	**to**	**learn**	**.**
那	曾是	一个	事物	我们	可以	不是	等待	到	学习	.

那是我们迫不及待想要了解的事情。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪsk] [wi:; wi] [tʊk] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

We	**saw**	**the**	**risk**	**we**	**took**	**in**	**doing**	**good**	**,**
我们	锯	这	风险	我们	采取	在	正在做	好的	,

我们意识到行善所承担的风险，

[bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [sper] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

But	**dared**	**not**	**spare**	**to**	**do**	**the**	**best**	**we**	**could**
但	敢于	不是	空闲的	到	做	这	最好的	我们	可以

但我们不敢懈怠，竭尽所能做到最好

[ðoʊ] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ] [bɪlt] [ðə; ði] screen49

Though	harm	should	come	of	it	;	so	built	the	screen49
尽管	伤害	应该	来	的	它	; 所以	建造	这	screen49

尽管这样做可能会带来危害；所以才建造了这道屏障49

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [ʃeɪd] .

You	had	begun	,	and	gave	them	back	their	shade	.
你	有	开始	,	和	给予	他们	后退	他们的	阴影	.

你已经开始了，并让他们重新拥有了荫凉。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi] [kɛəd] .

All	this	to	prove	we	cared	.
全部	这	到	证明	我们	关心	.

这一切都是为了证明我们关心你。

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [ðen]

Why	is	there	then
为什么	是	那里	然后

那为什么会有这种情况呢?

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ?

No	more	to	tell	?
不	更多的	到	告诉	?

没什么可说的了吗?

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

We	turned	to	other	things	.
我们	转向	到	其他	事物	.

我们转而去做其他事情。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmeməri] – – [hæv; həv][juː; jʊ] ? – –

I	haven't	any	memory	–	–	have	you	?	–	–
我	还没有	任何	记忆	–	–	有	你	?	–	–

我没有任何记忆——你呢? ——

[ʌv; əv]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen]

Of	ever	coming	to	the	place	again
的	曾经	未来	到	这	地方	再次

是否还会再次来到这个地方

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] [lɪvd] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [θruː] ,

To	see	if	the	birds	lived	the	first	night	through	,
到	看	如果	这	鸟类	居住地	这	第一的	夜晚	通过	,

为了看看这些鸟儿是否能熬过第一个夜晚，

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] . -

And	so	at	last	to	learn	to	use	their	wings	.	50
和	所以	在	最后的	到	学习	到	使用	他们的	翅膀	.	-

于是，它们终于学会了如何使用翅膀。50

“ [aʊt] , [aʊt] – –

“	OUT	,	OUT	–	–
“	出去	,	出去	–	–

“出去，出去——

” [ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] [snaːrld][ænd; ənd] ['rætld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

”	The	buzz	-	saw	snarled	and	rattled	in	the	yard
”	这	嗡嗡声	-	锯	纠缠	和	摇晃	在	这	院子

院子里，电锯发出嘶嘶作响的轰鸣声。

[ænd; ənd] [meɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [drɑːpt] [stoʊv] - [leŋkθ; leŋθ] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ,

And	made	dust	and	dropped	stove	-	length	sticks	of	wood	,
和	制成	灰尘	和	掉落	火炉	-	长度	棍子	的	木头	,

扬起尘土，掉落了炉灶长度的木棍。

[swiːt] - ['sentɪd] [stʌf] [wen] [ðə; ði] [briːz] [druː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Sweet	-	scented	stuff	when	the	breeze	drew	across	it	.
甜的	-	香味	东西	什么时候	这	微风	画	穿过	它	.

微风拂过，散发出甜美的香气。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðoʊz] [ðæt] ['lɪftɪd] [aɪz] [kʊd; kəd] [kaʊnt]

And	from	there	those	that	lifted	eyes	could	count
和	从	那里	那些	那	抬起	眼睛	可以	数数

而从那里，那些抬起头来的人就能数数了。

[faɪv] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]

Five	mountain	ranges	one	behind	the	other
五	山	范围	一	在后面	这	其他

五座山脉，首尾相连

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnset] [fɑːr]['ɪntuː][vər'mɑːnt] .

Under	the	sunset	far	into	Vermont	.
在下面	这	日落	远的	进入	佛蒙特	.

在佛蒙特州远方的夕阳下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [snaːrld][ænd; ənd] ['rætld] , [snaːrld][ænd; ənd] ['rætld] ,

And	the	saw	snarled	and	rattled	,	snarled	and	rattled	,
和	这	锯	纠缠	和	摇晃	,	纠缠	和	摇晃	,

锯子发出嘶嘶作响的声音，嘶嘶作响的声音，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪt] , [ɔːr][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][loʊd] .

As	it	ran	light	,	or	had	to	bear	a	load	.
作为	它	跑	光	,	或者	有	到	熊	一个	加载	.

因为它运行轻便，或者必须承载重物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] : [deɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] .

And	nothing	happened	:	day	was	all	but	done	.
和	没有什么	发生	:	天	曾是	全部	但	完毕	.

什么也没发生：一天几乎结束了。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

Call	it	a	day	,	I	wish	they	might	have	said
称呼	它	一个	天	,	我	希望	他们	可能	有	说

我希望他们当时能说"今天就到此为止吧"。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] ['aʊər]

To	please	the	boy	by	giving	him	the	half	hour
到	请	这	男生	经过	给予	他	这	一半	小时

为了取悦男孩，给他半小时

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kaʊnts] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [seɪvd] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

That	a	boy	counts	so	much	when	saved	from	work	.
那	一个	男生	计数	所以	很多	什么时候	已保存	从	工作	.

能把一个男孩从工作中解救出来，是多么重要啊。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən]

His	sister	stood	beside	them	in	her	apron
他的	姐姐	站立	旁	他们	在	她	围裙

他的妹妹穿着围裙站在他们旁边。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] " ['sʌpər] .

To	tell	them	"	Supper	.
到	告诉	他们	"	晚餐	.

告诉他们"晚餐。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [sɔː] ,

"	At	the	word	,	the	saw	,
"	在	这	单词	,	这	锯	,

"话音刚落，锯子就响了起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [sɔːz] [nuː] [wʌt] ['sʌpər] [ment] ,

As	if	to	prove	saws	knew	what	supper	meant	,
作为	如果	到	证明	锯子	知道	什么	晚餐	意思是	,

仿佛是为了证明锯子们知道晚餐意味着什么，

[liːpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] – –

Leaped	out	at	the	boy's	hand	,	or	seemed	to	leap	–	–
跳跃	出去	在	这	男孩们	手	,	或者	似乎	到	飞跃	–	–

扑向男孩的手，或者看起来像是扑了过来——

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [hænd] .

He	must	have	given	the	hand	.
他	必须	有	给定	这	手	.

他肯定伸出了手。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

However	it	was	,
然而	它	曾是	,

然而，事实的确如此。

['niːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Neither	refused	the	meeting	.
两者都不	拒绝	这	会议	.

两人都没有拒绝会面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] !

But	the	hand	!
但	这	手	!

但是那只手！

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['aʊtkraɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [læf] ,

The	boy's	first	outcry	was	a	rueful	laugh	,
这	男孩们	第一的	强烈抗议	曾是	一个	懊悔的	笑	,

男孩的第一声惊呼是苦笑，

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hænd]

As	he	swung	toward	them	holding	up	the	hand
作为	他	摇摆	朝向	他们	保持	向上	这	手

他挥着手朝他们走来。

[hæf] [ɪn] [ə'piːl] , [bʌt; bət] [hæf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp]

Half	in	appeal	,	but	half	as	if	to	keep
一半	在	上诉	,	但	一半	作为	如果	到	保持

一半是为了上诉，一半似乎是为了保留

[ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] ['spɪlɪŋ] .

The	life	from	spilling	.
这	生活	从	溢出	.

溢出的生命。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ɔːl] – –

Then	the	boy	saw	all	–	–
然后	这	男生	锯	全部	–	–

然后，男孩看到了这一切——

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪg] [bɔɪ]

Since	he	was	old	enough	to	know	,	big	boy
自从	他	曾是	老的	足够的	到	知道	,	大的	男生

自从他懂事以来，大男孩

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɑːrt] – –

Doing	a	man's	work	,	though	a	child	at	heart	–	–
正在做	一个	男人的	工作	,	尽管	一个	孩子	在	心	–	–

做着成年人的工作，内心却像个孩子——

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [spɔɪld] .
He saw all spoiled .
他 锯 全部 被宠坏了 .

他看到一切都被糟蹋了。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌt] [maɪ] [hænd] [ɔːf] – –
“ Don't let him cut my hand off – –
“ 不 让 他 切 我的 手 离开 – –

“别让他砍掉我的手——”

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
The doctor , when he comes .
这 医生 , 什么时候 他 来 .

医生来了。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] , ['sɪstər] !
Don't let him , sister !
不 让 他 , 姐姐 !

别让他得逞，姐姐!

” [soʊ] .
” So .
” 所以 .

“所以。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl'redi] .
But the hand was gone already .
但 这 手 曾是 已消失 已经 .

但那只手已经不见了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] ['iːθər] .
The doctor put him in the dark of ether .
这 医生 放 他 在 这 黑暗的 的 醚 .

医生给他注射了乙醚，使他昏迷过去。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [lɪps] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breθ] . -
He lay and puffed his lips out with his breath . 51
他 躺 和 膨胀的 他的 嘴唇 出去 和 他的 气息 . -

他躺着，嘴唇随着呼吸鼓了起来。51

[ænd; ənd] [ðen] – – [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pʌls] [tʊk] [fraɪt] .
And then – – the watcher at his pulse took fright .
和 然后 – – 这 观察者 在 他的 脉冲 采取 惊吓 .

然后——监视他脉搏的人吓了一跳。

[noʊ] [wʌn] [bi'liːvd] .
No one believed .
不 一 相信 .

没有人相信。

[ðeɪ] ['lisnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
They listened at his heart .
他们 听着 在 他的 心 .

他们倾听他的心声。

['lɪt(ə)l] – – [les] – – ['nʌθɪŋ] ! – – [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Little – – less – – nothing ! – – and that ended it .
小的 – – 较少的 – – 没有什么 ! – – 和 那 结束 它 .

几乎没有——更少——什么都没有！——事情就此结束。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ðer; ðər] .
No more to build on there .
不 更多的 到 建造 在 那里 .

那里已经没有可以继续建造的地方了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [sɪns] [ðeɪ]
And they , since they
和 他们 , 自从 他们

而他们，因为他们

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ded] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'ferz] . -
Were not the one dead , turned to their affairs . 52
是 不是 这 一 死的 , 转向 到 他们的 事务 . -

那些未死之人，转而处理他们的事务。52

['braʊnz] [dɪ'sent]
BROWN'S DESCENT
布朗的 下降

布朗的堕落

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['wɪli] - ['nɪli] [slaɪd]
THE WILLY - NILLY SLIDE
这 威利 - 随意 滑动

威利尼利滑梯

[braʊn] [lɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔːfti][fɑːrm]
Brown lived at such a lofty farm
棕色的 居住地 在 这样的 一个 高远 农场

布朗曾居住在这样一座地势高耸的农场里。

[ðæt] ['evriwʌn] [fɔːr; fər][maɪlz][kʊd; kəd] [siː]
That everyone for miles could see
那 每个人 为了 英里 可以 看

方圆几英里内的人都能看到

[hɪz; ɪz]['læntərn] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃɔːrz]
His lantern when he did his chores
他的 灯笼 什么时候 他 做过 他的 家务

他做家务时提着他的灯笼

[ɪn]['wɪntər]['æftər][hæf] - [pæst] [θriː] .
In winter after half - past three .
在 冬天 后 一半 - 过去的 三 .

冬天，三点半以后。

[ænd; ənd]['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk]
And many must have seen him make
和 许多 必须 有 已见 他 制作

很多人肯定都见过他这样做。

[hɪz; ɪz][waɪld] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] ,
His wild descent from there one night ,
他的 荒野 下降 从 那里 一 夜晚 ,

一天晚上，他从那里疯狂地坠落下来。

- [krɔːs] [lɑːts] , - [krɔːs] [wɔːlz] , - [krɔːs] ['evriθɪŋ] ,
' Cross lots , ' cross walls , ' cross everything ,
- 叉 很多 , - 叉 墙壁 , - 叉 一切 ,

"跨越地块，翻越墙壁，跨越一切"，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['læntərn] [laɪt] .
Describing rings of lantern light .
描述 戒指 的 灯笼 光 .

描述一圈圈的灯笼光。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][ðə; ði] [geɪl]

Between	**the**	**house**	**and**	**barn**	**the**	**gale**
之间	这	房子	和	谷仓	这	大风

狂风在房屋和谷仓之间肆虐

[gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn]

Got	**him**	**by**	**something**	**he**	**had**	**on**
得到	他	经过	某物	他	有	在

他身上穿的东西让他吃了一惊。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['aɪsi] [krʌst]

And	**blew**	**him**	**out**	**on**	**the**	**icy**	**crust**
和	吹	他	出去	在	这	冰冷的	地壳

然后把他吹倒在冰冷的地壳上。

[ðæt] [keɪst] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

That	**cased**	**the**	**world**	**,**	**and**	**he**	**was**	**gone**	**!**
那	有壳	这	世界	,	和	他	曾是	已消失	!

那件事震惊了世界，他消失了!

[wɔːlz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['berid] , [triːz] [wɜːr; wər][fjuː] :

Walls	**were**	**all**	**buried**	**,**	**trees**	**were**	**few**	**:**
墙	是	全部	埋葬	,	树木	是	很少	:

墙壁都被掩埋了，树木很少:

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [steɪ] [ən'les] [hiː; hi][stoʊv]

He	**saw**	**no**	**stay**	**unless**	**he**	**stove**
他	锯	不	停留	除非	他	火炉

除非他烧毁炉灶，否则他看不到任何停留的希望。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .

A	**hole**	**in**	**somewhere**	**with**	**his**	**heel**	**.**
一个	洞	在	某处	和	他的	脚跟	.

他的脚后跟某处有个洞。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪ'piːtɪdli] [hiː; hi] [stroʊv]

But	**though**	**repeatedly**	**he**	**strove**
但	尽管	反复	他	努力

但他屡次努力

[ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	**stamped**	**and**	**said**	**things**	**to**	**himself**	**,**
和	盖章	和	说	事物	到	他自己	,

他跺着脚，自言自语道。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] ,

And	**sometimes**	**something**	**seemed**	**to**	**yield**	**,**
和	有时	某物	似乎	到	屈服	,

有时似乎有些事情会有所改变，

[hiː; hi] [geɪnd] [noʊ] ['fʊthoʊld] , [bʌt; bət] [pər'suːd]

He	**gained**	**no**	**foothold**	**,**	**but**	**pursued**
他	获得	不	立足点	,	但	追击

他未能站稳脚跟，但仍继续追击。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] . -

His	**journey**	**down**	**from**	**field**	**to**	**field**	**.**	**53**
他的	旅行	向下	从	场地	到	场地	.	-

他从一块田地走到另一块田地。53

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred]

Sometimes	**he**	**came**	**with**	**arms**	**outspread**
有时	他	来了	和	武器	扩张

有时他会张开双臂走过来。

[laɪk] [wɪŋz] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn]
Like wings , revolving in the scene
喜欢 翅膀 , 旋转 在 这 场景

如同翅膀，在场景中旋转

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɔːŋgər]['æksɪs] , [ænd; ənd]
Upon his longer axis , and
之上 他的 更长 轴 , 和

沿其长轴方向，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [miːn] .
With no small dignity of mien .
和 不 小的 尊严 的 面容 .

神态举止颇为端庄。

['fæstər][ɔːr] ['sloʊər] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃænst] ,
Faster or slower as he chanced ,
快点 或者 慢点 作为 他 偶然 ,

他的速度时快时慢，全凭运气。

['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
Sitting or standing as he chose ,
坐着 或者 常设 作为 他 选择 ,

他可以坐着，也可以站着，随他选择。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][rɪsk]
According as he feared to risk
根据 作为 他 害怕 到 风险

他害怕冒险

[hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
His neck , or thought to spare his clothes ,
他的 脖子 , 或者 想法 到 空闲的 他的 衣服 ,

他的脖子，或者说是为了不让衣服走光，

[hiː; hi]['nevər] [let][ðə; ði]['læntərn][drɑːp] .
He never let the lantern drop .
他 绝不 让 这 灯笼 降低 .

他始终没有让灯笼掉下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'skleɪmd] [huː] [sɔː] [ə'fɑːr]
And some exclaimed who saw afar
和 一些 惊呼 WHO 锯 远方

一些远远望去的人惊呼起来。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
The figures he described with it ,
这 数据 他 描述 和 它 ,

他用它描述的那些数字，

“ [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] ['signəlz][ɑːr; ər]
“ I wonder what those signals are
“ 我 想知道 什么 那些 信号 是

我想知道这些信号是什么。

[braʊn] [meɪks] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] !
Brown makes at such an hour of night !
棕色的 制作 在 这样的 一个 小时 的 夜晚 !

布朗竟然在这么晚的时候做出这种东西！

['hiːz] ['selibreitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
He's celebrating something strange .
他是 庆祝 某物 奇怪的 .

他正在庆祝一件奇怪的事情。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz][soʊld][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

I	wonder	if	he's	sold	his	farm	,
我	想知道	如果	他是	卖	他的	农场	,

我想知道他是否已经卖掉了农场。

[ɔːr] [bɪn] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][greɪndʒ] .

Or	been	made	Master	of	the	Grange	.
或者	到过	制成	掌握	的	这	农庄	.

或者被任命为农会会长。

” [hiː; hi] [riːld] , [hiː; hi] [lɜːtʃ] , [hiː; hi] [bɑːbd] , [hiː; hi] [tʃekt] ;

”	He	reeled	,	he	lurched	,	he	bobbed	,	he	checked	;
”	他	卷曲	,	他	踉跄了一下	,	他	波波德	,	他	已检查	;

他踉跄了一下，摇摇晃晃了一下，站不稳了，站不稳了；

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['læntərn]['ræt(ə)l]

He	fell	and	made	the	lantern	rattle
他	跌倒	和	制成	这	灯笼	嘎嘎作响

他摔倒了，灯笼也跟着晃动起来。

([bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] .)

(	But	saved	the	light	from	going	out	.	)
(	但	已保存	这	光	从	去	出去	.	)

（但却保住了灯，没让它熄灭。）

[soʊ][hæf] - [weɪ] [daʊn] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

So	half	-	way	down	he	fought	the	battle
所以	一半	-	方式	向下	他	战斗	这	战斗

于是，他在半山腰打起了仗。

[ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [lʌk] .

Incredulous	of	his	own	bad	luck	.
难以置信	的	他的	自己的	坏的	运气	.

他难以置信自己竟然如此倒霉。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaild]

And	then	becoming	reconciled
和	然后	成为	和解

然后和解

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

To	everything	,	he	gave	it	up
到	一切	,	他	给予	它	向上

他放弃了一切。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [tʃaɪld] . -

And	came	down	like	a	coasting	child	.	54
和	来了	向下	喜欢	一个	滑行	孩子	.	-

然后像个滑翔的孩子一样降落下来。[54]

“ [wel] – – [aɪ] – – [biː; bi] – – ” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

“	Well	–	–	I	–	–	be	–	–	”	that	was	all	he	said	,
“	出色地	–	–	我	–	–	是	–	–	”	那	曾是	全部	他	说	,

“嗯——我——”他只说了这么一句。

[æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ,

As	standing	in	the	river	road	,
作为	常设	在	这	河	路	,

站在河边的路上，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sloʊp]

He	looked	back	up	the	slippery	slope
他	看起来	后退	向上	这	滑	坡

他回头望向那条湿滑的斜坡。

([tuː] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]) [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] .

(	Two	miles	it	was	)	to	his	abode	.
(	二	英里	它	曾是	)	到	他的	住所	.

（到他家有两英里远。）

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti]

Sometimes	as	an	authority
有时	作为	一个	权威

有时作为权威

[ɑːn] ['moʊtər] - [kɑːrz] , [aɪm] [æskt] [ɪf] [aɪ]

On	motor	-	cars	,	I'm	asked	if	I
在	发动机	-	汽车	,	我是	问	如果	我

关于汽车，我经常被问到是否

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['piːtəd] [aʊt] ,

Should	say	our	stock	was	petered	out	,
应该	说	我们的	库存	曾是	彼得	出去	,

应该说我们的股票已经售罄了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'plaɪ] :

And	this	is	my	sincere	reply	:
和	这	是	我的	真诚	回复	:

这是我的真诚回复：

['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

Yankees	are	what	they	always	were	.
洋基队	是	什么	他们	总是	是	.

洋基队还是老样子。

[dəunt] [θɪŋk] [braʊn] ['evər] [geɪv] [ʌp] [hoʊp]

Don't	think	Brown	ever	gave	up	hope
不	思考	棕色的	曾经	给予	向上	希望

别以为布朗从未放弃希望。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Of	getting	home	again	because
的	获得	家	再次	因为

再次回家

[hiː; hi] ['kudnt] [klaɪm] [ðæt] ['slɪpəri] [sloʊp] ;

He	couldn't	climb	that	slippery	slope	;
他	不能	爬	那	滑	坡	;

他爬不上那条滑坡；

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

Or	even	thought	of	standing	there
或者	甚至	想法	的	常设	那里

或者甚至想过站在那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒænjueri] [θɔː]

Until	the	January	thaw
直到	这	一月	解冻

直到一月份的解冻期

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [krʌst] .

Should	take	the	polish	off	the	crust	.
应该	拿	这	抛光	离开	这	地壳	.

应该把结痂上的光泽去掉。

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,
He **bowed** **with** **grace** **to** **natural** **law** **,**
他 鞠躬 和 优雅 到 自然的 法律 ,

他优雅地向自然法则低头致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And **then** **went** **round** **it** **on** **his** **feet** **,**
和 然后 去 圆形的 它 在 他的 脚 ,

然后他站着绕着它走了一圈，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] ;
After **the** **manner** **of** **our** **stock** **;**
后 这 方式 的 我们的 库存 ;

按照我们库存的方式；

[nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ,
Not **much** **concerned** **for** **those** **to** **whom** **,**
不是 很多 担心的 为了 那些 到 谁 ,

不太关心那些.....

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ə'klɔk, əu-] ,
At **that** **particular** **time** **o'clock** **,**
在 那 特别的 时间 点钟 ,

在那个特定的时间，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs]
It **must** **have** **looked** **as** **if** **the** **course**
它 必须 有 看起来 作为 如果 这 课程

看起来好像是课程

[hiː; hi] [stiəd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [streɪt] [ə'weɪ]
He **steered** **was** **really** **straight** **away**
他 转向 曾是 真的 直的 离开

他掌舵的姿势非常直接。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] – –
From **that** **which** **he** **was** **headed** **for** **–** **–**
从 那 哪个 他 曾是 标题 为了 – –

他原本要去的地方——

[nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ; -
Not **much** **concerned** **for** **them** **,** **I** **say** **;** **55**
不是 很多 担心的 为了 他们 , 我 说 ; -

我并不太关心他们；55

[noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] – –
No **more** **so** **than** **became** **a** **man** **–** **–**
不 更多的 所以 比 成为 一个 男人 – –

不比成为一个真正的男人更甚——

[ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æt; ət] [ɑːd] ['siːznz] .
And **politician** **at** **odd** **seasons** **.**
和 政治家 在 奇怪的 季节 .

以及在不寻常的季节里扮演政治家的角色。

[aɪv] [kept] [braʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
I've **kept** **Brown** **standing** **in** **the** **cold**
我已经 保留 棕色的 常设 在 这 寒冷的

我一直让布朗站在寒风中

[waɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nz] ;
While **I** **invested** **him** **with** **reasons** **;**
尽管 我 投资 他 和 原因 ;

虽然我给他安排了各种理由；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θri:] [taɪmz] ;
But **now** **he** **snapped** **his** **eyes** **three** **times** **;**
但 现在 他 啪啪 他的 眼睛 三 时代 ;

但现在他猛地眨了三次眼;

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['læntərn] , ['seɪɪŋ] , “ -
Then **shook** **his** **lantern** **,** **saying** **,** **“** **Ile's**
然后 摇晃 他的 灯笼 , 说 , “ -

然后他摇了摇灯笼，说道：“伊尔的

- [baʊt] [aʊt] !
' **Bout** **out** **!**
- 回合 出去 !

出去!

” [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [hoʊm]
” **and** **took** **the** **long** **way** **home**
” 和 采取 这 长的 方式 家

然后他绕了远路回家。

[baɪ][roʊd] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] . -
By **road** **,** **a** **matter** **of** **several** **miles** **.** **56**
经过 路 , 一个 事情 的 一些 英里 . -

走公路，也就几英里远。56

[ðə; ði] [gʌm] - ['gæðərər]
THE **GUM** **-** **GATHERER**
这 胶 - 收集者

口香糖收集者

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dru:] [ˌem 'i:][ɪn]
There **overtook** **me** **and** **drew** **me** **in**
那里 超越 我 和 画 我 在

那里追上了我，把我拉了进去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [daʊn] - [hɪl] , ['ɜ:rli] - ['mɔ:rnɪŋ] [straɪd] ,
To **his** **down** **-** **hill** **,** **early** **-** **morning** **stride** **,**
到 他的 向下 - 爬坡道 , 早期的 - 早晨 步幅 ,

清晨，他迈着大步下山，

[ænd; ənd][set][ˌem 'i:][faɪv] [maɪlz][ɑ:n][maɪ][roʊd]
And **set** **me** **five** **miles** **on** **my** **road**
和 放 我 五 英里 在 我的 路

让我沿着我的路走五英里

['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'i:][raɪd] ,
Better **than** **if** **he** **had** **had** **me** **ride** **,**
更好的 比 如果 他 有 有 我 骑 ,

总比让我骑车强。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bæg][fɔ:r; fər][loʊd]
A **man** **with** **a** **swinging** **bag** **for** **load**
一个 男人 和 一个 摇摆 包 为了 加载

一个男人扛着一个用来装货物的摇摆袋子

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][bæg] [wu:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] .
And **half** **the** **bag** **wound** **round** **his** **hand** **.**
和 一半 这 包 伤口 圆形的 他的 手 .

袋子的一半缠在了他的手上。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [laɪk] ['bɑ:kiŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn]
We **talked** **like** **barking** **above** **the** **din**
我们 谈话 喜欢 叫声 多于 这 din

我们说话的声音就像在喧闹声中吠叫。

[ʌv; əv]['wɔ:tər][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] .

Of	**water**	**we**	**walked**	**along**	**beside**	**.**
的	水	我们	步行	沿着	旁	.

我们沿着水边走。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ'd] [bɪn]

And	**for**	**my**	**telling**	**him**	**where**	**I'd**	**been**
和	为了	我的	讲述	他	在哪里	ID	到过

而我告诉他我去了哪里，也是为了感谢他。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ɪn]['maʊnt(ə)n][lænd]

And	**where**	**I**	**lived**	**in**	**mountain**	**land**
和	在哪里	我	居住地	在	山	土地

我住在山区。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ,

To	**be**	**coming**	**home**	**the**	**way**	**I**	**was**	**,**
到	是	未来	家	这	方式	我	曾是	,

以我当时的状态回家，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	**told**	**me**	**a**	**little**	**about**	**himself**	**.**
他	讲述	我	一个	小的	关于	他自己	.

他简单地向我介绍了一下他自己。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pæs]

He	**came**	**from**	**higher**	**up**	**in**	**the**	**pass**
他	来了	从	更高	向上	在	这	经过

他来自山口更高处。

[wer] [ðə; ði][grɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɪ'gɪnɪŋ] [brʊks]

Where	**the**	**grist**	**of**	**the**	**new**	**-**	**beginning**	**brooks**
在哪里	这	磨粉	的	这	新的	-	开始	布鲁克斯

新起点溪流的精华在哪里

[ɪz] [blɑ:ks] [splɪt] [ɔ:f][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [mæs] – –

Is	**blocks**	**split**	**off**	**the**	**mountain**	**mass**	**–**	**–**
是	积木	分裂	离开	这	山	大量的	–	–

是从山体上分离出来的石块——

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] [grɪst] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks]

And	**hopeless**	**grist**	**enough**	**it**	**looks**
和	绝望	磨粉	足够的	它	看起来

看起来真是毫无希望的磨料

['evər][tu:; tə][graɪnd][tu:; tə][sɔɪl][fɔ:r; fər] [græs] .

Ever	**to**	**grind**	**to**	**soil**	**for**	**grass**	**.**
曾经	到	研磨	到	土壤	为了	草	.

永远磨成泥土，长出青草。

([ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [mɔ:s] .)

(	**The**	**way**	**it**	**is**	**will**	**do**	**for**	**moss**	**.**	**)**
(	这	方式	它	是	将要	做	为了	苔藓	.	)

（苔藓这样长就行了。）

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] [ʃæk] .

There	**he**	**had**	**built**	**his**	**stolen**	**shack**	**.**
那里	他	有	建造	他的	被盗	窝棚	.

他在那里搭建了他偷来的小屋。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stoʊlən] [ʃæk]

It	**had**	**to**	**be**	**a**	**stolen**	**shack**
它	有	到	是	一个	被盗	窝棚

那一定是偷来的小屋

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [lɔːs]

Because	of	the	fears	of	fire	and	loss
因为	的	这	恐惧	的	火	和	损失

由于害怕火灾和损失

[ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [foʊk] :

That	trouble	the	sleep	of	lumber	folk	:
那	麻烦	这	睡觉	的	木材	民间	:

那令伐木工人夜不能寐:

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] [bəːnd] [blæk]

Visions	of	half	the	world	burned	black
愿景	的	一半	这	世界	烧伤	黑色的

半个世界被烧成一片漆黑的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ˈʃrʌŋkən] [ˈjeloʊ] [ɪn] [smoʊk] .

And	the	sun	shrunken	yellow	in	smoke	.
和	这	太阳	缩小	黄色的	在	抽烟	.

太阳在烟雾中渐渐缩小成黄色。

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]

We	know	who	when	they	come	to	town
我们	知道	WHO	什么时候	他们	来	到	镇

我们知道他们来镇上的时候是谁。

[brɪŋ] [ˈberiz] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwægən] [siːt] ,

Bring	berries	under	the	wagon	seat	,
带来	浆果	在下面	这	车皮	座位	,

把浆果放在马车座位底下,

[ɔːr][ə; eɪ][ˈbæskɪt][ʌv; əv] [egz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [fiːt] ;

Or	a	basket	of	eggs	between	their	feet	;
或者	一个	篮子	的	鸡蛋	之间	他们的	脚	;

或者在他们脚边放一篮鸡蛋;

[wʌt] [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [sæk]

What	this	man	brought	in	a	cotton	sack
什么	这	男人	带来	在	一个	棉布	解雇

这个人用棉布袋带来了什么

[wʌz; wəz][gʌm] , [ðə; ði][gʌm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [spruːs] . -

Was	gum	,	the	gum	of	the	mountain	spruce	.	57
曾是	胶	,	这	胶	的	这	山	云杉	.	-

是树胶，是山地云杉的树胶。57

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪd] [stʌf]

He	showed	me	lumps	of	the	scented	stuff
他	显示	我	肿块	的	这	香味	东西

他给我看了些散发香味的东西。

[laɪk] [ˌʌnˈkʌt][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [dʌl] [ænd; ənd] [rʌf] .

Like	uncut	jewels	,	dull	and	rough	.
喜欢	未剪辑版	珠宝	,	乏味的	和	粗糙的	.

就像未经雕琢的宝石，暗淡粗糙。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ˈgoʊldən] [braʊn] ;

It	comes	to	market	golden	brown	;
它	来	到	市场	金的	棕色的	;

它上市时呈金棕色;

[bʌt; bət][tɜːrnz][tuː; tə][pɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] .

But	turns	to	pink	between	the	teeth	.
但	转弯	到	粉色的	之间	这	牙齿	.

但牙齿间会变成粉红色。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf]

I	told	him	this	is	a	pleasant	life
我	讲述	他	这	是	一个	令人愉快的	生活

我告诉他，这是一种令人愉快的生活。

[tuː; tə][set][jʊr; jər] [brest] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz]

To	set	your	breast	to	the	bark	of	trees
到	放	你的	胸部	到	这	吠	的	树木

将你的胸膛贴近树皮

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [ɑːr; ər][dɪm] [bɪ'niːθ] ,

That	all	your	days	are	dim	beneath	,
那	全部	你的	天	是	暗淡	下面	,

你所有的日子都笼罩在昏暗之中，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] ,

And	reaching	up	with	a	little	knife	,
和	到达	向上	和	一个	小的	刀	,

然后，他伸手去拿一把小刀，

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['rez(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

To	loose	the	resin	and	take	it	down
到	松动的	这	树脂	和	拿	它	向下

去除树脂并将其取下

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] . -

And	bring	it	to	market	when	you	please	.	58
和	带来	它	到	市场	什么时候	你	请	.	-

你想什么时候上市都可以。58

[ðə; ði] [laɪn] - [gæŋ]

THE	LINE	-	GANG
这	线	-	帮派

线路帮

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði][laɪn] - [gæŋ] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [baɪ] .

Here	come	the	line	-	gang	pioneering	by	.
这里	来	这	线	-	帮派	开创性的	经过	.

先锋队来了。

[ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [daʊn] [les] [kʌt][ðæn; ðən]['broʊkən] .

They	throw	a	forest	down	less	cut	than	broken	.
他们	扔	一个	森林	向下	较少的	切	比	破碎的	.

他们砍伐的森林与其说是被砍伐，不如说是被破坏。

[ðeɪ] [plænt] [ded] [triːz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

They	plant	dead	trees	for	living	,	and	the	dead
他们	植物	死的	树木	为了	活的	,	和	这	死的

他们种植枯树是为了生存，而死树

[ðeɪ] [strɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θred] .

They	string	together	with	a	living	thread	.
他们	细绳	一起	和	一个	活的	线	.

它们像一条鲜活的线一样交织在一起。

[ðeɪ] [strɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

They	string	an	instrument	against	the	sky
他们	细绳	一个	乐器	反对	这	天空

他们用琴弦在天空中奏响乐器。

[wer'ɪn] [wɜːrdz] ['weðər] ['biːtn] [aʊt][ɔːr]['spoʊkən]

Wherein	words	whether	beaten	out	or	spoken
其中	字	无论	被打败	出去	或者	说

其中，无论是敲击出来的还是口头说出的词语。

[wɪl] [rʌn] [æz; əz] [hʌʃt] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɔːt] .

Will	run	as	hushed	as	when	they	were	a	thought	.
将要	跑步	作为	静静地	作为	什么时候	他们	是	一个	想法	.

将会像当初只是个念头时那样悄无声息地消逝。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [hʌʃ] [ðeɪ] [strɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðeɪ] [goʊ][pæst]

But	in	no	hush	they	string	it	:	they	go	past
但	在	不	嘘	他们	细绳	它	:	他们	去	过去的

但他们并没有悄无声息地传递信息：他们经过

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [əˈfɑːr][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɔːt] ,

With	shouts	afar	to	pull	the	cable	taut	,
和	喊叫	远方	到	拉	这	电缆	紧绷	,

远处传来喊声，让大家把缆绳拉紧。

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] ,

To	hold	it	hard	until	they	make	it	fast	,
到	抓住	它	难的	直到	他们	制作	它	快速地	,

紧紧抓住它，直到他们加快速度。

[tuː; tə] [iːz] [əˈweɪ] – – [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

To	ease	away	–	–	they	have	it	.
到	舒适	离开	–	–	他们	有	它	.

为了轻松脱身——他们有办法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

With	a	laugh	,
和	一个	笑	,

笑着说，

[æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [taʊnz] [ðæt] [set][ðə; ði][waɪld][æt; ət] [nɔːt]

An	oath	of	towns	that	set	the	wild	at	naught
一个	誓言	的	城镇	那	放	这	荒野	在	零

城镇的誓言，将荒野置于虚无

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] . -

They	bring	the	telephone	and	telegraph	.	59
他们	带来	这	电话	和	电报	.	-

他们带来了电话和电报。59

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [red]

THE	VANISHING	RED
这	消失	红色的

消失的红色

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [red] [mæn]

He	is	said	to	have	been	the	last	Red	Man
他	是	说	到	有	到过	这	最后的	红色的	男人

据说他是最后一个红人。

[ɪn]['æktən] .

In	Acton	.
在	阿克顿	.

在阿克顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [læft] – –

And	the	Miller	is	said	to	have	laughed	–	–
和	这	磨坊主	是	说	到	有	笑了	–	–

据说磨坊主笑了——

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [læf] .

If	you	like	to	call	such	a	sound	a	laugh	.
如果	你	喜欢	到	称呼	这样的	一个	声音	一个	笑	.

如果你喜欢把这种声音称为笑声的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][wʌn] [els] [ə; eɪ] [lɑːkɝz] ['laɪs(ə)ns] .

But	he	gave	no	one	else	a	laugher's	license	.
但	他	给予	不	一	别的	一个	笑声	执照	.

但他却没给其他人任何嘲笑的余地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	he	turned	suddenly	grave	as	if	to	say	,
为了	他	转向	突然	严重	作为	如果	到	说	,

他突然变得严肃起来，仿佛在说：

“ [huːz] ['bɪznəs] , – – [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] ,

“	Whose	business	,	–	–	if	I	take	it	on	myself	,
”	谁	商业	,	–	–	如果	我	拿	它	在	我	,

“这关乎谁的事？——如果我自己来做的话，

[huːz] ['bɪznəs] – – [bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] ? – –

Whose	business	–	–	but	why	talk	round	the	barn	?	–	–
谁	商业	–	–	但	为什么	讲话	圆形的	这	谷仓	?	–	–

那关谁的事？——不过，何必拐弯抹角呢？——

[wen] [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

When	it's	just	that	I	hold	with	getting	a	thing	done	with	.
什么时候	它是	只是	那	我	抓住	和	获得	一个	事物	完毕	和	.

我只是坚持把事情做完而已。

” [juː; jʊ][kɑːnt][get] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	You	can't	get	back	and	see	it	as	he	saw	it	.
”	你	不能	得到	后退	和	看	它	作为	他	锯	它	.

“你不可能回到过去，像他那样看待这件事。”

[its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [naʊ] .

It's	too	long	a	story	to	go	into	now	.
它是	也	长的	一个	故事	到	去	进入	现在	.

故事太长，现在就不细说了。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	have	to	have	been	there	and	lived	it	.
你会	有	到	有	到过	那里	和	居住地	它	.

你必须亲身经历过才能明白。

[ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər]

Then	you	wouldn't	have	looked	on	it	as	just	a	matter
然后	你	不会	有	看起来	在	它	作为	只是	一个	事情

那么你就不会仅仅把它看作是一个问题了。

[ʌv; əv] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

Of	who	began	it	between	the	two	races	.
的	WHO	开始	它	之间	这	二	种族	.

是谁在两场比赛之间挑起了争端。

[sʌm; səm] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

Some	guttural	exclamation	of	surprise
一些	喉音	感叹	的	惊喜

一声低沉的、表示惊讶的感叹

[ðə; ði] [red] [mæn] [geɪv] [ɪn] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪl]

The	Red	Man	gave	in	poking	about	the	mill
这	红色的	男人	给予	在	戳	关于	这	磨

红衣人最终还是在磨坊里转悠了起来。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['θʌmpɪŋ] ['ʃʌflɪŋ] [mɪl] - [stoʊn]

Over	the	great	big	thumping	shuffling	mill	-	stone
超过	这	伟大的	大的	怦	洗牌	磨	-	石头

越过那块巨大的、砰砰作响、拖着脚步的磨石

[dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ['fɪzɪkli] [æz; əz] ['kʌmɪŋ]

Disgusted	**the**	**Miller**	**physically**	**as**	**coming**
厌恶	这	磨坊主	身体	作为	未来

米勒感到恶心，身体也感到不适。

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

From	**one**	**who**	**had**	**no**	**right**	**to**	**be**	**heard**	**from**	**.**
从	一	WHO	有	不	正确的	到	是	听到	从	.

出自一个没有资格发言的人之口。

“ [kʌm] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːl] [pɪt] ?

“	**Come**	**,**	**John**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**want**	**to**	**see**	**the**	**wheel**	**pit**	**?**
“	来	,	约翰	,	”	他	说	,	“	你	想	到	看	这	车轮	坑	?

“来吧，约翰，”他说，“你想看看车轮坑吗？”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] ['ræftər] ,

”	**He**	**took**	**him**	**down**	**below**	**a**	**cramping**	**rafter**	**,**
”	他	采取	他	向下	以下	一个	抽筋	椽	,

他把他带到一根狭窄的椽子下面，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ə; eɪ]['mænhoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	**showed**	**him**	**,**	**through**	**a**	**manhole**	**in**	**the**	**floor**	**,**
和	显示	他	,	通过	一个	人孔	在	这	地面	,

然后透过地板上的井盖向他展示了

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['despərət] [streɪts] [laɪk]['fræntɪk] [fɪʃ] ,

The	**water**	**in**	**desperate**	**straits**	**like**	**frantic**	**fish**	**,**
这	水	在	绝望的	海峡	喜欢	疯狂的	鱼	,

绝望的海峡里的水像疯狂的鱼群，

['sæmən] [ænd; ənd] ['stɜːrdʒən] , ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] .

Salmon	**and**	**sturgeon**	**,**	**lashing**	**with**	**their**	**tails**	**.**
三文鱼	和	鲟	,	鞭打	和	他们的	尾巴	.

鲑鱼和鲟鱼用尾巴拍打着水面。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Then	**he**	**shut**	**down**	**the**	**trap**	**door**	**with**	**a**	**ring**	**in**	**it**
然后	他	关闭	向下	这	陷阱	门	和	一个	戒指	在	它

然后他关上了带有戒指的活板门。

[ðæt] ['dʒæŋgld]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] , -

That	**jangled**	**even**	**above**	**the**	**general**	**noise**	**,**	**60**
那	叮当作响	甚至	多于	这	一般的	噪音	,	-

那声音甚至盖过了周围的噪音，60

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [sterz] [ə'loʊn] – – [ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [læf] ,

And	**came**	**up**	**stairs**	**alone**	**–**	**–**	**and**	**gave**	**that**	**laugh**	**,**
和	来了	向上	楼梯	独自的	–	–	和	给予	那	笑	,

然后独自一人走上楼——发出了那声笑声。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːl] - [sæk]

And	**said**	**something**	**to**	**a**	**man**	**with**	**a**	**meal**	**-**	**sack**
和	说	某物	到	一个	男人	和	一个	一顿饭	-	解雇

然后他对一个提着餐袋的男人说了些什么

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] - [sæk] ['dɪdnt] [kætʃ] – – [ðen] .

That	**the**	**man**	**with**	**the**	**meal**	**-**	**sack**	**didn't**	**catch**	**–**	**–**	**then**	**.**
那	这	男人	和	这	一顿饭	-	解雇	没有	抓住	–	–	然后	.

当时，那个提着餐袋的人没有注意到。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [dʒɑːn][ðə; ði] [wiːl] [pɪt][ɔːl] [raɪt] . -
Oh , yes , he showed John the wheel pit all right . 61
哦 , 是的 , 他 显示 约翰 这 车轮 坑 全部 正确的 . -

哦，是的，他确实带约翰参观了车轮坑。[61]

[snoʊ]
SNOW
雪

雪

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['ækses]
The three stood listening to a fresh access
这 三 站立 聆听 到 一个 新鲜的 使用权

三人站着，聆听着新的信息。

[ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Of wind that caught against the house a moment ,
的 风 那 捕捉 反对 这 房子 一个 片刻 ,

一阵风吹拂过房子，

[gʌlpt] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [friː]
Gulped snow , and then blew free
吞咽 雪 , 和 然后 吹 自由的

吞下积雪，然后挣脱束缚

[ə'gen] – – [ðə; ði] [kəulz]
again – – the Coles
再次 – – 这 科尔斯

又是科尔斯

[drest] , [bʌt; bət] [dɪ'ʃevld] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] ,
Dressed , but dishevelled from some hours of sleep ,
穿着 , 但 蓬头垢面 从 一些 小时 的 睡觉 ,

衣着整齐，但因睡了几个小时而显得有些凌乱。

['mɛsɜːv] [bɪ'lɪtld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skɪn] [koʊt][hiː; hi] [wɔːr] .
Meserve belittled in the great skin coat he wore .
梅瑟夫 被轻视 在 这 伟大的 皮肤 外套 他 穿着 .

梅瑟夫穿着一件巨大的皮大衣，显得很渺小。

['mɛsɜːv] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Meserve was first to speak .
梅瑟夫 曾是 第一的 到 说话 .

梅瑟夫首先发言。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['bækwərd]
He pointed backward
他 尖 落后

他指了指后面

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] , ['seɪɪŋ] ,
Over his shoulder with his pipe - stem , saying ,
超过 他的 肩膀 和 他的 管道 - 干 , 说 ,

他头也不回地拿着烟斗柄说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['glænsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf]
“ You can just see it glancing off the roof
“ 你 能 只是 看 它 瞥了一眼 离开 这 屋顶

你可以看到它从屋顶掠过。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [skroʊl] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Making	**a**	**great**	**scroll**	**upward**	**toward**	**the**	**sky**	**,**
制作	一个	伟大的	滚动	向上	朝向	这	天空	,

向上卷起一张巨大的卷轴，直指天空。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn] . – –

Long	**enough**	**for**	**recording**	**all**	**our**	**names**	**on**	**.**	**–**	**–**
长的	足够的	为了	记录	全部	我们的	姓名	在	.	–	–

足够长，可以把我们所有人的名字都写在上面。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][kɔːl][ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

I	**think**	**I'll**	**just**	**call**	**up**	**my**	**wife**	**and**	**tell**	**her**
我	思考	患病的	只是	称呼	向上	我的	妻子	和	告诉	她

我想我还是给老婆打个电话告诉她吧。

[aɪm] [hɪr] – – [soʊ][fɑːr] – – [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ə'gen] .

I'm	**here**	**–**	**–**	**so**	**far**	**–**	**–**	**and**	**starting**	**on**	**again**	**.**
我是	这里	–	–	所以	远的	–	–	和	开始	在	再次	.

我在这里——目前为止——并且重新开始。

[aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər]['sɔːftli][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiːz] [waɪz]

I'll	**call**	**her**	**softly**	**so**	**that**	**if**	**she's**	**wise**
患病的	称呼	她	轻轻	所以	那	如果	她是	明智的

我会轻声呼唤她，这样如果她足够明智的话。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [weɪk] [tuː; tə] ['ænsər] .

And	**gone**	**to**	**sleep**	**,**	**she**	**needn't**	**wake**	**to**	**answer**	**.**
和	已消失	到	睡觉	,	她	不必	唤醒	到	回答	.

她睡着了，无需醒来回答。

" [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['berli] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [bel] , [ðen] ['lisnd] .

"	**Three**	**times**	**he**	**barely**	**stirred**	**the**	**bell**	**,**	**then**	**listened**	**.**
"	三	时代	他	仅仅	搅拌	这	钟	,	然后	听着	.

"他三次轻轻地摇了摇铃，然后侧耳倾听。"

" [waɪ] , [let] , [stɪl] [ʌp] ?

"	**Why**	**,**	**Lett**	**,**	**still**	**up**	**?**
"	为什么	,	莱特	,	仍然	向上	?

"莱特，你怎么还没睡？"

[let] , [aɪm][æt; ət] ['koʊlz] .

Lett	**,**	**I'm**	**at**	**Cole's**	**.**
莱特	,	我是	在	科尔的	.

莱特，我在科尔家。

[aɪm] [leɪt] .

I'm	**late**	**.**
我是	晚的	.

我来晚了。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [frʌm; frəm] [hɪr]

I	**called**	**you**	**up**	**to**	**say**	**Good**	**-**	**night**	**from**	**here**
我	称为	你	向上	到	说	好的	-	夜晚	从	这里

我从这里给你打电话道晚安。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] . – –

Before	**I**	**went**	**to**	**say**	**Good**	**-**	**morning**	**there**	**.**	**–**	**–**
前	我	去	到	说	好的	-	早晨	那里	.	–	–

在我去那里道早安之前——

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] . – – [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] , [let] – – [aɪ] [noʊ] – –

I	**thought**	**I**	**would**	**.**	**–**	**–**	**I**	**know**	**,**	**but**	**,**	**Lett**	**–**	**–**	**I**	**know**	**–**	**–**
我	想法	我	会	.	–	–	我	知道	,	但	,	莱特	–	–	我	知道	–	–

我以为我会的。——我知道，但是，莱特——我知道——

[aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [sens] ?

I	could	,	but	what's	the	sense	?
我	可以	,	但	是什么	这	感觉	?

我可以这么做，但有什么意义呢?

[ðə; ðɪ] [rest] [wəʊnt] [biː; bi]

The	rest	won't	be
这	休息	惯于	是

其余的都不会是

[soʊ][bæd] . – – [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . – – [hoʊ] , [hoʊ] ,

So	bad	.	–	–	Give	me	an	hour	for	it	.	–	–	Ho	,	ho	,
所以	坏的	.	–	–	给	我	一个	小时	为了	它	.	–	–	何	,	何	,

太糟糕了。——给我一个小时。——嚯嚯

[θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪr] !

Three	hours	to	here	!
三	小时	到	这里	!

三个小时就到这里了!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [hɪl] ;

But	that	was	all	up	hill	;
但	那	曾是	全部	向上	爬坡道	;

但这全是上坡路;

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] [daʊn] . – – [waɪ] [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɑːloʊ] :

The	rest	is	down	.	–	–	Why	no	,	no	,	not	a	wallow	:
这	休息	是	向下	.	–	–	为什么	不	,	不	,	不是	一个	泥坑	:

其余的都倒下了。——不，不，不是沉沦:

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

They	kept	their	heads	and	took	their	time	to	it
他们	保留	他们的	头部	和	采取	他们的	时间	到	它

他们保持冷静，不慌不忙地处理这件事。

[laɪk] ['dɑːliŋz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Like	darlings	,	both	of	them	.
喜欢	亲爱的们	,	两个都	的	他们	.

他们俩都像宝贝一样。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] . – –

They're	in	the	barn	.	–	–
它们是	在	这	谷仓	.	–	–

它们在谷仓里。

[maɪ] [dɪr] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

My	dear	,	I'm	coming	just	the	same	.
我的	亲爱的	,	我是	未来	只是	这	相同的	.

亲爱的，我照常来。

[aɪ] ['dɪdnt]

I	didn't
我	没有

我没有

[kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [hoʊm] . – –

Call	you	to	ask	you	to	invite	me	home	.	–	–
称呼	你	到	问	你	到	邀请	我	家	.	–	–

打电话给你，是想请你邀请我回家。

” [hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] , -

”	He	lingered	for	some	word	she	wouldn't	say	,	62
”	他	徘徊不去	为了	一些	单词	她	不会	说	,	-

他犹豫着，想听她说些什么，但她始终没有说出口。62

[sed] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] [hɪm'self] , “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,
Said **it** **at** **last** **himself** **,** **“** **Good** **-** **night** **,** **”** **and** **then** **,**
说 它 在 最后的 他自己 , “ 好的 - 夜晚 , ” 和 然后 ,

他最后亲自说道：“晚安”，然后，

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Getting **no** **answer** **,** **closed** **the** **telephone** **.**
获得 不 回答 , 关闭 这 电话 .

无人接听，便挂断了电话。

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]
The **three** **stood** **in** **the** **lamplight** **round** **the** **table**
这 三 站立 在 这 灯光 圆形的 这 桌子

三人围坐在桌旁，灯光昏暗。

[wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɪl] [hiː; hi] [sed] ,
With **lowered** **eyes** **a** **moment** **till** **he** **said** **,**
和 降低 眼睛 一个 片刻 直到 他 说 ,

他低着头，沉默片刻后开口说道：

“ [aɪl] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] . ”
“ **I'll** **just** **see** **how** **the** **horses** **are** **.** **”**
“ 患病的 只是 看 如何 这 马匹 是 . ”

“我看看马的情况吧。”

“ [jes] , [duː] ,
“ **Yes** **,** **do** **,**
“ 是的 , 做 ,

“是的，请这样做。”

” [bəuθ] [ðə; ði] [kəuls] [sed] [tə'geðər] .
” **Both** **the** **Coles** **said** **together** **.**
” 两个都 这 科尔斯 说 一起 .

科尔夫妇异口同声地说。

['mɪsɪz] . [koʊl]
Mrs **.** **Cole**
太太 . 油菜

科尔夫人

['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betər] ['æftər] ['siːɪŋ] . – –
Added **:** **“** **You** **can** **judge** **better** **after** **seeing** **.** **–** **–**
额外 : “ 你 能 法官 更好的 后 看到 . – –

补充：“看完之后你就能更好地判断了。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [fred] .
I **want** **you** **here** **with** **me** **,** **Fred** **.**
我 想 你 这里 和 我 , 弗雷德 .

弗雷德，我希望你留在这里陪着我。

[liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
Leave **him** **here** **,**
离开 他 这里 ,

把他留在这里吧。

['brʌðər] ['mɛsɝv] .
Brother **Meserve** **.**
兄弟 梅瑟夫 .

梅瑟夫弟兄。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei]
You **know** **to** **find** **your** **way**
你 知道 到 寻找 你的 方式

你知道如何找到路

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] . ”

Out	through	the	shed	.	”
出去	通过	这	棚	.	”

从棚子里出去。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] ,

“	I	guess	I	know	my	way	,
“	我	猜测	我	知道	我的	方式	,

我想我知道该怎么做了，

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [neɪm]

I	guess	I	know	where	I	can	find	my	name
我	猜测	我	知道	在哪里	我	能	寻找	我的	姓名

我想我知道在哪里可以找到我的名字

[kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Carved	in	the	shed	to	tell	me	who	I	am
雕刻	在	这	棚	到	告诉	我	WHO	我	是

刻在棚子里的字告诉我我是谁

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	it	don't	tell	me	where	I	am	.
如果	它	不	告诉	我	在哪里	我	是	.

如果它不告诉我我在哪里。

[aɪ] [juːst]

I	used
我	用过的

我使用

[tuː; tə] [pleɪ] – – ”

To	play	–	–	”
到	玩	–	–	”

开始演奏——”

“ [juː; jʊ] [tend] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

“	You	tend	your	horses	and	come	back	.
“	你	趋向	你的	马匹	和	来	后退	.

你照料好你的马，然后回来。

[fred] [koʊl] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ! ”

Fred	Cole	,	you're	going	to	let	him	!	”
弗雷德	油菜	,	你是	去	到	让	他	!	”

弗雷德·科尔，你会让他这么做的！

“ [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	aren't	you	?
“	出色地	,	不是	你	?

“难道不是吗？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] [jɔːr'self] ? ”

How	can	you	help	yourself	?	”
如何	能	你	帮助	你自己	?	”

你该如何帮助自己?

“ [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] .

“	I	called	him	Brother	.
“	我	称为	他	兄弟	.

我称他为哥哥。

[waɪ] [dɪd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ? ”

Why	did	I	call	him	that	?	”
为什么	做过	我	称呼	他	那	?	”

我为什么那样称呼他?

“ [its] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
“ It's right enough .
“ 它是 正确的 足够的 .

“这差不多是对的。”

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [raʊnd] [hɪr] .
That's all you ever heard him called round here .
那就是 全部 你 曾经 听到 他 称为 圆形的 这里 .

你在这附近听到的都是对他的这种称呼。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] . ”
He seems to have lost off his Christian name . ”
他 似乎 到 有 丢失的 离开 他的 基督教 姓名 . ”

他似乎已经忘记了自己的教名。

“ ['krɪstʃən] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l] [ðæt] [maɪ'self] .
“ Christian enough I should call that myself .
“ 基督教 足够的 我 应该 称呼 那 我 .

“我足够虔诚，应该自己这样称呼自己。”

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [dɪd][hi:; hi] ?
He took no notice , did he ?
他 采取 不 注意 , 做过 他 ?

他根本没注意到，是吗?

[wel] , [æt; ət] [li:st]
Well , at least
出色地 , 在 至少

至少是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , -
I didn't use it out of love of him , 63
我 没有 使用 它 出去 的 爱 的 他 , -

我没有用它，不是因为爱他，63

[ðə; ði] [dɪr] [noʊz] .
The dear knows .
这 亲爱的 知道 .

亲爱的知道。

[aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I detest the thought of him
我 厌恶 这 想法 的 他

我一想到他就感到厌恶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
With his ten children under ten years old .
和 他的 十 孩子们 在下面 十 年 老的 .

他有十个十岁以下的孩子。

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['rækə] [sekt] ,
I hate his wretched little Racker Sect ,
我 恨 他的 可怜 小的 货架 教派 ,

我恨他那可怜的小拉克教派，

['ɔlz] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['iznt] [mʌtʃ] .
All's ever I heard of it , which isn't much .
一切 曾经 我 听到 的 它 , 哪个 不是 很多 .

我只听说过它几次，而且了解不多。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] – – [lʊk] , [fred] [koʊl] , [its] [twelv] ,
But that's not saying – – Look , Fred Cole , it's twelve ,
但 那就是 不是 说 – – 看 , 弗雷德 油菜 , 它是 十二 ,

但这并不是说——瞧，弗雷德·科尔，现在是十二点，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?
Isn't it , now ?
不是 它 , 现在 ?

现在不是了吗?

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
He's been here half an hour .
他是 到过 这里 一半 一个 小时 .

他在这里已经待了半个小时了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [æt; ət][naɪn] .
He says he left the village store at nine .
他 说道 他 左边 这 村庄 店铺 在 九 .

他说他九点离开了村里的商店。

[θriː] ['aʊərz][tuː; tə][duː] [fɔːr] [maɪlz] – – [ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər]
Three hours to do four miles – – a mile an hour
三 小时 到 做 四 英里 – – 一个 英里 一个 小时

三个小时走了四英里——平均每小时一英里

[ɔːr][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .
Or not much better .
或者 不是 很多 更好的 .

或者说情况也好不到哪里去。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm]
Why , it doesn't seem
为什么 , 它 不 似乎

为什么，似乎并非如此。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [muːv] [ðæt] [sloʊ] [ænd; ənd] [muːv] .
As if a man could move that slow and move .
作为 如果 一个 男人 可以 移动 那 慢的 和 移动 .

仿佛一个人真的能走得那么慢似的。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
Try to think what he did with all that time .
尝试 到 思考 什么 他 做过 和 全部 那 时间 .

想想他把那些时间都用在了哪里。

[ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] ! ”
And three miles more to go ! ”
和 三 英里 更多的 到 去 ! ”

还有三英里就到了!

“ [dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
“ Don't let him go .
“ 不 让 他 去 .

“别让他走。”

[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['helən] .
Stick to him , Helen .
戳 到 他 , 海伦 .

海伦，要坚持住他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [juː; jʊ] .
Make him answer you .
制作 他 回答 你 .

让他回答你。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [tɔːks] [streɪt] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
That sort of man talks straight on all his life
那 种类 的 男人 会谈 直的 在 全部 他的 生活

那种人一辈子都直言不讳。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [stoʊn] [def]

From	the	last	thing	he	said	himself	,	stone	deaf
从	这	最后的	事物	他	说	他自己	,	石头	聋

从他自己最后说的话来看，他已经完全失聪了。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['eniwʌn] [els] [meɪ] [seɪ] .

To	anything	anyone	else	may	say	.
到	任何事物	任何人	别的	可能	说	.

不管别人怎么说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] . ”

I	should	have	thought	,	though	,	you	could	make	him	hear	you	.	”
我	应该	有	想法	,	尽管	,	你	可以	制作	他	听到	你	.	”

不过我原以为，你可以让他听到你的声音。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

“	What	is	he	doing	out	a	night	like	this	?
“	什么	是	他	正在做	出去	一个	夜晚	喜欢	这	?

他大晚上怎么还在外面?

[waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ? ”

Why	can't	he	stay	at	home	?	”
为什么	不能	他	停留	在	家	?	”

他为什么不能待在家里?

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] . ”

“	He	had	to	preach	.	”
“	他	有	到	布道	.	”

他必须去布道。

“ [its] [noʊ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] . ”

“	It's	no	night	to	be	out	.	”
“	它是	不	夜晚	到	是	出去	.	”

“今晚可不是外出的好时机。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ,

“	He	may	be	small	,
“	他	可能	是	小的	,

他个子可能很小，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] , ['hiːz] [tʌf] . ”

He	may	be	good	,	but	one	thing's	sure	,	he's	tough	.	”
他	可能	是	好的	,	但	一	事物	当然	,	他是	艰难的	.	”

他或许很优秀，但有一点可以肯定，他很强硬。

“ [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ] . ”

“	And	strong	of	stale	tobacco	.	”
“	和	强的	的	陈旧	烟草	.	”

“而且还有浓重的陈年烟草味。”

“ ['hiːl] [pʊl] [θruː] . ” -

“	He'll	pull	through	.	”	64
“	地狱	拉	通过	.	”	-

“他会挺过来的。”64

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [soʊ] .

“	You	only	say	so	.
“	你	仅有的	说	所以	.

你只是这么说而已。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [haʊs]

Not	another	house
不是	其他	房子

不是另一栋房子

[ɔːr] ['ʃeltər] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
Or **shelter** **to** **put** **into** **from** **this** **place**
或者 庇护所 到 放 进入 从 这 地方

或者从这个地方找个庇护所。

[tuː; tə] [ðerz] .
To **theirs** **.**
到 他们的 .

给他们的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] . ”
I'm **going** **to** **call** **his** **wife** **again** **.** **”**
我是 去 到 称呼 他的 妻子 再次 . ”

我打算再给他妻子打个电话。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] .
“ **Wait** **and** **he** **may** **.**
“ 等待 和 他 可能 .

“等等看，他或许会。”

[lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
Let's **see** **what** **he** **will** **do** **.**
我们来吧 看 什么 他 将要 做 .

让我们看看他会怎么做。

[lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Let's **see** **if** **he** **will** **think** **of** **her** **again** **.**
我们来吧 看 如果 他 将要 思考 的 她 再次 .

让我们看看他是否还会想起她。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [daʊt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self]
But **then** **I** **doubt** **he's** **thinking** **of** **himself**
但 然后 我 怀疑 他是 思维 的 他自己

但我怀疑他是不是在为自己着想。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . ”
He **doesn't** **look** **on** **it** **as** **anything** **.** **”**
他 不 看 在 它 作为 任何事物 . ”

他并不觉得这有什么特别的。

“ [hiː; hi] [ʃænt] [goʊ] – – [ðer; ðər] ! ”
“ **He** **shan't** **go** **–** **–** **there** **!** **”**
“ 他 不会 去 – – 那里 ! ”

“他不会去——那里！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ **It** **is** **a** **night** **,** **my** **dear** **.** **”**
“ 它 是 一个 夜晚 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，现在是夜晚。”

“ [wʌn] [θɪŋ] : [hiː; hi] ['dɪdnt] [dræg] [gɑːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **One** **thing** **:** **he** **didn't** **drag** **God** **into** **it** **.** **”**
“ 一 事物 : 他 没有 拖 上帝 进入 它 . ”

“有一点：他没有把上帝牵扯进来。”

“ [hiː; hi] [dəunt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [gɑːd] . ”
“ **He** **don't** **consider** **it** **a** **case** **for** **God** **.** **”**
“ 他 不 考虑 它 一个 案件 为了 上帝 . ”

“他不认为这是上帝需要介入的事情。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː] [juː; jʊ] ?
“ **You** **think** **so** **,** **do** **you** **?**
“ 你 思考 所以 , 做 你 ?

你这么认为吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] .
You **don't** **know** **the** **kind** **.**
你 不 知道 这 种类 .

你不知道是哪种。

['hiːz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
He's **getting** **up** **a** **miracle** **this** **minute** **.**
他是 获得 向上 一个 奇迹 这 分钟 .

他此刻正在创造奇迹。

['praɪvətli] – – [tuː; tə][hɪm'self] , [raɪt] [naʊ] , ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ]
Privately **–** **–** **to** **himself** **,** **right** **now** **,** **he's** **thinking**
私下 – – 到 他自己 , 正确的 现在 , 他是 思维

私下里——此刻，他正独自思考着。

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] ,
He'll **make** **a** **case** **of** **it** **if** **he** **succeeds** **,**
地狱 制作 一个 案件 的 它 如果 他 成功 ,

如果他成功了，他会提出诉讼的。

[bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi] [feilz] . ”
But **keep** **still** **if** **he** **fails** **.** **”**
但 保持 仍然 如果 他 失败 . ”

但如果他失败了，就保持沉默。”

“ [kiːp] [stɪl] [ɔːl]['oʊvər] .
“ **Keep** **still** **all** **over** **.**
“ 保持 仍然 全部 超过 .

“全身保持静止。”

['hiːl] [biː; bi] [ded] – – [ded] [ænd; ənd] ['berid] . ”
He'll **be** **dead** **–** **–** **dead** **and** **buried** **.** **”**
地狱 是 死的 – – 死的 和 埋葬 . ”

他会死——彻底死透，埋葬起来。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] !
“ **Such** **a** **trouble** **!**
“ 这样的 一个 麻烦 !

“真是麻烦！”

[nɑːt][bʌt; bət] [aɪv] ['evri] ['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ker]
Not **but** **I've** **every** **reason** **not** **to** **care**
不是 但 我已经 每一个 原因 不是 到 关心

不，但我完全有理由不在乎。

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks]
What **happens** **to** **him** **if** **it** **only** **takes**
什么 发生 到 他 如果 它 仅有的 需要

如果只需要

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [kən'siːt]
Some **of** **the** **sanctimonious** **conceit**
一些 的 这 伪善的 自负

某些自以为是的虚伪姿态

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paɪəs]['skæləˌwægz] . ”
Out **of** **one** **of** **those** **pious** **scalawags** **.** **”**
出去 的 一 的 那些 虔诚的 无赖 . ”

出自那些伪善的无赖之口。

“ ['nɑːnsens] [tuː; tə] [ðæt] !
“ **Nonsense** **to** **that** **!**
“ 废话 到 那 !

“胡说八道！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] . ”
You want to see him safe . ”
你 想 到 看 他 安全的 . ”

你希望他平安无事。

“ [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][rʌnt] . ”
“ You like the runt . ”
“ 你 喜欢 这 矮子 . ”

“你喜欢那个小矮子。”

“ [dəunt][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ” -
“ Don't you a little ? ” 65
“ 不 你 一个 小的 ? ” -

“你难道不觉得有点儿吗？”65

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəunt][laɪk] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt]
I don't like what he's doing , which is what
我 不 喜欢 什么 他是 正在做 , 哪个 是 什么

我不喜欢他现在的做法，这就是……

[juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] . ”
You like , and like him for . ”
你 喜欢 , 和 喜欢 他 为了 . ”

你喜欢他，并且喜欢他这一点。

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][duː] .
“ Oh , yes you do .
“ 哦 , 是的 你 做 .

“哦，是的，你确实有。”

[juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər][fʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] ;
You like your fun as well as anyone ;
你 喜欢 你的 乐趣 作为 出色地 作为 任何人 ;

你和其他人一样喜欢玩乐；

['oʊnli][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['ɛrz][ɑːn]
Only you women have to put these airs on
仅有的 你 女性 有 到 放 这些 播出 在

只有你们女人才需要摆出这种姿态。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [men] .
To impress men .
到 令人印象深刻 男人 .

为了给男人留下深刻印象。

[juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es][soʊ] [ə'ʃeɪmd]
You've got us so ashamed
你已经 得到 我们 所以 羞愧

你让我们感到无比羞愧。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [men][wiː; wi][kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt]
Of being men we can't look at a good fight
的 存在 男人 我们 不能 看 在 一个 好的 斗争

作为男人，我们不能直面一场精彩的战斗。

[bɪ'twiːn] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
Between two boys and not feel bound to stop it .
之间 二 男孩们 和 不是 感觉 边界 到 停止 它 .

两个男孩之间，我并不觉得有义务阻止他们。

[let] [ðə; ði][mæn] [friːz] [æn; ən] [ɪr] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [seɪ] . – –

Let	**the**	**man**	**freeze**	**an**	**ear**	**or**	**two**	**,**	**I**	**say**	**.**	**–**	**–**
让	这	男人	冻结	一个	耳朵	或者	二	,	我	说	.	–	–

我说，就让那人冻掉一两只耳朵吧。

['hiːz] [hɪr] .

He's	**here**	**.**
他是	这里	.

他来了。

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**leave**	**him**	**all**	**to**	**you**	**.**
我	离开	他	全部	到	你	.

我把他的一切都留给你了。

[goʊ][ɪn]

Go	**in**
去	在

进去

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . – – [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɪn] , ['mɛsɝv] .

And	**save**	**his**	**life**	**.**	**–**	**–**	**All**	**right**	**,**	**come**	**in**	**,**	**Meserve**	**.**
和	节省	他的	生活	.	–	–	全部	正确的	,	来	在	,	梅瑟夫	.

救他一命。——好了，进来吧，梅瑟夫。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .

Sit	**down**	**,**	**sit**	**down**	**.**
坐	向下	,	坐	向下	.

坐下，坐下。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ? ”

How	**did**	**you**	**find**	**the**	**horses**	**?**	**”**
如何	做过	你	寻找	这	马匹	?	”

你是怎么找到这些马的?

“ [faɪn] , [faɪn] . ”

“	**Fine**	**,**	**fine**	**.**	**”**
“	美好的	,	美好的	.	”

“好吧，好吧。”

“ [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ?

“	**And**	**ready**	**for**	**some**	**more**	**?**
“	和	准备好	为了	一些	更多的	?

“还想看更多吗？”

[maɪ][waɪf] [hɪr]

My	**wife**	**here**
我的	妻子	这里

我妻子在这里

[sez] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

Says	**it**	**won't**	**do**	**.**
说道	它	惯于	做	.

他说这行不通。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

You've	**got**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**	**”**
你已经	得到	到	给	它	向上	.	”

你必须放弃它。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ?

“	**Won't**	**you**	**to**	**please**	**me**	**?**
“	惯于	你	到	请	我	?

你难道不想让我高兴吗?

[pliːz] !
Please **!**
请 !

请!

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [pliːz] ?
If **I** **say** **please** **?**
如果 我 说 请 ?

如果我说"请"呢?

['mɪstər] . ['mɛsɝv] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] .
Mr **.** **Meserve** **,** **I'll** **leave** **it** **to** **your** **wife** **.**
先生 . 梅瑟夫 , 患病的 离开 它 到 你的 妻子 .

梅瑟夫先生，这件事就交给您夫人处理吧。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər][waɪf] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?
What **did** **your** **wife** **say** **on** **the** **telephone** **?**
什么 做过 你的 妻子 说 在 这 电话 ?

你妻子在电话里说了什么?

" ['mɛsɝv] [siːmd] [tuː; tə] [hiːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][læmp]
" **Meserve** **seemed** **to** **heed** **nothing** **but** **the** **lamp**
" 梅瑟夫 似乎 到 注意 没有什么 但 这 灯

梅瑟夫似乎除了灯以外，什么都不在意。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Or **something** **not** **far** **from** **it** **on** **the** **table** **.**
或者 某物 不是 远的 从 它 在 这 桌子 .

或者桌上与之相近的东西。

[baɪ] ['streitniŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ,
By **straightening** **out** **and** **lifting** **a** **forefinger** **,**
经过 拉直 出去 和 举重 一个 食指 ,

伸直并抬起食指,

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
He **pointed** **with** **his** **hand** **from** **where** **it** **lay**
他 尖 和 他的 手 从 在哪里 它 躺

他用手指着它所在的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['krʌmpld] ['spaɪdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] :
Like **a** **white** **crumpled** **spider** **on** **his** **knee** **:**
喜欢 一个 白色的 皱巴巴的 蜘蛛 在 他的 膝盖 :

就像一只蜷缩在他膝盖上的白色蜘蛛:

" [ðæt] [liːf] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər]['oʊpən] [bʊk] !
" **That** **leaf** **there** **in** **your** **open** **book** **!**
" 那 叶子 那里 在 你的 打开 书 !

"你打开的书里那片叶子!"

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
It **moved**
它 已搬

它移动了

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [θɔːt] .
Just **then** **,** **I** **thought** **.**
只是 然后 , 我 想法 .

就在那时，我想。

[its] [stʊd] [ɪ'rekt] [laɪk] [ðæt] ,
It's **stood** **erect** **like** **that** **,**
它是 站立 直立 喜欢 那 ,

它就那样直立着。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ,

There	on	the	table	,	ever	since	I	came	,
那里	在	这	桌子	,	曾经	自从	我	来了	,

自从我来之后，它就一直摆在桌子上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ɪt'self] ['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd] ,

Trying	to	turn	itself	backward	or	forward	,
尝试	到	转动	本身	落后	或者	向前	,

试图向后或向前转动，

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] ;

I've	had	my	eye	on	it	to	make	out	which	;
我已经	有	我的	眼睛	在	它	到	制作	出去	哪个	;

我一直关注着它，想弄清楚是哪一个；

[ɪf] ['fɔːrwərd] , [ðen] [its] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] - - -

If	forward	,	then	it's	with	a	friend's	impatience	-	-	66
如果	向前	,	然后	它是	和	一个	朋友们	不耐烦	-	-	-

如果向前看，那就是带着朋友的不耐烦——66

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] - - [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [θɪŋz]

You	see	I	know	-	-	to	get	you	on	to	things
你	看	我	知道	-	-	到	得到	你	在	到	事物

我知道——为了让你明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] , [ɪf] ['bækwərd]

It	wants	to	see	how	you	will	take	,	if	backward
它	想要	到	看	如何	你	将要	拿	,	如果	落后

它想看看你会如何应对，如果.....

[its] [frʌm; frəm] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst]

It's	from	regret	for	something	you	have	passed
它是	从	后悔	为了	某物	你	有	通过了

这是对已逝之事的遗憾。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] .

And	failed	to	see	the	good	of	.
和	失败的	到	看	这	好的	的	.

却未能看到其中的好处。

['nevər] [maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

没关系，

[θɪŋz] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es]

Things	must	expect	to	come	in	front	of	us
事物	必须	预计	到	来	在	正面	的	我们

我们必须预料到事情会向我们袭来。

[ə; eɪ] ['meni] [taɪmz] - - [aɪ][dəunt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] - -

A	many	times	-	-	I	don't	say	just	how	many	-	-
一个	许多	时代	-	-	我	不	说	只是	如何	许多	-	-

很多次——我不说具体有多少次——

[ðæt] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] - - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] .

That	varies	with	the	things	-	-	before	we	see	them	.
那	变化	和	这	事物	-	-	前	我们	看	他们	.

这取决于事物本身——在我们看到它们之前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

One	of	the	lies	would	make	it	out	that	nothing
一	的	这	谎言	会	制作	它	出去	那	没有什么

其中一个谎言是，什么都没有发生。

['evər]['prez(ə)nts][ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [twaɪs] .

Ever	**presents**	**itself**	**before**	**us**	**twice**	**.**
曾经	礼物	本身	前	我们	两次	.

它总是两次出现在我们面前。

[wer] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi][æt; ət][læst] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ?

Where	**would**	**we**	**be**	**at**	**last**	**if**	**that**	**were**	**so**	**?**
在哪里	会	我们	是	在	最后的	如果	那	是	所以	?

如果真是那样，我们最终会身处何方?

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['evri:ˌθɪŋz]

Our	**very**	**life**	**depends**	**on**	**everything's**
我们的	非常	生活	取决于	在	一切都是

我们的生命完全依赖于一切。

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Recurring	**till**	**we**	**answer**	**from**	**within**	**.**
再次发生的	直到	我们	回答	从	之内	.

反复出现，直到我们从内心深处找到答案。

[ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] . – – [ðæt] [li:f] !

The	**thousandth**	**time**	**may**	**prove**	**the**	**charm**	**.**	**–**	**–**	**That**	**leaf**	**!**
这	千分之一	时间	可能	证明	这	魅力	.	–	–	那	叶子	!

或许第一百次就能成功。——那片叶子!

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][tɜ:rn] ['i:ðər] [wei] .

It	**can't**	**turn**	**either**	**way**	**.**
它	不能	转动	任何一个	方式	.

它既不能朝这个方向转，也不能朝那个方向转。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ðə; ði] ['wɪndz] [help] .

It	**needs**	**the**	**wind's**	**help**	**.**
它	需求	这	风的	帮助	.

它需要风的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['dɪdnt] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] .

But	**the**	**wind**	**didn't**	**move**	**it**	**if**	**it**	**moved**	**.**
但	这	风	没有	移动	它	如果	它	已搬	.

但即使它移动了，风也没有把它吹动。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɪt'self] .

It	**moved**	**itself**	**.**
它	已搬	本身	.

它自行移动了。

[ðə; ði] ['wɪndz] [æt; ət] [nɔ:t] [ɪn] [hɪr] .

The	**wind's**	**at**	**naught**	**in**	**here**	**.**
这	风的	在	零	在	这里	.

这里一点风都没有。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [stɜ:r][soʊ] ['sensətɪvli] [pɔɪzd]

It	**couldn't**	**stir**	**so**	**sensitively**	**poised**
它	不能	搅拌	所以	敏感地	准备

它无法搅动如此敏感的平衡

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

A	**thing**	**as**	**that**	**.**
一个	事物	作为	那	.

诸如此类的事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [ri:tʃ] [ðə; ði][læmp]

It	**couldn't**	**reach**	**the**	**lamp**
它	不能	抵达	这	灯

它够不到灯

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ,

To	get	a	puff	of	black	smoke	from	the	flame	,
到	得到	一个	噗	的	黑色的	抽烟	从	这	火焰	,

为了让火焰冒出一缕黑烟，

[ɔːr] [bloʊ] [ə; eɪ]['rʌmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒliz] [koʊt] .

Or	blow	a	rumple	in	the	collie's	coat	.
或者	吹	一个	皱巴巴	在	这	柯利犬	外套	.

或者吹起牧羊犬的皮毛。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr'skwer] [blɑːk] [ʌv; əv] [er] ,

You	make	a	little	foursquare	block	of	air	,
你	制作	一个	小的	四方	堵塞	的	空气	,

你制造了一个小小的四方形空气块，

['kwaɪət][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

Quiet	and	light	and	warm	,	in	spite	of	all
安静的	和	光	和	温暖的	,	在	尽管如此	的	全部

安静、明亮、温暖，尽管.....

[ðə; ði] [i'limitəbl] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][stɔːrm] ,

The	illimitable	dark	and	cold	and	storm	,
这	无限的	黑暗的	和	寒冷的	和	风暴	,

无尽的黑暗、寒冷和风暴，

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [gɪv] [ðiːz] [θriː] , [læmp] , [dɔːg] ,

And	by	so	doing	give	these	three	,	lamp	,	dog	,
和	经过	所以	正在做	给	这些	三	,	灯	,	狗	,

如此一来，便能将这三样东西——灯、狗——赐予.....

[ænd; ənd] [bʊk] - [liːf] , [ðæt] [kiːp] [nɪr] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] ;

And	book	-	leaf	,	that	keep	near	you	,	their	repose	;
和	书	-	叶子	,	那	保持	靠近	你	,	他们的	休息	;

还有书页，让你安息；

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] , [rɪ'poʊz]

Though	for	all	anyone	can	tell	,	repose
尽管	为了	全部	任何人	能	告诉	,	休息

虽然就目前来看，休息

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] , [jet] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

May	be	the	thing	you	haven't	,	yet	you	give	it	.
可能	是	这	事物	你	还没有	,	然而	你	给	它	.

也许是你自己没有的东西，但你却给了它。

[soʊ] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['hævnt] [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] ;

So	false	it	is	that	what	we	haven't	we	can't	give	;
所以	错误的	它	是	那	什么	我们	还没有	我们	不能	给	;

这种"我们没有的东西，就无法给予"的说法是完全错误的；

[soʊ] [fɔːls] , [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪz] [truː] .

So	false	,	that	what	we	always	say	is	true	.
所以	错误的	,	那	什么	我们	总是	说	是	真的	.

真是荒谬至极，我们常说的话反而成了真理。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [liːf] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] .

I'll	have	to	turn	the	leaf	if	no	one	else	will	.
患病的	有	到	转动	这	叶子	如果	不	一	别的	将要	.

如果没人愿意改变，我就只能自己改变了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][laɪ] [daʊn] .

It	won't	lie	down	.
它	惯于	说谎	向下	.

它不会倒下。

[ðen] [let][ˌaɪ ˈtiː][stænd] .
Then let it stand .
然后 让 它 站立 .

然后就让它静置。

[huː] [ˈkɛrz] ? ”
Who cares ? ”
WHO 关心 ? ”

谁在乎？ ”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] , [ˈmɛsɚv] ,
“ I shouldn't want to hurry you , Meserve ,
“ 我 不应该 想 到 匆忙 你 , 梅瑟夫 ,

“我不应该催你，梅瑟夫，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] – – [seɪ] [juːl] [steɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
But if you're going – – Say you'll stay , you know ?
但 如果 你是 去 – – 说 你会 停留 , 你 知道 ?

但如果你要走——那就说你会留下来，好吗?

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [reɪz] [ðɪs] [ˈkɜːrt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] , -
But let me raise this curtain on a scene , 67
但 让 我 增加 这 窗帘 在 一个 场景 , -

但请允许我揭开这一幕的帷幕，67

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [its] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
And show you how it's piling up against you .
和 展示 你 如何 它是 桩 向上 反对 你 .

并向你展示这些事情是如何一步步累积起来对你不利的。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][frɔːst] ?
You see the snow - white through the white of frost ?
你 看 这 雪 - 白色的 通过 这 白色的 的 霜 ?

你透过霜冻的白色看到了雪白吗?

[æsk] [ˈhelən] [haʊ] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [sæʃ] [its] [klaɪmd]
Ask Helen how far up the sash it's climbed
问 海伦 如何 远的 向上 这 窗扇 它是 攀登

问问海伦它已经爬到腰带多高了。

[sɪns] [læst][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][geɪdʒ] . ”
Since last we read the gage . ”
自从 最后的 我们 读 这 量规 . ”

自上次读取仪表读数以来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]
“ It looks as if
“ 它 看起来 作为 如果

看起来像是

[sʌm; səm][ˈpælɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] [skwɑːʃt] [ɪts] [fitʃər] [flæt]
Some pallid thing had squashed its features flat
一些 苍白 事物 有 压扁 它是 特征 平坦的

某种苍白的东西把它的五官压扁了。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈiːgərnəs]
And its eyes shut with overeagerness
和 它是 眼睛 关闭 和 过分热情

它的眼睛因过于急切而闭上了。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ]
To see what people found so interesting
到 看 什么 人们 成立 所以 有趣的

看看人们觉得什么如此有趣

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p]
In one another , and had gone to sleep
在 一 其他 , 和 有 已消失 到 睡觉

他们彼此依偎着，然后睡着了。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['stu:pɪd] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Of its own stupid lack of understanding ,
的 它是自己的 愚蠢的 缺少 的 理解 ,

由于自身愚蠢的无知，

[ɔ:r]['broʊkən][ɪts] [waɪt] [nek] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [stʌf]
Or broken its white neck of mushroom stuff
或者 破碎的 它是 白色的 脖子 的 蘑菇 东西

或者弄断了它白色的蘑菇状颈部

[ʃɔ:rt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] . ”
Short off , and died against the window - pane . ”
短的 离开 , 和 死亡 反对 这 窗户 - 窗格 . ”

突然停了下来，撞在窗玻璃上死了。

“ ['brʌðər] ['mɛsɜ-v] , [teɪk] [ker] , [ju:l] [sker] [jɔ:r'self]
“ Brother Meserve , take care , you'll scare yourself
“ 兄弟 梅瑟夫 , 拿 关心 , 你会 吓 你自己

“梅瑟夫兄弟，小心点，你会把自己吓到的。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪtmer] [tɔ:k] .
More than you will us with such nightmare talk .
更多的 比 你 将要 我们 和 这样的 恶梦 讲话 .

你用这种噩梦般的言论，恐怕会让我们更加不安。

[ɪts] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ju:; jʊ]
It's you it matters to , because it's you
它是 你 它 事情 到 , 因为 它是 你

对你来说最重要，因为是你。

[hu:] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] . ”
Who have to go out into it alone . ”
WHO 有 到 去 出去 进入 它 独自的 . ”

谁必须独自前往。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , ['helən] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hi:l] [steɪ] . ”
“ Let him talk , Helen , and perhaps he'll stay . ”
“ 让 他 讲话 , 海伦 , 和 也许 地狱 停留 . ”

“让他说吧，海伦，也许他会留下来。”

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][drɑ:p][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] – – [aɪm] [ri'maindid] :
“ Before you drop the curtain – – I'm reminded :
“ 前 你 降低 这 窗帘 – – 我是 提醒 :

“在你拉开帷幕之前——我想起了一件事：

[ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] [aʊt] [hɪr]
You recollect the boy who came out here
你 追忆 这 男生 WHO 来了 出去 这里

你还记得那个来到这里的小伙子吗?

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [wʌn] ['wɪntər] – – [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m]
To breathe the air one winter – – had a room
到 呼吸 这 空气 一 冬天 – – 有 一个 房间

冬天呼吸着空气——我有一个房间

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['eivəri] - ?
Down at the Averys ' ?
向下 在 这 艾弗里斯 - ?

在艾弗里家那边?

[wel] , [wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ]
Well , one sunny morning
出色地， 一 阳光明媚 早晨

在一个阳光明媚的早晨

['æftər][ə; eɪ] ['daʊni] [stɔːrm] , [hiː; hi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs]
After a downy storm , he passed our place
后 一个 绒毛状 风暴 , 他 通过了 我们的 地方

一场小雨过后，他经过了我们家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['bæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
And found me banking up the house with snow .
和 成立 我 银行业 向上 这 房子 和 雪 .

然后发现我正在用雪把房子围起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn] [diːp] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,
And I was burrowing in deep for warmth ,
和 我 曾是 掘穴 在 深的 为了 温暖 ,

我当时正蜷缩在深处取暖，

['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] .
Piling it well above the window - sills .
桩 它 出色地 多于 这 窗户 - 门槛 .

堆得远远高于窗台。

[ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
The snow against the window caught his eye .
这 雪 反对 这 窗户 捕捉 他的 眼睛 .

窗外的积雪吸引了他的目光。

- [heɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] - – – [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
' Hey , that's a pretty thought ' – – those were his words .
- 嘿 , 那就是 一个 漂亮的 想法 - – – 那些 是 他的 字 .

“嘿，这真是个不错的想法”——这是他原话。

- [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [its] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ˌaʊt'saɪd] ,
' So you can think it's six feet deep outside ,
- 所以 你 能 思考 它是 六 脚 深的 外部 ,

所以你可以想象外面水深六英尺，

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt][wɔːrm][ænd; ənd] [riːd] [ʌp] ['bæləns t] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
While you sit warm and read up balanced rations .
尽管 你 坐 温暖的 和 读 向上 均衡 口粮 .

一边享受温暖的座位，一边阅读均衡的膳食指南。

[juː; jʊ][kɑːnt][get] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪntər][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
You can't get too much winter in the winter .
你 不能 得到 也 很多 冬天 在 这 冬天 .

冬天里，冬天永远不会嫌多。

- [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
' Those were his words .
- 那些 是 他的 字 .

“那是他亲口说的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [hoʊm][ænd; ənd] all68
And he went home and all68
和 他 去 家 和 all68

然后他回家了，所有68

[bʌt; bət] [bæŋkt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['eɪvɜ-iːz] ['wɪndoʊz] .
But banked the daylight out of Avery's windows .
但 银行 这 日光 出去 的 艾弗里的 视窗 .

但却阻挡了艾弗里家窗户外的日光。

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .

Now	you	and	I	would	go	to	no	such	length	.
现在	你	和	我	会	去	到	不	这样的	长度	.

你我都不会做到这种地步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

At	the	same	time	you	can't	deny	it	makes
在	这	相同的	时间	你	不能	否定	它	制作

与此同时，你也不能否认它确实造成了……

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][maɪt] [wɜːrs] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [wiː; wi] [θriː] ,

It	not	a	mite	worse	,	sitting	here	,	we	three	,
它	不是	一个	螨虫	更糟	,	坐着	这里	,	我们	三	,

我们三个坐在这里，情况并没有更糟。

['pleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fænsi] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['snəʊlaɪn] [rʌn]

Playing	our	fancy	,	to	have	the	snowline	run
玩耍	我们的	想要	,	到	有	这	雪线	跑步

我们心血来潮，让雪线奔跑

[soʊ] [haɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

So	high	across	the	pane	outside	.
所以	高的	穿过	这	窗格	外部	.

外面的玻璃很高。

[ðer; ðər] [wer]

There	where
那里	在哪里

那里

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][frɔːst]

There	is	a	sort	of	tunnel	in	the	frost
那里	是	一个	种类	的	隧道	在	这	霜

霜层中有一个类似隧道的地方。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊl] – – [weɪ] [daʊn]

More	like	a	tunnel	than	a	hole	–	–	way	down
更多的	喜欢	一个	隧道	比	一个	洞	–	–	方式	向下

与其说是洞，不如说更像隧道——一直向下延伸

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][stɜːr]

At	the	far	end	of	it	you	see	a	stir
在	这	远的	结尾	的	它	你	看	一个	搅拌

在它的远端，你会看到一阵骚动。

[ænd; ənd]['kwɪvər][laɪk][ðə; ði] [freɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft]

And	quiver	like	the	frayed	edge	of	the	drift
和	颤动	喜欢	这	磨损的	边缘	的	这	漂移

像漂流物磨损的边缘一样颤抖

[bloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Blown	in	the	wind	.
吹	在	这	风	.

随风飘荡。

[aɪ][laɪk] [ðæt] – – [aɪ][laɪk] [ðæt] .

I	like	that	–	–	I	like	that	.
我	喜欢	那	–	–	我	喜欢	那	.

我喜欢那样——我喜欢那样。

[wel] , [naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l] . ”

Well	,	now	I	leave	you	,	people	.	”
出色地	,	现在	我	离开	你	,	人们	.	”

好了，各位，我这就告辞了。

“ [kʌm] , ['mɛsɜ-v] ,
“ Come , Meserve ,
“ 来 , 梅瑟夫 ,

“来吧，我服侍，

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] – –
We thought you were deciding not to go – –
我们 想法 你 是 决定 不是 到 去 – –

我们以为你决定不去了——

[ðə; ði] [weɪz] [juː; jʊ] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
The ways you found to say the praise of comfort
这 方式 你 成立 到 说 这 称赞 的 舒适

你找到的表达舒适感赞美的方式

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And being where you are .
和 存在 在哪里 你 是 .

以及你现在所处的位置。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] . ”
You want to stay . ”
你 想 到 停留 . ”

你想留下来。

“ [aɪl] [oʊn] [its] [koʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] .
“ I'll own it's cold for such a fall of snow .
“ 患病的 自己的 它是 寒冷的 为了 这样的 一个 落下 的 雪 .

“我承认，对于这样的雪量来说，天气确实很冷。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz]['froʊz(ə)n]['brɪt(ə)l] , [ɔːl] [ɪk'sept]
This house is frozen brittle , all except
这 房子 是 冷冻 脆 , 全部 除了

这房子除了……以外，其他地方都冻得像冰块一样脆。

[ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ][sɪt][ɪn] .
This room you sit in .
这 房间 你 坐 在 .

你所在的这个房间。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɪnd]
If you think the wind
如果 你 思考 这 风

如果你认为风

[saʊndz] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [its] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['daɪɪŋ] ;
Sounds further off , it's not because it's dying ;
声音 更远 离开 , 它是 不是 因为 它是 垂死 ;

听起来更远了，但这并不是因为它快要死了；

[jʊə(r)] ['fɜːrðər] ['ʌndər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] – – [ðæts] [ɔːl] – –
You're further under in the snow – – that's all – –
你是 更远 在下面 在 这 雪 – – 那就是 全部 – –

你被埋在雪更深的地方了——仅此而已——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间休息(Mountain Interval)

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [les] .
And **feel** **it** **less** **.**
和 感觉 它 较少的 .

并且感觉不那么强烈。

[hɪr] [ðə; ðiː][sɔːft] [bɑːmz] [ʌv; əv] [dʌst]
Hear **the** **soft** **bombs** **of** **dust**
听到 这 柔软的 炸弹 的 灰尘

听见尘埃的轻柔炸弹声

[ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ðiː] [ˈtʃɪmni] [maʊθ] ,
It **bursts** **against** **us** **at** **the** **chimney** **mouth** **,**
它 爆发 反对 我们 在 这 烟囱 嘴 ,

它在烟囱口向我们猛烈喷涌而出，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [iːvz] .
And **at** **the** **eaves** **.**
和 在 这 檐 .

还有屋檐下。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd]
I **like** **it** **from** **inside**
我 喜欢 它 从 里面

我喜欢它的内部

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl][aʊt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
More **than** **I** **shall** **out** **in** **it** **.**
更多的 比 我 将 出去 在 它 .

比我将要透露的还要多。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][ˈhɔːrsɪz]
But **the** **horses**
但 这 马匹

但是马匹

[ɑːr; ər] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [its] [taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
Are **rested** **and** **it's** **time** **to** **say** **good** **-** **night** **,**
是 休息 和 它是 时间 到 说 好的 - 夜晚 ,

休息好了，该说晚安了。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][get][tuː; tə][bed] [əˈgen] .
And **let** **you** **get** **to** **bed** **again** **.**
和 让 你 得到 到 床 再次 .

然后让你重新上床睡觉。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good **-** **night** **,**
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[ˈsɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [sliːp] . ”
Sorry **I** **had** **to** **break** **in** **on** **your** **sleep** **.** **”**
对不起 我 有 到 休息 在 在 你的 睡觉 . ”

不好意思打扰你睡觉了。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ][dɪd] .
“ Lucky for you you did .
“ 幸运的 为了 你 你 做过 .

“你真幸运这么做了。”

['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Lucky for you
幸运的 为了 你

你真幸运。

[juː; jʊ][hæd; həd][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [wei] ['steɪʃ(ə)n]
You had us for a half - way station
你 有 我们 为了 一个 一半 - 方式 车站

你把我们当成了中途站

[tuː; tə][stɑːp][æt; ət] .
To stop at .
到 停止 在 .

停在。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]
If you were the kind of man
如果 你 是 这 种类 的 男人

如果你是那种男人

['peɪd] [hiːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [juːd] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs]
Paid heed to women , you'd take my advice
有薪酬的 注意 到 女性 , 你会 拿 我的 建议

如果你听取女性的意见，你就会采纳我的建议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [seɪk] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
And for your family's sake stay where you are . 69
和 为了 你的 家庭的 清酒 停留 在哪里 你 是 . -

为了你的家人，待在原地吧。69

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ?
But what good is my saying it over and over ?
但 什么 好的 是 我的 说 它 超过 和 超过 ?

但我一遍又一遍地说又有什么用呢?

[juːv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk]
You've done more than you had a right to think
你已经 完毕 更多的 比 你 有 一个 正确的 到 思考

你做的已经远远超出了你应有的思考范围。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] – – [naʊ] .
You could do – – now .
你 可以 做 – – 现在 .

你现在就可以做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ] [teɪk]
You know the risk you take
你 知道 这 风险 你 拿

你清楚自己承担的风险。

[ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
In going on . ”
在 去 在 . ”

继续下去。”

“ ['aʊər; ɑːr] [snoʊ] - ['stɔrmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
“ Our snow - storms as a rule
“ 我们的 雪 - 暴风雨 作为 一个 规则

“我们这里的暴风雪通常

[ɑ:nt] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][mæn] - ['kɪlərz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ]

Aren't	looked	on	as	man	-	killers	,	and	although
不是	看起来	在	作为	男人	-	杀手	,	和	虽然

他们不被视为杀人犯，而且尽管

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [sli:ps] [ðə; ði] [sli:p]

I'd	rather	be	the	beast	that	sleeps	the	sleep
ID	相当	是	这	兽	那	睡觉	这	睡觉

我宁愿做沉睡的野兽

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [si:ld] [ʌp][ænd; ənd][lɔ:st] ,

Under	it	all	,	his	door	sealed	up	and	lost	,
在下面	它	全部	,	他的	门	密封	向上	和	丢失的	,

在这一切之下，他的门被封死了，消失了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Than	the	man	fighting	it	to	keep	above	it	,
比	这	男人	斗争	它	到	保持	多于	它	,

比起奋力抵抗、力求保持高位的人，

[jet] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rdz][æt; ət] [ru:st] [ænd; ənd][nɑ:t]

Yet	think	of	the	small	birds	at	roost	and	not
然而	思考	的	这	小的	鸟类	在	栖息地	和	不是

然而，想想栖息的小鸟，而不是

[ɪn] [nests] .

In	nests	.
在	巢穴	.

在巢穴里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?

Shall	I	be	counted	less	than	they	are	?
将	我	是	计数	较少的	比	他们	是	?

难道我应该比他们地位低吗?

[ðer; ðər] [bʌlk] [ɪn]['wɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi]['froʊz(ə)n] [rɑ:k]

Their	bulk	in	water	would	be	frozen	rock
他们的	大部分	在	水	会	是	冷冻	岩石

它们在水中的大部分会变成冰冻的岩石

[ɪn][noʊ][taɪm] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] .

In	no	time	out	to	-	night	.
在	不	时间	出去	到	-	夜晚	.

今晚不会有暂停。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

And	yet	to	-	morrow
和	然而	到	-	明天

然而明天

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['bʌdɪŋ] [baʊz] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:]

They	will	come	budding	boughs	from	tree	to	tree
他们	将要	来	萌芽	树枝	从	树	到	树

它们会从一棵树长出新的枝条到另一棵树。

[flə:tɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] ,

Flirting	their	wings	and	saying	Chickadee	,
调情	他们的	翅膀	和	说	山雀	,

它们扇动着翅膀，发出"山雀"的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][stɔ:rm] . ”

As	if	not	knowing	what	you	meant	by	the	word	storm	.	”
作为	如果	不是	会心	什么	你	意思是	经过	这	单词	风暴	.	”

仿佛不明白你说的"暴风雨"是什么意思。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wen] [noʊ][wʌn]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
“ But why when no one wants you to go on ?
” 但 为什么什么时候 不 一 想要 你 到 去 在 ?

“但是，既然没有人希望你继续下去，你为什么要这样做呢？”

[jʊr; jər][waɪf] – – [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .
Your wife – – she doesn't want you to .
你的 妻子 – – 她 不 想 你 到 .

你妻子——她不希望你这么做。

[wiː; wi][dəunt] ,
We don't ,
我们 不 ,

我们不，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
And you yourself don't want to .
和 你 你自己 不 想 到 .

而你自己也不想。

[huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
Who else is there ? ”
WHO 别的 是 那里 ? ”

还有谁?

“ [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɔːrnərd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .
“ Save us from being cornered by a woman .
” 节省 我们 从 存在 被逼到绝境 经过 一个 女士 .

“救救我们，别让我们被一个女人逼到绝境。”

[wel] , [ðeəz; ðəz] ” – – [ʃiː; ʃi][toʊld] [fred] ['æftərwərd] [ðæt] [ɪn]
Well , there's ” – – She told Fred afterward that in
出色地 , 有 ” – – 她 讲述 弗雷德 之后 那 在

嗯，还有——她后来告诉弗雷德，在

[ðə; ði] [pɔːz] [raɪt] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːrd]
The pause right there , she thought the dreaded word
这 暂停 正确的 那里 , 她 想法 这 令人恐惧的 单词

就在那一刻的停顿，她想到了那个可怕的词。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , “ [gɑːd] .
Was coming , “ God .
曾是 未来 , “ 上帝 .

即将到来，“上帝。

” [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed]
” But no , he only said
” 但 不 , 他 仅有的 说

“但是，不，他只说了这些话。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] – – [ðə; ði][stɔːrm] .
“ Well , there's – – the storm .
” 出色地 , 有 – – 这 风暴 .

“嗯，还有——暴风雨。”

[ðæt] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
That says I must go on .
那 说道 我 必须 去 在 .

这意味着我必须继续前进。

[ðæt] ['wɒnts][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [maɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
That wants me as a war might if it came .
那 想要 我 作为 一个 战争 可能 如果 它 来了 .

它想要我，就像战争爆发时它想要我一样。

[æsk] ['eni] [mæn] .
Ask any man .
问 任何 男人 .

随便问问哪个男人。

" [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
" He threw her that as something
" 他 扔 她 那 作为 某物

他把那东西扔给了她。

[tuː; tə] [læst] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
To last her till he got outside the door .
到 最后的 她 直到 他 得到 外部 这 门 .

让她撑到他走出门外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
He had Cole with him to the barn to see him off .
他 有 油菜 和 他 到 这 谷仓 到 看 他 离开 .

他带着科尔一起到谷仓送他离开。

[wen] [koʊl] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] ['stændɪŋ]
When Cole returned he found his wife still standing
什么时候 油菜 返回 他 成立 他的 妻子 仍然 常设

科尔回来时，发现妻子仍然站在那里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] [bʊk] ,
Beside the table near the open book ,
旁 这 桌子 靠近 这 打开 书 ,

在桌子旁边，靠近那本打开的书，

[nɑːt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
Not reading it . 70
不是 阅读 它 . -

没看。70

“ [wel] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
“ Well , what kind of a man
“ 出色地 , 什么 种类 的 一个 男人

“嗯，真是个什么样的人啊。”

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
Do you call that ?
做 你 称呼 那 ?

你管这叫什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft]
“ He had the gift
“ 他 有 这 礼物

他天赋异禀。

[ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌŋz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
Of words , or is it tongues , I ought to say ? "
的 字 , 或者 是 它 舌头 , 我 应该 到 说 ? "

是用言语，还是用方言?

“ [wʌz; wəz] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['laɪknəs] ? "
“ Was ever such a man for seeing likeness ? "
“ 曾是 曾经 这样的 一个 男人 为了 看到 相似 ? "

“世上真有这样的人能看出相似之处吗？”

“ [ɔːr] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['piːpəlz] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃənz] – –
“ Or disregarding people's civil questions – –
“ 或者 不予理会 人们的 民用 问题 – –

或者无视人民的公民权利——

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
We've found out in one hour more about him
我们已经 成立 出去 在 一 小时 更多的 关于 他

我们一个小时后又了解到了他更多的事情。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]
Than we had seeing him pass by in the road
比 我们 有 看到 他 经过 经过 在 这 路

比我们看到他从路上经过还要好得多

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
A thousand times .
一个 千 时代 .

一千次。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [priːtʃiz] !
If that's the way he preaches !
如果 那就是 这 方式 他 布道 !

如果他真是那样布道的话!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔːl] .
You didn't think you'd keep him after all .
你 没有 思考 你会 保持 他 后 全部 .

你原本以为最终还是留不住他。

[oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .
Oh , I'm not blaming you .
哦 , 我是 不是 指责 你 .

哦，我没有责怪你。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [juː; jʊ]
He didn't leave you
他 没有 离开 你

他没有离开你。

[mʌtʃ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd]
Much say in the matter , and I'm just as glad
很多 说 在 这 事情 , 和 我是 只是 作为 高兴的

我对此事有很多发言权，我对此感到非常高兴。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
We're not in for a night of him .
是 不是 在 为了 一个 夜晚 的 他 .

我们今晚可不想跟他待在一起。

[noʊ] [sliːp]
No sleep
不 睡觉

没睡

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] .
If he had stayed .
如果 他 有 入住 .

如果他留下来了。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [set][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

The	least	thing	set	him	going	.
这	至少	事物	放	他	去	.

一点小事就能让他爆发。

[its] ['kwaɪət][æz; əz][æn; ən] ['empti] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

It's	quiet	as	an	empty	church	without	him	.	”
它是	安静的	作为	一个	空的	教会	没有	他	.	”

没有他，这里静得出奇，就像一座空荡荡的教堂。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	But	how	much	better	off	are	we	as	it	is	?
“	但	如何	很多	更好的	离开	是	我们	作为	它	是	?

“但我们现在的处境比以前好多少呢？”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [seɪf] . ”

We'll	have	to	sit	here	till	we	know	he's	safe	.	”
出色地	有	到	坐	这里	直到	我们	知道	他是	安全的	.	”

我们得待在这里，直到确认他安全为止。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] .

“	Yes	,	I	suppose	you'll	want	to	,	but	I	shouldn't	.
“	是的	,	我	认为	你会	想	到	,	但	我	不应该	.

“是的，我想你会想这么做，但我不应该这么做。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [traɪ] .

He	knows	what	he	can	do	,	or	he	wouldn't	try	.
他	知道	什么	他	能	做	,	或者	他	不会	尝试	.

他知道自己能做什么，否则他不会尝试。

[get] ['ɪntuː][bed][aɪ][seɪ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] .

Get	into	bed	I	say	,	and	get	some	rest	.
得到	进入	床	我	说	,	和	得到	一些	休息	.

我说，上床睡觉吧，好好休息。

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tɛləˌfoʊnz] ,

He	won't	come	back	,	and	if	he	telephones	,
他	惯于	来	后退	,	和	如果	他	电话	,

他不会回来了，就算他打电话来，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] . ”

It	won't	be	for	an	hour	or	two	.	”
它	惯于	是	为了	一个	小时	或者	二	.	”

大概一两个小时后吧。

“ [wel] [ðen] .

“	Well	then	.
“	出色地	然后	.

“好吧。”

[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi]['eni][help][baɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr]

We	can't	be	any	help	by	sitting	here
我们	不能	是	任何	帮助	经过	坐着	这里

我们坐在这里也帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	living	his	fight	through	with	him	,	I	suppose	.
和	活的	他的	斗争	通过	和	他	,	我	认为	.

我想，我大概是和他一起经历了这场战斗吧。

” [koʊl][hæd; həd] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -

”	Cole	had	been	telephoning	in	the	dark	.	71
”	油菜	有	到过	电话	在	这	黑暗的	.	-

科尔当时正在黑暗中打电话。71

['mɪsɪz] . ['koʊlz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] :

Mrs	.	**Cole's**	**voice**	**came**	**from**	**an**	**inner**	**room**	**:**
太太	.	科尔的	嗓音	来了	从	一个	内	房间	:

科尔太太的声音是从内室传来的：

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ? ”

“	**Did**	**she**	**call**	**you**	**or**	**you**	**call**	**her**	**?**	**”**
“	做过	她	称呼	你	或者	你	称呼	她	?	”

“是她给你打电话，还是你给她打电话？”

“ [ʃiː; ʃi][ˌem ˈiː] .

“	**She**	**me**	**.**
“	她	我	.

“她是我。

[juːd] ['betər] [dres] : [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

You'd	**better**	**dress**	**:**	**you**	**won't**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**.**
你会	更好的	裙子	:	你	惯于	去	后退	到	床	.

你最好穿好衣服：你不会再回床上睡觉了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] : [its] [θriː] [ænd; ənd]['æftər] . ”

We	**must**	**have**	**been**	**asleep**	**:**	**it's**	**three**	**and**	**after**	**.**	**”**
我们	必须	有	到过	睡着了	:	它是	三	和	后	.	”

我们当时肯定睡着了：现在已经三点多了。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [lɔːŋ] ?

“	**Had**	**she**	**been**	**ringing**	**long**	**?**
“	有	她	到过	铃声	长的	?

她打了很久的电话吗?

[aɪl] [get][maɪ] ['ræpər] .

I'll	**get**	**my**	**wrapper**	**.**
患病的	得到	我的	包装纸	.

我去拿我的包装纸。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I	**want**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**.**	**”**
我	想	到	说话	到	她	.	”

我想和她谈谈。

“ [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ,

“	**All**	**she**	**said**	**was**	**,**
“	全部	她	说	曾是	,

她只说了这么一句：

[hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] . ”

He	**hadn't**	**come**	**and**	**had**	**he**	**really**	**started**	**.**	**”**
他	之前没有	来	和	有	他	真的	开始	.	”

他还没来，他真的开始了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] , [pʊr] [θɪŋ] , [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] . ”

“	**She**	**knew**	**he**	**had**	**,**	**poor**	**thing**	**,**	**two**	**hours**	**ago**	**.**	**”**
“	她	知道	他	有	,	贫穷的	事物	,	二	小时	前	.	”

“可怜的她，两个小时前就知道他已经……”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

“	**He**	**had**	**the**	**shovel**	**.**
“	他	有	这	铲	.

他拿着铲子。

['hiːl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] . ”

He'll	**have**	**made**	**a**	**fight**	**.**	**”**
地狱	有	制成	一个	斗争	.	”

他肯定会反抗的。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər][let][hɪm; ɪm] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ！ ”
“ Why did I ever let him leave this house ! ”
“ 为什么 做过 我 曾经 让 他 离开 这 房子 ！ ”

“我当初怎么会让他离开这个家呢！”

“ [dəunt] [bɪ'gɪn] [ðæt] .
“ Don't begin that .
“ 不 开始 那 .

“别开始那样做。”

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][best][juː; jʊ][kʊd; kəd]
You did the best you could
你 做过 这 最好的 你 可以

你已经尽力了

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] – – [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kwaɪt]
To keep him – – though perhaps you didn't quite
到 保持 他 – – 尽管 也许 你 没有 相当

为了留住他——尽管或许你并没有完全做到

[kən'siːl] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [spʌŋk]
Conceal a wish to see him show the spunk
隐藏 一个 希望 到 看 他 展示 这 胆量

内心深处渴望看到他展现出勇气。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] .
To disobey you .
到 违 你 .

违抗你的命令。

[mʌtʃ] [hɪz; ɪz] - [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Much his wife'll thank you . ”
很多 他的 - 感谢 你 . ”

他妻子会非常感谢你的。

“ [fred] , ['æftər][ɔːl][aɪ] [sed] !
“ Fred , after all I said !
“ 弗雷德 , 后 全部 我 说 !

“弗雷德，我之前都说了些什么！”

[juː; jʊ] [ʃænt] [meɪk] [aʊt]
You shan't make out
你 不会 制作 出去

你们不会亲热的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That it was any way but what it was .
那 它 曾是 任何 方式 但 什么 它 曾是 .

无论如何，它都不是它本来的样子。

[dɪd][ʃiː; ʃi][let][ɑːn][baɪ]['eni][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed]
Did she let on by any word she said
做过 她 让 在 经过 任何 单词 她 说

她说的任何话里有透露出什么吗?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ? ”
She didn't thank me ? ”
她 没有 感谢 我 ? ”

她竟然没谢我?

“ [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] - [gɔːn] , -
“ When I told her ' Gone , '
“ 什么时候 我 讲述 她 - 已消失 , -

当我告诉她“走了”时，

- [wel] [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] - [wel] [ðen] - – – [laɪk] [ə; eɪ] [θret] .

'	Well	then	,	'	she	said	,	and	'	Well	then	'	–	–	like	a	threat	.
-	出色地	然后	,	-	她	说	,	和	-	出色地	然后	-	–	–	喜欢	一个	威胁	.

“好吧，”她说，“好吧，”——语气像是威胁。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['skreɪpɪŋ] [sloʊ] : - [oʊ] , [juː; jʊ] ,

And	then	her	voice	came	scraping	slow	:	'	Oh	,	you	,
和	然后	她	嗓音	来了	刮擦	慢的	:	-	哦	,	你	,

然后她的声音慢吞吞地传来：“哦，你……”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] - ? ”

Why	did	you	let	him	go	'	?	”
为什么	做过	你	让	他	去	-	?	”

你为什么放他走?

“ [æskt] [waɪ] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] ?

“	Asked	why	we	let	him	?
”	问	为什么	我们	让	他	?

“问我们为什么让他这么做？”

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

You	let	me	there	.
你	让	我	那里	.

你让我去了那里。

[aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] .

I'll	ask	her	why	she	let	him	.
患病的	问	她	为什么	她	让	他	.

我会问问她为什么让他这么做。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] . -

She	didn't	dare	to	speak	when	he	was	here	.	72
她	没有	敢	到	说话	什么时候	他	曾是	这里	.	-

他在这里的时候，她不敢说话。72

[ðer; ðər] ['nʌmbɚz] – – ['twenti] - [wʌn] ?

Their	number's	–	–	twenty	-	one	?
他们的	数量的	–	–	二十	-	一	?

他们的号码是——二十一?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt] [wɜːrk] .

The	thing	won't	work	.
这	事物	惯于	工作	.

这东西行不通。

['sʌmˌwənz] [rɪ'siːvərz] [daʊn] .

Someone's	receiver's	down	.
某人的	接收器的	向下	.

有人的接收器坏了。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['stʌmblz] .

The	handle	stumbles	.
这	处理	踉跄	.

把手晃动了一下。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːrz] [jʊr; jər] [ɑːrm] !

The	stubborn	thing	,	the	way	it	jars	your	arm	!
这	固执的	事物	,	这	方式	它	罐子	你的	手臂	!

这东西真顽固，它晃得你胳膊生疼!

[its] [ðerz] .

It's	theirs	.
它是	他们的	.

那是他们的。

[ʃiːz] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [gɔːn] . ”
She's dropped it from her hand and gone . ”
她是 掉落 它 从 她 手 和 已消失 . ”

她把手里的东西扔掉就走了。

“ [traɪ] [ˈspiːkɪŋ] .
“ Try speaking .
“ 尝试 请讲 .

“试着说点什么。”

[seɪ] - [həˈloʊ] - ! ”
Say ' Hello ' ! ”
说 - 你好 - ! ”

打个招呼吧!

“ [həˈloʊ] . [həˈloʊ] . ”
“ Hello . Hello . ”
“ 你好 . 你好 . ”

“你好。你好。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ What do you hear ? ”
“ 什么 做 你 听到 ? ”

你听到了什么?

“ [aɪ] [hɪr] [æn; ən] [ˈempti] [ruːm] – –
“ I hear an empty room – –
“ 我 听到 一个 空的 房间 – –

我听到房间里空无一人——

[juː; jʊ] [noʊ] – – [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ðæt] [wei] .
You know – – it sounds that way .
你 知道 – – 它 声音 那 方式 .

你知道——听起来就是这样。

[ænd; ənd] [jes] , [aɪ] [hɪr] – –
And yes , I hear – –
和 是的 , 我 听到 – –

是的，我听说了——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [klɑːk] – – [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ˈrætlɪŋ] .
I think I hear a clock – – and windows rattling .
我 思考 我 听到 一个 钟 – – 和 视窗 嘎嘎作响 .

我好像听到了钟声——还有窗户嘎嘎作响的声音。

[noʊ] [step] [ðoʊ] .
No step though .
不 步 尽管 .

没有步骤。

[ɪf] [ʃiːz] [ðer; ðər] [ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] . ”
If she's there she's sitting down . ”
如果 她是 那里 她是 坐着 向下 . ”

如果她在那儿，她肯定是坐着的。

“ [ʃaʊt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
“ Shout , she may hear you . ”
“ 喊 , 她 可能 听到 你 . ”

“大声喊，她可能会听见。”

“ [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪz][noʊ] [gʊd] . ”
“ Shouting is no good . ”
“ 喊叫 是 不 好的 . ”

“大声喊叫没用。”

“ [kiːp] ['spiːkɪŋ] [ðen] . ”
“ **Keep** **speaking** **then** **.** **”**
“ 保持 请讲 然后 . ”

“那就继续说吧。”

“ [hə'loʊ] .
“ **Hello** **.**
“ 你好 .

“你好。

[hə'loʊ] .
Hello **.**
你好 .

你好。

[hə'loʊ] .
Hello **.**
你好 .

你好。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] – – ?
You **don't** **suppose** **–** **–** **?**
你 不 认为 – – ?

你不会以为——?

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ][aʊt] [dɔːz] ? ”
She **wouldn't** **go** **out** **doors** **?** **”**
她 不会 去 出去 门 ? ”

她不愿意出门吗?

“ [aɪm][hæf][ə'freɪd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] . ”
“ **I'm** **half** **afraid** **that's** **just** **what** **she** **might** **do** **.** **”**
“ 我是 一半 害怕的 那就是 只是 什么 她 可能 做 . ”

“我有点担心她真会这么做。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”
“ **And** **leave** **the** **children** **?** **”**
“ 和 离开 这 孩子们 ? ”

“把孩子们留下吗? ”

“ [weɪt] [ænd; ənd][kɔːl] [ə'gen] .
“ **Wait** **and** **call** **again** **.**
“ 等待 和 称呼 再次 .

“请稍等片刻，再拨打电话。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ðə; ði] [dɔːr]
You **can't** **hear** **whether** **she** **has** **left** **the** **door**
你 不能 听到 无论 她 有 左边 这 门

你听不到她是否已经离开门口。

[waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [bloʊn] [aʊt][ðə; ði][læmp]
Wide **open** **and** **the** **wind's** **blown** **out** **the** **lamp**
宽的 打开 和 这 风的 吹 出去 这 灯

灯罩大开，风把灯吹灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪɜ-z][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmz] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ? ” -
And **the** **fire's** **died** **and** **the** **room's** **dark** **and** **cold** **?** **”** **73**
和 这 火灾的 死亡 和 这 房间的 黑暗的 和 寒冷的 ? ” -

火灭了，房间又黑又冷? ”73

“ [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ['iːðər] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed]
“ **One** **of** **two** **things** **,** **either** **she's** **gone** **to** **bed**
“ 一 的 二 事物 , 任何一个 她是 已消失 到 床

“有两种可能，要么她已经去睡觉了。”

[ɔːr] [gɔːn] [aʊt] [dɔːz] . ”
Or gone out doors . ”
或者 已消失 出去 门 . ”

或者出去走走。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [bəuθ][ɑːr; ər] [lɔːst] .
“ In which case both are lost .
“ 在 哪个 案件 两个都 是 丢失的 .

“在这种情况下，双方都失败了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] ?
Do you know what she's like ?
做 你 知道 什么 她是 喜欢 ?

你知道她是什么样的人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met] [hɜːr; hər] ?
Have you ever met her ?
有 你 曾经 遇见 她 ?

你见过她吗?

[its] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] . ”
It's strange she doesn't want to speak to us . ”
它是 奇怪的 她 不 想 到 说话 到 我们 . ”

她不愿意跟我们说话，这很奇怪。

“ [fred] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .
“ Fred , see if you can hear what I hear .
“ 弗雷德 , 看 如果 你 能 听到 什么 我 听到 .

“弗雷德，看看你能不能听到我听到的东西。”

[kʌm] . ”
Come . ”
来 . ”

来。”

“ [ə; eɪ] [klɑːk] ['meɪbi] . ”
“ A clock maybe . ”
“ 一个 钟 或许 . ”

“也许是个钟。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”
“ Don't you hear something else ? ”
“ 不 你 听到 某物 别的 ? ”

“你没听到别的声音吗？”

“ [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] . ”
“ Not talking . ”
“ 不是 说 . ”

“不说话。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [hɪr] – – [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , yes , I hear – – what is it ? ”
“ 为什么 , 是的 , 我 听到 – – 什么 是 它 ? ”

“哦，是的，我听到了——是什么事？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ What do you say it is ? ”
“ 什么 做 你 说 它 是 ? ”

“你觉得那是什么？”

“ [ə; eɪ]['beɪbi:z] ['kraɪɪŋ] !
“ A baby's crying !
“ 一个 婴儿的 哭泣 !

“婴儿在哭！”

['fræntɪk][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] , [ðoʊ] ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑ:r][ɔ:f] . ”
Frantic it sounds , though muffled and far off . ”
疯狂的 它 声音 , 尽管 闷音 和 远的 离开 . ”

虽然声音低沉而遥远，但听起来却很慌乱。

“ [ɪts] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'ti:][kraɪ][laɪk] [ðæt] ,
“ Its mother wouldn't let it cry like that ,
“ 它是 母亲 不会 让 它 哭 喜欢 那 ,

“它的母亲不会让它那样哭的。”

[nɑ:t] [ɪf] [ʃi:z] [ðer; ðər] . ”
Not if she's there . ”
不是 如果 她是 那里 . ”

如果她在那儿，那就不会了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ What do you make of it ? ”
“ 什么 做 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ,
“ There's only one thing possible to make ,
“ 有 仅有的 一 事物 可能的 到 制作 ,

“只有一件事可以做到，

[ðæt] [ɪz] , [ə'su:mɪŋ] – – [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] .
That is , assuming – – that she has gone out .
那 是 , 假设 – – 那 她 有 已消失 出去 .

也就是说，假设她已经出门了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi]['hæznt] [ðoʊ] .
Of course she hasn't though .
的 课程 她 还没有 尽管 .

当然，她并没有。

” [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn]
“ They both sat down
” 他们 两个都 卫星 向下

他们俩都坐了下来。

['helpləs] .
Helpless .
无助 .

无助。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
“ There's nothing we can do till morning . ”
“ 有 没有什么 我们 能 做 直到 早晨 . ”

“在天亮之前我们什么也做不了。”

“ [fred] , [aɪ] [ʃænt] [let][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] . ” -
“ Fred , I shan't let you think of going out . ” 74
“ 弗雷德 , 我 不会 让 你 思考 的 去 出去 . ” -

“弗雷德，我不会让你有外出的念头。”74

“ [hoʊld][ɑ:n] .
“ Hold on .
“ 抓住 在 .

“坚持，稍等。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə][tʃɜ:rp] .

"	The	double	bell	began	to	chirp	.
"	这	双倍的	钟	开始	到	啁啾	.

双铃开始发出唧唧声。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .

They	started	up	.
他们	开始	向上	.

他们启动了。

[fred] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Fred	took	the	telephone	.
弗雷德	采取	这	电话	.

弗雷德拿起电话。

" [hə'loʊ] , ['mɛsɚv] .

"	Hello	,	Meserve	.
"	你好	,	梅瑟夫	.

"你好，Meserve。

[jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ðen] ! – – [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] ?

You're	there	,	then	!	–	–	And	your	wife	?
你是	那里	,	然后	!	–	–	和	你的	妻子	?

你在那儿啊！——你妻子呢?

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[waɪ] [aɪ] [æskt] – – [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['ænsər] .

Why	I	asked	–	–	she	didn't	seem	to	answer	.
为什么	我	问	–	–	她	没有	似乎	到	回答	.

我为什么问她——她似乎没有回答。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] . – –

He	says	she	went	to	let	him	in	the	barn	.	–	–
他	说道	她	去	到	让	他	在	这	谷仓	.	–	–

他说她去给他开门进谷仓。

[wɪə(r)] [glæd] .

We're	glad	.
是	高兴的	.

我们很高兴。

[oʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [mæn] .

Oh	,	say	no	more	about	it	,	man	.
哦	,	说	不	更多的	关于	它	,	男人	.

哦，别再说了，伙计。

[drɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [wen] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] . "

Drop	in	and	see	us	when	you're	passing	.	"
降低	在	和	看	我们	什么时候	你是	通过	.	"

路过的时候顺便来看看我们吧。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm] [ðen] , [ðoʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

She	has	him	then	,	though	what	she	wants	him	for
她	有	他	然后	,	尽管	什么	她	想要	他	为了

她那时已经拥有了他，尽管她想要他是为了什么。

[aɪ][dəunt] [siː] . ”

I	don't	see	.	”
我	不	看	.	”

我没看见。

“ ['pɑːsəbli] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

“	Possibly	not	for	herself	.
“	可能	不是	为了	她自己	.

“或许不是为了她自己。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɒnts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

Maybe	she	only	wants	him	for	the	children	.	”
或许	她	仅有的	想要	他	为了	这	孩子们	.	”

也许她只是看中了孩子才和他在一起。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] - [duː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	The	whole	to	-	do	seems	to	have	been	for	nothing	.
“	这	所有的	到	-	做	似乎	到	有	到过	为了	没有什么	.

“这一切似乎都白费了。”

[wʌt] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][hɪz; ɪz][fʌn] .

What	spoiled	our	night	was	to	him	just	his	fun	.
什么	被宠坏了	我们的	夜晚	曾是	到	他	只是	他的	乐趣	.

破坏我们夜晚的，对他来说只是他自己的乐趣。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ? – – [tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ?

What	did	he	come	in	for	?	–	–	To	talk	and	visit	?
什么	做过	他	来	在	为了	?	–	–	到	讲话	和	访问	?

他来这里做什么？——是来聊天拜访吗?

[θɔːt] ['hiːd][dʒʌst][kɔːl][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .

Thought	he'd	just	call	to	tell	us	it	was	snowing	.
想法	他会	只是	称呼	到	告诉	我们	它	曾是	下雪了	.

我以为他只是打电话告诉我们下雪了。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

If	he	thinks	he	is	going	to	make	our	house
如果	他	思考	他	是	去	到	制作	我们的	房子

如果他认为他能把我们的房子变成家

[ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] ['kɔːfi] [haʊs] - [twɪkst] [taʊn] [ænd; ənd] ['noʊwer] – – – ”

A	halfway	coffee	house	'	twixt	town	and	nowhere	–	–	–	”
一个	半	咖啡	房子	-	中间	镇	和	无处	–	–	–	”

一家位于城镇与荒郊野外之间的咖啡馆——”

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fiːl] [juːd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] . ”

“	I	thought	you'd	feel	you'd	been	too	much	concerned	.	”
“	我	想法	你会	感觉	你会	到过	也	很多	担心的	.	”

“我还以为你会觉得自己太担心了呢。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [jɔːr'self] . ”

“	You	think	you	haven't	been	concerned	yourself	.	”
“	你	思考	你	还没有	到过	担心的	你自己	.	”

“你以为你一点都不关心吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət]

“	If	you	mean	he	was	inconsiderate
“	如果	你	意思是	他	曾是	不体贴

“如果你指的是他考虑不周……”

[tuː; tə][raʊt][ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

To	rout	us	out	to	think	for	him	at	midnight
到	路线	我们	出去	到	思考	为了	他	在	午夜

午夜时分，让我们替他思考

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

And	then	take	our	advice	no	more	than	nothing	,
和	然后	拿	我们的	建议	不	更多的	比	没有什么	,

然后，对我们的建议置之不理。

[waɪ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Why	,	I	agree	with	you	.
为什么	,	我	同意	和	你	.

我同意你的看法。

[bʌt; bət] [lets] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

But	let's	forgive	him	.
但	我们来吧	原谅	他	.

但我们原谅他吧。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

We've	had	a	share	in	one	night	of	his	life	.
我们已经	有	一个	分享	在	一	夜晚	的	他的	生活	.

我们曾参与他生命中的一个夜晚。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][bet][hiː; hi]['evər][kɔːlz] [ə'gen] ? ” -

What'll	you	bet	he	ever	calls	again	?	”	75
什么会	你	赌注	他	曾经	呼叫	再次	?	”	-

你敢打赌他以后还会再打电话吗？“75

[ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːz]

THE	SOUND	OF	THE	TREES
这	声音	的	这	树木

树木的声音

[aɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [triːz] .

I	wonder	about	the	trees	.
我	想知道	关于	这	树木	.

我想知道那些树的情况。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ber]

Why	do	we	wish	to	bear
为什么	做	我们	希望	到	熊

我们为何愿意承受

[fər'evər] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Forever	the	noise	of	these
永远	这	噪音	的	这些

这些噪音永远都在

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [nɔɪz]

More	than	another	noise
更多的	比	其他	噪音

不仅仅是另一种噪音

[soʊ][kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ?

So	close	to	our	dwelling	place	?
所以	关闭	到	我们的	住宅	地方	?

离我们住的地方这么近?

[wiː; wi] ['sʌfər] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðiː] [deɪ]

We	suffer	them	by	the	day
我们	遭受	他们	经过	这	天

我们每天都在遭受这些痛苦。

[tɪl] [wiː; wi] [luːz] [ɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] [peɪs] ,

Till	we	lose	all	measure	of	pace	,
直到	我们	失去	全部	措施	的	步伐	,

直到我们完全失去速度感，

[ænd; ənd]['fɪksəti][ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] ,
And **fixity** **in** **our** **joys** **,**
和 固定性 在 我们的 喜悦 ,

以及我们对快乐的执着，

[ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [er] .
And **acquire** **a** **listening** **air** **.**
和 获得 一个 聆听 空气 .

并培养一种聆听的氛围。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðæt] [tɔːks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
They **are** **that** **that** **talks** **of** **going**
他们 是 那 那 会谈 的 去

他们谈论的是去

[bʌt; bət]['nevər] [gets] [ə'weɪ] ;
But **never** **gets** **away** **;**
但 绝不 获得 离开 ;

但始终无法逃脱；

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːks] [noʊ] [les] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ,
And **that** **talks** **no** **less** **for** **knowing** **,**
和 那 会谈 不 较少的 为了 会心 ,

即便知道这一点，也丝毫不会降低你的发言权。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['waɪzər][ænd; ənd]['oʊldər] ,
As **it** **grows** **wiser** **and** **older** **,**
作为 它 生长 更明智 和 老 ,

随着它变得越来越睿智和年长，

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] .
That **now** **it** **means** **to** **stay** **.**
那 现在 它 方法 到 停留 .

现在这意味着留下来。

[maɪ] [fiːt] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr]
My **feet** **tug** **at** **the** **floor**
我的 脚 拖船 在 这 地面

我的脚拖着地板

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [sweɪz] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər]
And **my** **head** **sways** **to** **my** **shoulder**
和 我的 头 摇摆 到 我的 肩膀

我的头向肩膀摇晃。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [triːz] [sweɪ] ,
Sometimes **when** **I** **watch** **trees** **sway** **,**
有时 什么时候 我 手表 树木 摇摆 ,

有时当我看着树木摇曳时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] .
From **the** **window** **or** **the** **door** **.**
从 这 窗户 或者 这 门 .

从窗户或门上看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] ,
I **shall** **set** **forth** **for** **somewhere** **,**
我 将 放 前进 为了 某处 ,

我将启程前往某地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['rekləs] [tʃɔɪs]
I **shall** **make** **the** **reckless** **choice**
我 将 制作 这 鲁莽 选择

我将做出鲁莽的选择

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [vɔɪs]
Some **day** **when** **they** **are** **in** **voice**
一些 天 什么时候 他们 是 在 嗓音

总有一天，当他们开口说话的时候

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sker]
And **tossing** **so** **as** **to** **scare**
和 抛掷 所以 作为 到 吓

抛掷以吓唬

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɑːn] .
The **white** **clouds** **over** **them** **on** **.**
这 白色的 云 超过 他们 在 .

他们头顶上飘着白云。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] [tuː; tə] [seɪ] ,
I **shall** **have** **less** **to** **say** **,**
我 将 有 较少的 到 说 ,

我没什么好说的了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] .
But **I** **shall** **be** **gone** **.**
但 我 将 是 已消失 .

但我将离开。

[sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] ['poʊətri]
SOME **RECENT** **POETRY**
一些 最近的 诗

近期的一些诗歌

['stiːvən] ['vɪnsnt] -
Stephen **Vincent** **Benét's**
史蒂芬 文森特 -

斯蒂芬·文森特·贝内特

['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
Heavens **and** **Earth**
天 和 地球

天地

['tɔməs] ['bɝːks]
Thomas **Burke's**
托马斯 伯克的

托马斯·伯克的

[ðə; ði] [sɔːŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [kwɒŋ] [liː] [ʌv; əv] ['laimhajs]
The **Song** **Book** **of** **Quong** **Lee** **of** **Limehouse**
这 歌曲 书 的 邝 李 的 莱姆豪斯

莱姆豪斯邝李歌集

['ritʃəd] ['bɝːtənz]
Richard **Burton's**
理查德 伯顿的

理查德·伯顿的

['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['miːnɪŋ]
Poems **of** **Earth's** **Meaning**
诗歌 的 地球的 意义

地球意义的诗篇

['frænsɪs] ['kɑːrlɪnz]
Francis **Carlin's**
弗朗西斯 卡林的

弗朗西斯·卡林

[maɪ]['aɪərlənd]

My	Ireland
我的	爱尔兰

我的爱尔兰

[ðə; ði] [kern] [ʌv; əv][stɑːrz]

The	Cairn	of	Stars
这	石堆	的	星星

星辰石冢

['pɔːdrɪk] -

Padraic	Colum's
帕德里克	-

帕德里克·科勒姆

[waɪld] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Wild	Earth	and	Other	Poems
荒野	地球	和	其他	诗歌

《荒野大地及其他诗歌》

[greɪs] ['hæzərd] [kɑːŋklɪŋz]

Grace	Hazard	Conkling's
优雅	冒险	康克林

格蕾丝·哈扎德·康克林

['wɪldərnəs] ['sɔŋz]

Wilderness	Songs
荒野	歌曲

荒野之歌

['wɔːltər] [diː][lɑː] ['mɛrz]

Walter	De	La	Mare's
沃尔特	德	拉	母马的

沃尔特·德·拉·梅尔的

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

The	Listeners	and	Other	Poems
这	听众	和	其他	诗歌

聆听者及其他诗歌

['piːkɑːk] [paɪ] .

Peacock	Pie	.
孔雀	馅饼	.

孔雀派。

- [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn]

Ill'd	by	W	.	H	.	Robinson
-	经过	W	.	H	.	罗宾逊

由 WH Robinson 撰写

['mɑːtli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Motley	and	Other	Poems
杂色	和	其他	诗歌

杂色及其他诗歌

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] - - - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Collected	Poems	1901	-	1918	.	2	Vols	.
集	诗歌	-	-	-	.	2	卷	.

诗集 1901-1918。2 卷。

['rɑːbərt] [frɔːsts]

Robert	Frost's
罗伯特	霜冻

罗伯特·弗罗斯特

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
North **of** **Boston**
北 的 波士顿

波士顿北部

['maʊnt(ə)n]['ɪntərv(ə)l] .
Mountain **Interval** **.**
山 间隔 .

山地间歇训练。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət]
New **Edition** **,** **with** **Portrait**
新的 版 , 和 肖像

新版，含肖像

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪl]
A **Boy's** **Will**
一个 男孩们 将要

男孩的意志

[kɑːrl]['sændbɜːrgz]
Carl **Sandburg's**
卡尔 桑德堡的

卡尔·桑德堡

['kɔːrnˌhʌskər]
Cornhuskers
玉米皮

玉米皮

[ʃɪ'kɑːgoʊ]['poʊəmz]
Chicago **Poems**
芝加哥 诗歌

芝加哥诗集

[luː] -
Lew **Sarrett's**
刘 -

刘·萨雷特的

['meni] ['meni] [muːnz]
Many **Many** **Moons**
许多 许多 月亮

许多许多月亮

['luːɪs] -
Louis **Untermeyer's**
路易斯 -

路易斯·昂特迈耶的

[ðiːz] [taɪmz]
These **Times**
这些 《时代周刊》

这些时代

- - - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts]
- **-** **-** **-** **and** **Other** **Poets**
- - - - 和 其他 诗人

——以及其他诗人

['poʊəmz][ʌv; əv] ['haɪnrɪk] ['haɪnə] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd])
Poems **of** **Heinrich** **Heine** **(** **Translated** **)**
诗歌 的 海因里希 海涅 (翻译)

海因里希·海涅诗集（译本）

[ðə; ði] [nuː] ['ɪrə][ɪn] [ə'merɪkən] ['poʊətri]
The **New** **Era** **in** **American** **Poetry**
这 新的 时代 在 美国人 诗

美国诗歌的新时代

['mɑːrgrət] -
Margaret **Widdemer's**
玛格丽特 -

玛格丽特·威德默的

[ðə; ði][oʊld] [roʊd] [tuː; tə]['pærədaɪs]
The **Old** **Road** **to** **Paradise**
这 老的 路 到 天堂

通往天堂的古道

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
Factories **and** **Other** **Poems**
工厂 和 其他 诗歌

工厂及其他诗歌

[ðə; ði] [hoʊm] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs]
THE **HOME** **BOOK** **OF** **VERSE**
这 家 书 的 诗

家庭诗集

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - - -
American **and** **English** **1580** **-** **1918**
美国人 和 英语 - - -

美国和英国 1580-1918

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['bɜːrtn] ['ɛgbɝt] ['stiːvnsn]
Selected **and** **arranged** **by** **Burton** **Egbert** **Stevenson**
已选 和 安排 经过 伯顿 埃格伯特 史蒂文森

由伯顿·埃格伯特·史蒂文森挑选和编曲

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd]
Third **Edition** **Revised** **and** **Enlarged**
第三 版 修改 和 放大

第三版修订扩充版

['oʊvər][fɔːr] , - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [vɜːrs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Over **4** **,** **000** **pages** **of** **the** **best** **verse** **in** **English** **,**
超过 4 , - 页面 的 这 最好的 诗 在 英语 ,

超过4000页的英文最佳诗歌，

['reɪndʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['nuːzpeɪpər] [vɜːrs]
ranging **all** **the** **way** **from** **the** **classics** **to** **some** **of** **the** **best** **newspaper** **verse**
范围 全部 这 方式 从 这 经典 到 一些 的 这 最好的 报纸 诗
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
of **to** **-** **day** **.**
的 到 - 天 .

从古典名作到当今一些最优秀的报纸诗歌，应有尽有。

[ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] .
In **several** **different** **editions** **.**
在 一些 不同的 版本 .

有多个不同版本。

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['haɪlaɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪstɪd]
Typographical **inconsistencies** **have** **been** **changed** **and** **are** **highlighted** **and** **listed**
印刷 不一致之处 有 到过 已更改 和 是 突出显示 和 列出
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

排版不一致之处已更改，并已突出显示如下。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **and** **hyphenation** **is** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 和 连字符 是 保存完好 .

保留了古老的、多变的拼写和连字符用法。

['ɔθɝz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [ɪk'sept] [wer] ['noʊtɪd] .
Author's **punctuation** **style** **is** **preserved** **,** **except** **where** **noted** **.**
作者的 标点 风格 是 保存完好 , 除了 在哪里 著名的 .

除特别注明外，作者的标点符号风格均予以保留。

[træn'skraɪbər] ['tʃeɪndʒɪz]
Transcriber **Changes**
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
The **following** **changes** **were** **made** **to** **the** **original** **text** **:**
这 下列的 变化 是 制成 到 这 原来的 文本 :

对原文进行了以下修改：

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] [triːz] ([tə'meɪtoʊz] , [biːts] , [biːnz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [kɔːrn] ,
Page **46** **:** **Added** **period** **after** **trees** **(** **Tomatoes** **,** **beets** **,** **beans** **,** **pumpkins** **,** **corn** **,**
页 - : 额外 时期 后 树木 (西红柿 , 甜菜 , 豆子 , 南瓜 , 玉米 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fruːt] [triːz] .)
And **even** **fruit** **trees** **.** **)**
和 甚至 水果 树木 .)

第 46 页：在树木（西红柿、甜菜、豆类、南瓜、玉米，甚至果树）后添加句号。

[peɪdʒ] - :
Page **63** **:**
页 - :

第63页：

['ædɪd] ['stænzə] [breɪk] [bɪ'twiːn] [goʊ][ænd; ənd][dəunt] ([ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] ! ”
Added **stanza** **break** **between** **go** **and** **Don't** **(** **And** **three** **miles** **more** **to** **go** **!** **”**
额外 诗节 休息 之间 去 和 不 (和 三 英里 更多的 到 去 ! ”

在“go”和“Don't”之间增加了一个诗节分隔符（还有三英里要走！）

“ [dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .)
“ Don't let him go .)
“ 不 让 他 去 .)

“别让他走。”

[peɪdʒ] - :
Page 63 :
页 - :

第63页：

['sɪŋg(ə)l][kwoʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['dʌb(ə)l]['æftər] [θruː] (“ ['hiːl] [pʊl] [θruː] . ”)
Single quote changed to double after through (“ He'll pull through . ”)
单身的 引用 已更改 到 双倍的 后 通过 (“ 地狱 拉 通过 . ”)

在“他会挺过去的。”之后，单引号被改为双引号。

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['ekstrə]['stænzə] [breɪk] ['æftər] ['stʌmblz] ([ðə; ði]['hænd(ə)l] ['stʌmblz] .
Page 72 : Removed extra stanza break after stumbles (The handle stumbles .
页 - : 已移除 额外的 诗节 休息 后 踉跄 (这 处理 踉跄 .

第 72 页：删除了绊倒后的额外诗节分隔符（把手绊倒了。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrz][jʊr; jər][ɑːrm] !)
The stubborn thing , the way it jars your arm !)
这 固执的 事物 , 这 方式 它 罐子 你的 手臂 !)

这东西真顽固，晃得你胳膊都疼！

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['ekstrə]['stænzə] [breɪk] ['æftər][waɪf] (“ [hə'loʊ] , ['mɛsɜːv] .
Page 74 : Removed extra stanza break after wife (“ Hello , Meserve .
页 - : 已移除 额外的 诗节 休息 后 妻子 (“ 你好 , 梅瑟夫 .

第 74 页：删除妻子之后多余的诗节分隔符（“你好，Meserve。

[jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ðen] ! – – [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] ?
You're there , then ! – – And your wife ?
你是 那里 , 然后 ! – – 和 你的 妻子 ?

你在那儿啊！——你妻子呢?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[waɪ] [aɪ] [æskt] – – [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['ænsər] .)
Why I asked – – she didn't seem to answer .)
为什么 我 问 – – 她 没有 似乎 到 回答 .)

我为什么问这个问题——她似乎没有回答。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神